

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

14 FÉVRIER 2007

Projet de loi modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. WILLEMS

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2006-2007

14 FEBRUARI 2007

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **WILLEMS**

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie :

Président/Voorzitter : Hugo Vandenberghe.**Membres/Leden :**

SP.A-SPIRIT	Jacinta De Roeck, Fauzaya Talhaoui, Dany Vandebossche.
VLD	Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Willems.
PS	Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux, Olga Zrihen.
MR	Jean-Marie Cheffert, Christine Defraigne, Nathalie de T' Serclaes.
CD&V	Mia De Schampelaere, Hugo Vandenberghe.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Anke Van dermeersch.
CDH	Clotilde Nyssens.

Suppléants/Plaatsvervangers :

Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe.
Pierre Chevalier, Nele Lijnen, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven.
Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Franco Seminara, Philippe Moureaux.
Jihane Annane, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe.
Sabine de Bethune, Jan Steverlyncx, Elke Tindemans.
Yves Buysse, Joris Van Houthem, Karim Van Overmeire.
Christian Brotcorne, Francis Delpérée.

*Voir :***Documents du Sénat :****3-2009 - 2006/2007 :**

N° 1 : Projet de loi.
N° 2 : Avis du Conseil supérieur de la Justice.
N°s 3 et 4 : Amendements.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****3-2009 - 2006/2007 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.
Nr. 2 : Advies van de Hoge Raad voor de Justitie.
Nrs. 3 en 4 : Amendementen.

I. INTRODUCTION

Le présent projet de loi, qui relève de la procédure obligatoirement bicamérale, a été déposé au Sénat le 23 décembre 2006.

La commission était simultanément saisie du projet de loi, également bicaméral, organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des greffiers de l'ordre judiciaire, les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires et les juristes de parquet près les cours et tribunaux (doc. Sénat, n° 3-2010), et déposé au Sénat à la même date.

Pour la discussion générale des deux projets de loi, ainsi que pour le compte rendu des auditions dont ils ont fait l'objet, on se reportera au doc. Sénat, n° 3-2010/3.

La commission a discuté le projet de loi n° 3-2009 au cours de ses réunions des 10, 17, 23, 24, 30, 31 janvier et 14 février 2007, en présence de la ministre de la Justice.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE

La ministre rappelle que le gouvernement a déjà pris différentes initiatives en vue de moderniser la politique du personnel et les structures de gestion dans les cours et tribunaux :

— la carrière du personnel judiciaire administratif des niveaux B, C et D a été réformée en profondeur; cette réforme est entrée en vigueur le 1^{er} décembre dernier;

— la formation professionnelle du personnel judiciaire est institutionnalisée et professionnalisée;

— le plan Thémis et l'instauration d'une Commission de modernisation de l'Ordre judiciaire et du Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire.

Le présent projet en constitue, pour le gouvernement, la clé de voûte, avec le projet relatif à la représentation syndicale de certaines catégories de personnel judiciaire. Il vise :

— la modernisation de la carrière du personnel judiciaire de niveau A, des greffiers et des secrétaires;

— une première adaptation de la structure organisationnelle :

- le magistrat-chef de corps est compétent pour la direction générale et l'organisation de la cour ou du tribunal;

I. INLEIDING

Dit wetsontwerp, dat onder de verplicht bicamerale procedure valt, is in de Senaat ingediend op 23 december 2006.

De commissie behandelde tegelijk het wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van de griffiers van de rechterlijke orde, referendarissen bij het Hof van Cassatie en de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven en rechtbanken, dat eveneens door beide kamers moest worden behandeld (stuk Senaat, nr. 3-2010), en dat op dezelfde datum bij de Senaat werd ingediend.

Voor de algemene bespreking van beide wetsontwerpen, alsook voor het verslag van de hoorzittingen die erover werden gehouden verwijzen we naar Stuk Senaat, nr. 3-2010/3.

De commissie heeft het wetsontwerp nr. 3-2009 besproken tijdens haar vergaderingen van 10, 17, 23, 24, 30, 31 januari en 14 februari 2007, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

De minister verklaart dat de regering reeds verschillende initiatieven met het oog op de modernisering van het personeelsbeleid en de beheersstructuren in hoven en rechtbanken heeft genomen :

— de loopbaan van het administratief gerechtspersoneel van het niveau B, C en D werd fundamenteel hervormd; deze hervorming trad in werking op 1 december laatstleden;

— de beroepsopleiding van het gerechtspersoneel wordt geïnstitutionaliseerd en geprofessionaliseerd;

— het Themisplan en de oprichting van een commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de rechterlijke orde.

Huidig ontwerp vormt voor de regering, tezamen met het ontwerp inzake de syndicale vertegenwoordiging van bepaalde categorieën van gerechtspersoneel, het sluitstuk. Het beoogt :

— de modernisering van de loopbaan van het gerechtspersoneel van niveau A, griffiers en secretarissen;

— een eerste aanpassing van de organisatiestructuur :

- de magistratuurkorpsoverste wordt bevoegd voor de algemene leiding en de organisatie van het hof of de rechtbank;

- des services d'appui sont créés;
- la mobilité du personnel est considérablement favorisée.

Le présent projet n'est vraiment pas une fin en soi mais constitue une importante impulsion au changement.

Il crée un cadre sur la base duquel peut être développée une politique du personnel moderne, compatible avec des réformes futures, comme celle prévue dans le plan Thémis. Les résultats des BPR dans les cours et tribunaux et les résultats de la mesure de la charge de travail influenceront certainement les objectifs et le contenu des fonctions du personnel judiciaire ainsi que le cadre du personnel.

De nombreuses mesures d'exécution doivent encore être prises en étroite collaboration avec les responsables de l'ordre judiciaire.

En outre, la réglementation relative à la politique du personnel doit encore être adaptée sur d'autres plans, par exemple au niveau de la procédure d'évaluation.

Le projet à l'examen est devenu très volumineux et adapte le Code judiciaire en profondeur; il n'a pas été révisé à la légèreté. Il se base notamment sur :

- des négociations intensives et constructives avec les organisations syndicales représentatives (protocole n° 309 du 12 juillet 2006 — approuvé par l'ensemble des organisations syndicales);
- des visites de travail aux greffes et parquets;
- divers contacts avec des chefs de corps, le Collège des procureurs généraux, etc.;
- des contacts avec des représentants de catégories de personnel qui ne relèvent pas du statut syndical;
- l'expérience, la connaissance et la méthodologie du Département de la Fonction publique, qui a déjà élaboré une réglementation propre concernant la modernisation du statut de son personnel.

En outre, les remarques formulées par le Conseil d'État ont été minutieusement prises en considération. Un équilibre a toujours été recherché entre l'indépendance du pouvoir judiciaire et la nécessité d'un système de gestion flexible et moderne.

- er worden steundiensten opgericht;
- de personeelsmobiliteit wordt aanzienlijk bevorderd.

Dit ontwerp is helemaal geen eindpunt, maar een krachtige aanzet tot verandering.

Het schept een kader op basis waarvan een modern personeelsbeleid kan worden uitgebouwd dat compatibel is met toekomstige hervormingen, zoals bijvoorbeeld deze die voorzien zijn in het Themisplan. De resultaten van de BPR's (*Business Process Reengineering*) in hoven en rechtbanken en de resultaten van de werklasmeting zullen ongetwijfeld de doelstellingen van de functies van het gerechtspersoneel en de inhoud ervan, evenals het personeelskader beïnvloeden.

Er dienen nog tal van uitvoeringsmaatregelen te worden genomen in zeer nauwe samenwerking met de verantwoordelijken van de rechterlijke orde.

Daarenboven dient de regelgeving inzake personeelsbeleid ook nog op andere vlakken te worden aangepast, denk maar aan de evaluatieprocedure.

Het voorliggende wetsontwerp is een zeer omvangrijk ontwerp geworden en past het Gerechtelijk Wetboek in aanzienlijke mate aan. Bij de totstandkoming ervan is er niet over één nacht ijs gegaan. Het is onder meer gebaseerd op :

- intensieve en constructieve onderhandelingen met de representatieve vakorganisaties (protocol nr. 309 van 12 juli 2006 — goedgekeurd door alle vakorganisaties);
- werkbezoeken aan de griffies en parketten;
- diverse contacten met korpsversten, het College van procureurs-generaal, enzovoort;
- contacten met vertegenwoordigers van personeelsgroepen die niet onder het syndicale statuut ressorteren;
- de ervaring, de kennis en de methodologie van het departement ambtenarenzaken, dat reeds een eigen regelgeving inzake de modernisering van het statuut van haar personeel heeft uitgewerkt.

Er werd bovendien minutieus rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State, waarbij steeds werd getracht om een evenwicht te vinden tussen de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht en de behoefte aan een flexibel en modern beheersysteem.

1. Modernisation de la carrière

1.1. Articulation de la réglementation relative au statut juridique et du statut avec les objectifs et le contenu de la fonction

L'un des grands problèmes dans les greffes et parquets est l'absence d'une vue d'ensemble claire du contenu et du poids des différentes fonctions judiciaires dans le cadre des objectifs de l'organisation, à savoir une justice efficace, rapide, transparente et accessible. Une gestion moderne des compétences est ainsi pratiquement impossible.

Actuellement, il existe un grand nombre de membres du personnel de différents niveaux dont le contenu des fonctions est identique ou de membres du personnel d'un même niveau dont le contenu des fonctions diffère grandement quant à leur poids et à leur complexité.

L'expertise et les aptitudes ne sont en outre pas toujours suffisamment validées. Ainsi, en raison de sa carrière plane, un référendaire qui fournit une assistance judiciaire très spécialisée jouit actuellement du même statut qu'un nouveau référendaire qui vient de terminer ses études.

Toutefois, le contenu de la fonction est primordial pour déterminer :

- le niveau hiérarchique (A, B, C ou D);
- un revenu conforme au marché;
- les conditions de nomination et de sélection;
- le développement de la carrière;
- la formation;
- l'évaluation, etc.

Une vue d'ensemble donne également une vision transparente des processus de travail dans la mesure où la place de chaque acteur (référendaire, juriste de parquet, greffier, secrétaire, expert, assistant, collaborateur, ...) dans l'ensemble de l'organisation est connue. Cela permet de déceler les problèmes et de proposer des améliorations sur la base desquelles le management devra prendre une décision.

Le présent projet prévoit le cadre pour ces classifications de fonctions et tous les aspects y afférents en matière de gestion du personnel judiciaire de niveau A, des greffiers et des secrétaires. À titre d'information, le personnel judiciaire administratif des niveaux B, C et D a déjà été réparti dans une large mesure en familles de fonctions sur la base du nouveau statut qui a été approuvé l'année dernière. En ce qui les concerne, les formations certifiées donnant lieu à des

1. Modernisering van de loopbaan

1.1. Koppeling van de rechtspositieregeling en het statuut aan de doelstellingen en de inhoud van de functie

Eén van de grote knelpunten in de griffies en parketten is het gebrek aan een duidelijk totaalbeeld van de inhoud en het gewicht van de diverse gerechtshandelingen in het kader van de doelstellingen van de organisatie, zijnde een doeltreffende, snelle, transparante en toegankelijke justitie. Het voeren van een modern competentie management is hierdoor bijna onmogelijk.

Actueel zijn er tal van personeelsleden van verschillende niveaus met dezelfde taakinhoud of van eenzelfde niveau met een taakinhoud die aanzienlijk verschilt in zwaarte en complexiteit.

Expertise en vaardigheden worden bovendien niet steeds voldoende gevalideerd. Een referendaris bijvoorbeeld die zeer gespecialiseerde juridische bijstand geeft, heeft momenteel omwille van zijn vlakke loopbaan dezelfde rechtspositieregeling als een beginnende referendaris die pas is afgestudeerd.

Nochtans is de functie-inhoud primordiaal bij de bepaling van :

- het hiërarchisch niveau (A, B, C of D);
- de bepaling van een marktconform inkomen;
- de benoemings- en selectievoorwaarden;
- de verdere loopbaanontwikkeling;
- de opleiding;
- de evaluatie, enz.

Een totaalbeeld geeft eveneens een transparante kijk op de werkprocessen; van elke actor in de organisatie (referendaris, parketjurist, griffier, secretaris, deskundige, assistent, medewerker ...) wordt de plaats in het geheel gekend. Dit geeft de mogelijkheid om knelpunten op te sporen en verbeteringen naar voor te brengen op basis waarvan het management een beslissing moet nemen.

Huidig ontwerp bepaalt het kader voor deze functieclassificaties en alle daaraan gekoppelde aspecten van het personeelsbeheer van het gerechtspersoneel van niveau A, de griffies en de secretarissen. Ter titel van inlichting, het administratief gerechtspersoneel van de niveaus B, C en D is, op grond van het nieuwe statuut dat vorig jaar werd goedgekeurd, reeds grotendeels ingedeeld in functiefamilies. Voor hen wordt binnenkort gestart met gecertificeerde oplei-

allocations de compétences et à une augmentation barémique commenceront prochainement.

1.1.1. Greffiers et secrétaires

Aujourd'hui, le contenu de la fonction de greffier et de secrétaire ne diffère quasiment pas du contenu de la fonction de greffier adjoint et de secrétaire adjoint; ces derniers grades sont dès lors supprimés.

Le gouvernement a décidé d'intégrer les greffiers et les secrétaires dans le niveau B, sur la base de leur formation requise, du contenu de leurs tâches et de leurs responsabilités.

Le gouvernement est conscient du fait que cette répartition se heurte à l'opposition de certains milieux, surtout celui des greffiers. Ils se sentent dégradés. La ministre souhaite dès lors développer de manière détaillée les raisons qui motivent cette décision.

La ministre ne nie absolument pas l'importance de la fonction de greffier. Elle souligne que la description des tâches du greffier, définie actuellement aux articles 171 et suivants du Code judiciaire, n'a pas été modifiée par le projet de loi. Le greffier assiste le magistrat, authentifie les actes durant l'ensemble de la procédure, remplit et coordonne une quantité de tâches administratives et comptables.

Actuellement, les greffiers, secrétaires, greffiers adjoints et secrétaires adjoints ne relèvent pas d'un niveau déterminé. Il n'est par conséquent pas question d'une dégradation.

Les membres actuels des greffes et secrétariats de parquet ont bénéficié de la formation préalable suivante :

- 12,48 % ont la formation de niveau D;
- 72,27 % ont la formation de niveau C;
- 6,31 % ont la formation de niveau B;
- 6,66 % ont la formation de juriste;
- 2,28 % ont un autre diplôme universitaire.

La plupart d'entre eux ont commencé leur carrière au niveau D. Ils ont présenté l'examen de candidat-greffier et de candidat-secrétaire (c'est le même examen). Toute la matière à étudier pour cet examen figure dans les manuels mis à la disposition des candidats inscrits. Elle englobe huit matières, à savoir le droit pénal, le droit social, le droit civil et commercial, l'organisation judiciaire, le droit public, l'action publique et le tarif pénal, le droit fiscal et la comptabilité des greffes, l'action civile et le tarif civil.

dingen die aanleiding geven tot competentietoelagen en verhoging in weddenschaal.

1.1.1. Griffiers en secretarissen

De inhoud van de functie van griffier en secretaris verschilt momenteel quasi niet van de inhoud van die van adjunct-griffier en adjunct-secretaris; deze laatste graden wordt dan ook opgeheven.

Op basis van hun taakhoud, hun vereiste opleiding en hun verantwoordelijkheden, heeft de regering beslist om de griffiers en de secretarissen onder te brengen in het niveau B.

De regering is zich bewust van het feit dat deze indeling in bepaalde kringen, vooral van griffiers, op zwaar verzet stuit. Zij voelen zich gedegradeerd. De minister wenst ook de redenen die deze beslissing motiveren uitgebreider te bespreken.

De minister ontkent helemaal niet het belang van de functie van griffier. Zij onderlijnt dat de taakomschrijving van de griffier, zoals momenteel bepaald in artikel 171 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, door het wetsontwerp niet wordt gewijzigd. De griffier verleent bijstand aan de magistraat, authentificeert akten gedurende het ganse procesverloop, verzorgt en coördineert een veelheid van administratieve en boekhoudkundige taken.

Momenteel ressorteren griffiers, secretarissen, adjunct-griffiers en adjunct-secretarissen niet onder een bepaald niveau. Van een degradatie is er derhalve geen sprake.

De huidige leden van de griffies en parketsecretariaten hebben de volgende vooropleiding genoten :

- 12,48 % heeft de opleiding van niveau D;
- 72,27 % heeft de opleiding van niveau C;
- 6,31 % heeft de opleiding van niveau B;
- 6,66 % heeft de opleiding van jurist;
- 2,28 % heeft een ander universitair diploma.

De meeste zijn hun loopbaan gestart in het niveau D. Zij deden het examen van kandidaat griffier en secretaris (dit is hetzelfde examen). De complete examenstof van dit examen wordt opgenomen in handleidingen die aan de ingeschreven kandidaten ter beschikking worden gesteld. Zij omvat acht materies, namelijk strafrecht, sociaal recht, burgerlijk en handelsrecht, rechterlijke inrichting, publiek recht, strafvordering en strafrechtelijk tarief, het belastingrecht en de boekhouding der griffies, de burgerlijke rechtsvordering en het tarief in burgerlijke zaken.

Cet examen ne doit pas être comparé avec un examen de niveau universitaire, comme celui destiné aux agents de l'État qui souhaitent être promus au niveau A. Ceux-ci doivent présenter des examens sans avoir de syllabi à leur disposition qui délimitent la matière à étudier et sur la base desquels toutes les questions sont posées. Les faibles pourcentages de réussite sont significatifs du degré de difficulté de cet examen.

Les fonctions de greffier et de secrétaire sont considérablement revalorisées dans le présent projet.

Cette revalorisation autorise l'afflux de candidats externes titulaires d'un diplôme approprié. Actuellement, les grades de greffier et de secrétaire sont uniquement des grades de promotion. En d'autres termes, il convient de commencer sa carrière au bas de l'échelle. À présent, le grade devient également un grade de recrutement. Pour ce faire, le candidat-greffier ou le candidat-secrétaire externe doit disposer d'un diplôme du niveau B. Un diplôme de bachelor à orientation professionnelle, option droit, constituerait par exemple une préparation idéale aux fonctions de greffier ou de secrétaire.

La logique d'intégration des greffiers dans le niveau B est également suivie en France.

Il serait néfaste d'intégrer les fonctions dans un niveau supérieur :

— cette intégration conduirait dans les greffes à une surreprésentation d'universitaires, surqualifiés et qui restent sur leur faim sur le plan intellectuel. Au jour d'aujourd'hui, on observe divers exemples de juristes frustrés qui quittent leur fonction;

— une mobilité future vers la fonction publique et inversement s'en trouverait non seulement extrêmement compliquée mais elle ne serait pas non plus équitable;

— l'incidence budgétaire ne serait pas proportionnelle à la plus-value pour l'organisation judiciaire.

Enfin, il faut garder à l'esprit que cette catégorie de personnel judiciaire bénéficie de l'échelle de traitement la plus élevée des agents de l'État de niveau B. Cette échelle de traitement est sensiblement plus élevée que celle du personnel judiciaire administratif de niveau B et correspond même dans certains cas à certaines échelles de traitement de niveau A.

Les greffiers et les secrétaires actuels titulaires d'un diplôme universitaire seront intégrés dans le niveau B. Ils ont toutefois de grandes chances d'être promus au niveau A. Ils savent en effet comment un parquet fonctionne au quotidien et leur diplôme universitaire témoigne de certaines compétences et aptitudes.

Dit examen is niet te vergelijken met een examen op universitair niveau, zoals bij de rijksambtenaren die wensen te bevorderen tot niveau A. Zij dienen examens af te leggen zonder de ter beschikking stelling van syllabussen waarin de materie is afgelijnd en waaruit alle vragen worden gesteld. De lage slaagpercentages zijn significant voor de moeilijkheidsgraad van dit examen.

Het ambt van griffier en secretaris wordt in dit ontwerp aanzienlijk gerevalueerd.

Het laat de instroom toe van externe kandidaten met een gepast diploma. Momenteel zijn de graden van griffier en secretaris alleen bevorderingsgraden. Men dient met andere woorden zijn loopbaan onderaan de ladder te starten. De graad wordt nu ook een wervingsgraad. De externe kandidaat griffier of secretaris dient hiervoor te beschikken over een diploma van het niveau B. Een diploma van professioneel bachelor met afstudeerrichting rechtspraak zou bijvoorbeeld een perfecte voorbereiding zijn op het griffierschap of het secretarisschap.

De logica om de griffiers onder te brengen in niveau B wordt ook gevolgd in Frankrijk.

De functies integreren in een hoger niveau zou nefast zijn :

— het zou leiden tot een overwicht aan universitaires in de griffies, die overgekwalificeerd zijn en op hun « intellectuele honger » blijven zitten. Op de dag van vandaag zijn er verschillende voorbeelden van gefrustreerde juristen die het ambt verlaten;

— een toekomstige mobiliteit naar het openbaar ambt en omgekeerd zou niet alleen uitermate bemoeilijkt worden, maar zou ook niet billijk zijn;

— de budgettaire impact zou niet evenredig zijn met de meerwaarde voor de rechterlijke organisatie.

Ten slotte mag niet uit het oog verloren worden dat voor deze categorie van gerechtspersoneel de hoogste weddenschaal van de rijksambtenaren van niveau B wordt voorzien. Deze is merkkelijk hoger deze van het administratief gerechtspersoneel van niveau B en is in bepaalde gevallen zelfs gelijk aan bepaalde weddenschalen van niveau A.

Actuele griffiers en secretarissen met een universitair diploma zullen worden geïntegreerd in niveau B. Zij hebben echter een hoge slaagkans om te bevorderen tot niveau A. Zij kennen immers het reilen en zeilen binnen een griffie en een parket en het feit dat zij een universitair diploma behaalden getuigt van bepaalde competenties en vaardigheden.

1.1.2. Personnel judiciaire de niveau A

Ce niveau comprend notamment les référendaires, les juristes de parquet, les attachés, les greffiers en chef, les secrétaires en chef, les greffiers-chefs de service, les secrétaires-chefs de service et les membres du personnel des services d'appui.

Les différentes fonctions dans le niveau A seront décrites, groupées, pondérées entre elles et finalement classées par le Roi dans une des cinq classes de métiers (A1 à A5). La notion de grade est supprimée à ce niveau.

Ces pondérations ont lieu selon la méthodologie de pondération utilisée pour les agents de l'État. Ce choix est dicté par le fait qu'une mobilité réciproque est prévue entre les agents de l'État et le personnel judiciaire et par le fait que le Département de la Fonction publique a déjà accumulé une très grande expérience pratique.

Ces pondérations sont réalisées par une commission de pondération et une commission de pondération élargie composée de représentants des cours et tribunaux et d'experts parmi lesquels ceux du Service public fédéral Personnel et Organisation, du Service public fédéral Justice et du Service public fédéral Budget.

1.2. La professionnalisation de la sélection

Les lignes de force du présent projet sont la mise en place de la transparence, de l'objectivité et de la professionnalisation. Cela vaut également pour l'attribution de places vacantes. Toutes les personnes intéressées, tant internes qu'externes, doivent avoir connaissance de tous les emplois vacants dans l'ordre judiciaire et les sélections comparatives doivent être effectuées de manière objective et professionnelle en étroite collaboration avec les autorités locales. Selor se voit attribuer un rôle important. Cette organisation autonome, qui n'est pas soumise à une influence externe, dispose en effet du savoir-faire et des moyens pour ce faire.

1.3. Développement de la carrière

Le développement de la carrière se base principalement sur l'investissement dans les connaissances et les aptitudes.

Le personnel judiciaire concerné peut développer sa carrière de deux manières :

— soit par la promotion administrative :

- promotion à une classe supérieure (par exemple de A2 à A3)

1.1.2. Gerechtspersoneel van niveau A

Dit niveau omvat onder andere de referendarissen, de parketjuristen, de attachés, de hoofdgriffiers, de hoofdsecretarissen, de griffiers-hoofd van dienst, de secretarissen-hoofd van dienst en de personeelsleden van de steundiensten.

De diverse functies in het niveau A zullen worden beschreven, gegroepeerd, onderling gewogen en uiteindelijk door de Koning geclassificeerd in één van de vijf vakklassen (A1 tot A5). In dit niveau is het begrip graad afgeschaft.

Deze wegingen gebeuren overeenkomstig de wegingsmethodiek die gebruikt wordt voor de rijksambtenaren. Deze keuze is ingegeven door het feit dat er een wederzijdse mobiliteit wordt voorzien tussen het rijkspersoneel en het gerechtspersoneel en door het feit dat het departement ambtenarenzaken reeds heel wat praktijkervaring heeft opgedaan.

Ze worden uitgevoerd door een wegingscommissie en een uitgebreide wegingscommissie die is samengesteld uit vertegenwoordigers van hoven en rechtbanken en experten waaronder die van de Federale overheidsdienst Personeel en Organisatie, de Federale overheidsdienst Justitie en de Federale overheidsdienst Begroting.

1.2. De selectie wordt geprofessionaliseerd

De krachtlijnen van huidig ontwerp zijn de bewerkstelling van transparantie, objectiviteit en professionalisering. Zulks geldt ook voor de invulling van vacante plaatsen. Alle geïnteresseerden, zowel internen als externen dienen kennis te hebben van alle openstaande plaatsen in de rechterlijke orde en de vergelijkende selecties moeten op een objectieve en professionele wijze gebeuren, in nauwe samenwerking met de lokale overheden. Selor krijgt hierbij een belangrijke rol. Deze autonome, niet onder externe beïnvloeding staande organisatie, beschikt hiervoor immers over de know how en de middelen.

1.3. Loopbaanontwikkeling

De loopbaanontwikkeling is voornamelijk gebaseerd op de investering in kennis en vaardigheden.

Het gerechtspersoneel in kwestie kan op twee manieren zijn loopbaan uitbouwen :

— ofwel door administratieve bevordering :

- bevordering naar een hogere klasse (bijvoorbeeld van A2 naar A3)

- promotion d'un grade de niveau B à une classe de niveau A (par exemple du grade de greffier à la classe de métiers A2 avec le titre de greffier-chef de service).

Cette promotion ne peut avoir lieu que si une place est vacante et uniquement par le biais d'une sélection comparative.

— via la promotion par avancement barémique, c'est-à-dire par la réussite de formations certifiées.

1.4. Intégration et mesures transitoires

La pondération de toutes les fonctions-types dans le niveau A s'effectuera après l'entrée en vigueur du présent projet. À l'entrée en vigueur du projet, les membres du personnel seront, dans une première phase, intégrés compte tenu de leur grade, traitement et ancienneté actuels.

Différentes mesures transitoires sont en outre prévues :

— sur le plan pécuniaire :

- maintien de suppléments de traitement existants
- intégration dans des échelles de promotion (B2 et B3)

— sur le plan du développement de la carrière

- passage accéléré à l'échelle de traitement la plus élevée (B3 déjà après 5 ans)

- passage rapide au niveau A :

Universitaires : dispense illimitée en ce qui concerne l'obtention de brevets

Non-universitaires : 6 ans de dispense en ce qui concerne l'obtention de brevets

En conséquence, aucun préjudice n'est dès lors porté aux plans de carrière des membres du personnel actuels.

2. Adaptation des structures de gestion

2.1. Le magistrat-chef de corps est compétent pour la direction générale et l'organisation de la cour ou du tribunal

Cette fonction de gestion englobe de nombreux aspects, parmi lesquels :

— la gestion des ressources humaines — de la politique en matière de personnel;

— la politique de prévention;

- bevordering van een graad van niveau B naar een klasse van niveau A (bijvoorbeeld van de graad van griffier naar de vakklasse A2 met de titel griffier-hoofd van dienst).

Deze bevordering kan enkel indien er een plaats vacant is en via een vergelijkende selectie.

— ofwel door bevordering in weddenschaal, dit wil zeggen door het slagen in gecertificeerde opleidingen.

1.4 integratie en overgangsmaatregelen

De weging van alle type-functies in het niveau A gebeurt na de inwerkingtreding van het ontwerp. Bij de inwerkingtreding zullen, in een eerste fase, alle personeelsleden in een bepaalde klasse worden geïntegreerd, rekening houdende met hun huidige graad, wedde en anciënniteit.

Er worden bovendien verschillende overgangsmaatregelen voorzien :

— op geldelijk vlak :

- behoud van bestaande weddebijlagen;
- inschaling in bevorderingsschalen (B2 en B3)

— op vlak van de loopbaanontwikkeling

- versnelde doorstroming naar de hoogste weddenschaal (B3 al na 5 jaar)

- vlotte doorstroming naar niveau A :

Universitair : onbeperkte vrijstelling behalen van brevetten

Niet-universitair : 6 jaar vrijstelling van behalen van brevetten

Aan de loopbaanverwachtingen van de huidige personeelsleden wordt derhalve geen afbreuk gedaan.

2. Aanpassing van de beheersstructuren

2.1. De magistratuurkorpsversterker wordt bevoegd voor de algemene leiding en de organisatie van het hof of de rechtbank

Deze beheersfunctie omvat tal van aspecten, waaronder :

— human resources management — personeelsbeleid;

— preventiebeleid;

— la gestion des bâtiments et l'équipement matériel;

— la gestion informatique;

— la gestion administrative.

Pour que cette tâche puisse être accomplie de manière optimale, les initiatives suivantes ont été prises :

— le chef de corps est chargé explicitement de la direction de la cour ou du tribunal;

— le greffier en chef est placé sous son autorité et sa surveillance;

— des services d'appui sont créés pour l'assister dans la fonction de management.

2.2. Création des services d'appui

Beaucoup de tâches actuelles et futures peuvent et pourront difficilement être intégrées à un greffe ou un parquet. Sont par exemple peu concernés par le fonctionnement d'un greffe ou d'un parquet :

— le personnel qui prête une assistance administrative ou managériale au chef de corps;

— le personnel en charge de l'accueil à l'entrée des bâtiments de justice;

— le personnel de sécurité;

— les gestionnaires des bâtiments.

En l'absence de statut, des membres du personnel qui assurent actuellement certaines de ces fonctions travaillent sous les liens d'un contrat de travail. Le statut juridique du personnel et la structure sont tout à fait confus et précaires. Cette situation complique sensiblement l'introduction d'une politique du personnel plus autonome au sein des cours et tribunaux.

La création de services d'appui y apportera une première réponse. Ces services sont créés au profit de l'ensemble de l'organisation judiciaire, magistrats et non-magistrats.

Le personnel reçoit un statut à part entière et se voit soumis à un règlement statutaire similaire à celui du reste du personnel judiciaire; ceux-ci figurent explicitement aux articles du présent projet relatifs à la structure hiérarchique des niveaux A, B, C et D, à la carrière, à la rémunération, à l'évaluation, à la prestation de serment, à la discipline, au rang, ...

— gebouwenbeheer en materiële uitrusting;

— informaticabeheer;

— administratief beheer.

Voor een optimale uitoefening van deze taak worden volgende initiatieven genomen :

— de korpsoverste wordt expliciet belast met de leiding van het hof of de rechtbank

— de hoofdgriffier komt hiertoe onder zijn gezag en toezicht.

— er worden steundiensten opgericht die hem bijstaan bij zijn managementfunctie;

2.2. Oprichting van steundiensten

Tal van actuele en toekomstige functies zijn moeilijk onder te brengen in een griffie of een parket. Hebben bijvoorbeeld weinig direct uitstaans met de werking van een griffie of een parketsecretariaat :

— personeel dat administratieve of management-ondersteunende bijstand geeft aan de korpschefs;

— onthaalpersoneel bij de ingang van de gerechtsgebouwen;

— veiligheidpersoneel;

— gebouwenbeheerders.

Personeelsleden die momenteel een aantal van die functies bekleden werken in contractueel verband, bij gebrek aan statuut. De rechtspositie van het personeel en de structuur is volkomen onduidelijk en onzeker. Deze situatie bemoeilijkt in aanzienlijk mate het invoeren van een meer autonoom en professioneel beleid in hoven en rechtbanken.

De oprichting van steundiensten in hoven en rechtbanken op verzoek van de korpschef wil aan deze situatie een eerste antwoord bieden. Zij worden in het leven geroepen ten behoeve van de gehele rechterlijke orde, magistraten en niet-magistraten.

Het personeel krijgt een volwaardig statuut en een rechtspositieregeling die analoog is aan de rest van het gerechtspersoneel; zij zijn expliciet opgenomen in de artikelen van dit ontwerp inzake de hiërarchische structuur in niveaus A, B, C, D, loopbaan, bezoldiging, evaluatie, eedaflegging, tucht, rangorde, enz.

2.3. Promotion de la mobilité du personnel

Le gouvernement souhaite, comme c'est le cas pour les agents des niveaux B, C et D, promouvoir également pour le groupe cible concerné la mobilité interne volontaire par voie de mutation.

Il est prévu pour ce faire :

— de donner priorité à la mutation lorsque des emplois vacants sont à pourvoir;

— de dissocier les conditions de nomination et la carrière barémique du type de juridiction. Il n'est, par exemple, plus établi de distinction sur ce plan entre le greffier du tribunal de première instance et le greffier de la cour d'appel.

Tous ces éléments offrent également de nombreuses perspectives du point de vue organisationnel.

En outre, comme il a été indiqué, une mobilité réciproque est prévue entre les agents de l'État et le personnel judiciaire.

2.4. Création d'un service d'appui commun pour le Collège des procureurs généraux, le conseil des procureurs du Roi et le Conseil des auditeurs du travail

L'intégration verticale du ministère public a pour objectifs une concertation permanente, une collaboration et un appui entre les différents niveaux du ministère public.

Actuellement, seul le Collège des procureurs généraux peut bénéficier des services d'un organe d'appui, à savoir le secrétariat.

En vue de l'utilisation optimale des moyens, il est indiqué d'adapter cet organe d'appui aux besoins actuels :

— d'une part, il est dorénavant mis au service du Conseil des procureurs du Roi et du Conseil des auditeurs du travail;

— d'autre part, le contenu de l'appui est également étendu.

Faisant suite à l'avis du Conseil d'État, le gouvernement a rendu applicable aux membres du personnel de ce service d'appui le statut établi dans le présent projet pour le personnel attaché à un greffe, à un secrétariat de parquet ou à un service d'appui.

2.3. De bevordering van de personeelsmobiliteit

De regering wil, net zoals voor het personeelsleden van de niveaus B, C en D, ook voor de doelgroep in kwestie de vrijwillige interne mobiliteit door middel van mutatie bevorderen.

Hiertoe worden voorzien :

— het verlenen van voorrang aan mutatie bij het invullen van vacante betrekkingen;

— een ontkoppeling van benoemingsvoorwaarden en de baremalooptaan aan het type gerecht. Er wordt bijvoorbeeld geen onderscheid meer gemaakt tussen deze van griffier bij de rechtbank van eerste aanleg of deze griffier bij het hof van beroep.

Al deze aspecten bieden ook, vanuit organisatorisch standpunt, tal van perspectieven.

Bovendien wordt, zoals reeds vermeld, een wederzijdse mobiliteit voorzien tussen de rijksambtenaren en het gerechtspersoneel.

2.4. De oprichting van een gemeenschappelijke steundienst ten behoeve van het College van procureurs-generaal, de raad van procureurs des Koning en de raad van arbeidsauditeurs.

De verticale integratie van het openbaar ministerie beoogt een permanent overleg, een samenwerking en een ondersteuning tussen de verschillende niveaus van het openbaar ministerie.

Momenteel kan enkel het College van procureurs-generaal beroep doen op een ondersteunend orgaan, zijnde het secretariaat.

Met het oog op een optimale aanwending van de middelen is het aangewezen om dit ondersteunend orgaan aan te passen aan de actuele behoeften :

— enerzijds wordt het voortaan ten dienste gesteld van de raad van procureurs des Konings en de raad van arbeidsauditeurs;

— anderzijds wordt de ondersteuning ook qua inhoud verruimd.

De regering heeft, in navolging van het advies van de Raad van State, op de personeelsleden van deze steundienst, het statuut van toepassing gemaakt dat in dit ontwerp werd vastgelegd voor het personeel verbonden aan een griffie, een parketsecretariaat of een steundienst.

3. Incidence budgétaire

Lorsque l'exécution de toutes ces dispositions aura atteint sa vitesse de croisière, l'incidence budgétaire pourra être estimée à 10 625 897,29 euros.

Enfin, la ministre souhaite insister sur le fait que, contrairement à ce que rappelle l'avis du Conseil supérieur de la Justice du 29 novembre 2006, le projet témoigne bien d'une vision de l'organisation judiciaire du futur.

Comme déjà mentionné, le projet crée un cadre sur la base duquel une gestion moderne du personnel peut être développée et qui est compatible avec les réformes futures.

— Il détermine la méthodologie pour décrire les fonctions et permettra de fixer le cadre du personnel en vue d'une justice moderne. Pour ce faire, le pouvoir judiciaire reçoit une grande responsabilité mais également le soutien nécessaire pour y parvenir.

— À terme, le personnel suffisamment qualifié avec un revenu conforme au marché doit être utilisé en fonction des besoins du terrain.

L'intention n'est pas de mettre (comme le dit le proverbe) la charrue avant les bœufs.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Voir doc. n° 3-2010/3.

IV. AUDITIONS

Voir doc. n° 3-2010/3.

V. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas d'observations.

Article 2

M. Hugo Vandenberghe demande pourquoi la disposition en question figure dans un projet de loi relatif au personnel judiciaire.

La ministre répond que le projet contient à la fois des dispositions qui concernent le statut du personnel de niveau A et les greffiers et secrétaires de parquet, et des dispositions organisationnelles, dont la première figure à l'article 2. Cette disposition est importante, car

3. Budgettaire weerslag

Wanneer de uitvoering van al deze bepalingen op kruissnelheid zal zijn gekomen, kan de budgettaire weerslag worden geraamd op 10 625 897,29 euro.

Tot slot wenst de minister te benadrukken dat, in tegenstelling tot hetgeen de Hoge raad voor de Justitie in zijn advies van 29 november 2006 voorhoudt, het ontwerp wel degelijk getuigt van een visie op de rechterlijke organisatie voor de toekomst.

Zoals reeds vermeld schept het ontwerp een kader op basis waarvan een modern personeelsbeleid kan worden uitgebouwd dat compatibel is met toekomstige hervormingen.

— Het legt ondermeer de methodologie vast om de functies verder te beschrijven en het personeelskader te bepalen, in het licht van de doelstellingen van een moderne justitie. De rechterlijke macht krijgt hierbij een grote verantwoordelijkheid. Ze krijgt hiertoe ook de nodige ondersteuning.

— Op termijn dient voldoende gekwalificeerd personeel met een marktconform inkomen flexibel te worden ingezet naargelang de behoeften van het terrein.

Het is niet de bedoeling dat de kar voor het (spreekwoordelijke) paard wordt gespannen.

III. ALGEMENE BESPREKING

Zie stuk 3-2010/3.

IV. HOORZITTINGEN

Zie stuk 3-2010/3.

V. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 2

De heer Hugo Vandenberghe vraagt waarom deze bepaling wordt opgenomen in een wetsontwerp met betrekking tot het gerechtspersoneel.

De minister antwoordt dat het ontwerp zowel bepalingen bevat over het statuut van het personeel van niveau A en de griffiers en parketsecretarissen, als organisatorische bepalingen, waarvan de eerste in artikel 2 staat. Die bepaling is belangrijk, omdat ze de

elle donne au chef de corps de la juridiction la direction générale et l'organisation du tribunal. Ainsi, le greffier en chef est placé sous l'autorité du chef de corps. Aujourd'hui, la hiérarchie du greffe s'arrête au niveau du greffier en chef. Il est proposé de poursuivre la ligne hiérarchique jusqu'au chef de la juridiction.

Mme Nyssens demande si le projet modifie les tâches prévues par le Code judiciaire, et notamment celle des greffiers et des référendaires.

La ministre répond qu'il n'en est rien. Les greffiers conservent leur autonomie, notamment en ce qui concerne la distribution des affaires. La liste des tâches figurant dans le Code actuel n'est pas modifiée.

Article 3

M. Hugo Vandenberghe souligne que la disposition en question a une teneur identique à celle de l'article 2, tout en concernant le premier président de la cour d'appel.

Mme Nyssens demande si le fait de charger le premier président de la direction générale et de l'organisation de la cour a des conséquences sur la gestion matérielle, notamment, des affaires pénales. Certains magistrats s'interrogent sur le fait que certaines tâches en cette matière appartiennent au procureur général. Les tâches de fixation des affaires, d'encodage, etc. en matière pénale sont-elles modifiées par les compétences dévolues désormais au premier président ?

La ministre répond que le fait de placer le greffier en chef sous l'autorité d'une autre personne ne recèle aucun danger, d'autant que les tâches des uns et des autres ne sont pas modifiées.

Article 4

M. Hugo Vandenberghe demande quelle est la véritable portée de cet article.

La ministre répond que cet article supprime certaines dispositions de l'article 143*bis* C.J. Il y a aujourd'hui un secrétariat au Collège des procureurs généraux.

Il est proposé de créer un service d'appui commun au Collège des procureurs généraux, au Conseil des procureurs du Roi et au Conseil des auditeurs du travail.

Ce nouveau secrétariat, placé sous l'autorité du procureur général qui assure la présidence du Collège des procureurs généraux, travaillera pour les trois organes précités.

korpschef van het rechtscollege de algemene leiding en de organisatie van de rechtbank geeft. Op die manier komt de hoofdgriffier onder het gezag van de korpschef. Vandaag eindigt de hiërarchie van de griffie bij de hoofdgriffier. Het voorstel is de hiërarchische lijn door te trekken tot bij het hoofd van het rechtscollege.

Mevrouw Nyssens vraagt of het ontwerp de taken waarin het Gerechtelijk Wetboek voorziet wijzigt, meer bepaald de taken van de griffiers en de referendarissen.

De minister antwoordt dat dit niet het geval is. De griffiers behouden hun onafhankelijkheid, bijvoorbeeld voor de verdeling van de zaken. De takenlijst in het huidige Wetboek wordt niet gewijzigd.

Artikel 3

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat deze bepaling dezelfde inhoud heeft als artikel 2. Artikel 3 betreft echter de eerste voorzitter van het hof van beroep.

Mevrouw Nyssens vraagt of het feit dat de eerste voorzitter belast wordt met de algemene leiding en de organisatie van het hof gevolgen heeft voor het materiële management van bijvoorbeeld de strafzaken. Sommige magistraten hebben vragen bij het feit dat bepaalde taken op dat gebied aan de procureur-generaal toekomen. Worden de taken van het vastleggen van de zaken, van de gegevensopvang, enz., in strafzaken gewijzigd door de bevoegdheden die voortaan aan de eerste voorzitter worden gegeven ?

De minister antwoordt dat het feit dat men de hoofdgriffier onder het gezag van een ander persoon plaatst geen gevaar oplevert, vooral omdat niemands taken worden gewijzigd.

Artikel 4

De heer Hugo Vandenberghe vraagt naar de juiste strekking van dit artikel.

De minister antwoordt dat dit artikel enkele bepalingen van artikel 143*bis* Ger. Wb. opheft. Er bestaat vandaag een secretariaat bij het College van procureurs-generaal.

Er wordt voorgesteld een gemeenschappelijke steundienst op te richten voor het College van procureurs-generaal en de Raad van procureurs des Konings en voor de Raad van arbeidsauditeurs.

Dat nieuwe secretariaat staat onder het gezag van de procureur-generaal die het voorzitterschap bekleedt van het College van procureurs-generaal, maar zal voor de drie vermelde organen werken.

Cette réforme se justifie par le fait que les procureurs du Roi et les auditeurs demandait à voir une série de tâches telles que la traduction et le secrétariat prises en charge. La ministre a dès lors jugé plus opportun de créer un service travaillant pour les trois organes, et où l'on trouvera un secrétariat, des traducteurs, mais aussi des analystes-statisticiens, des interprètes si nécessaire et des assistants administratifs. Ces personnes travailleront dans le cadre d'une carrière de l'ordre judiciaire, mais pour le ministère public.

Article 5

M. Hugo Vandenberghe relève que l'article en question porte sur la création d'un service d'appui commun. L'intervenant se demande cependant pourquoi une si grande délégation est accordée au Roi. Le Code judiciaire prévoit pourtant que le cadre du personnel est, en principe, déterminé par la loi.

La ministre répond que le Conseil d'État avait effectivement fait remarquer qu'il appartenait à la loi, et non pas au Roi, de créer le secrétariat commun. L'avant-projet a été adapté en ce sens. On a par ailleurs rendu applicable aux membres du personnel de ce service le statut établi par le présent projet pour le personnel attaché à un greffe, à un secrétariat de parquet ou à un autre service d'appui. Le Roi se voit toujours habilité à déterminer les modalités de fonctionnement et d'organisation du service d'appui. Il le fait après avis du procureur général qui assure la présidence du Collège des procureurs généraux, et fixe en outre le nombre d'emplois.

M. Hugo Vandenberghe observe qu'en principe, c'est la loi qui fixe ce nombre.

La ministre répond qu'il en va ainsi uniquement pour les greffiers.

M. Hugo Vandenberghe maintient que c'est la loi qui devrait établir un service d'appui près le parquet général. Quelle est d'ailleurs la mission exacte de ce service d'appui? Effectue-t-il des tâches similaires à celles des secrétaires et des greffiers?

La ministre répond que l'avantage de la délégation au Roi est de pouvoir conserver une certaine souplesse d'adaptation. Le fait de prévoir un cadre dans une loi constitue certes une garantie à l'égard d'une mainmise de l'exécutif, mais une simple modification nécessite l'adoption d'un projet bicaméral, de sorte que le temps de réaction est beaucoup plus long que pour une simple adaptation d'un arrêté royal.

Die hervorming komt er omdat de procureurs des Konings en de auditeurs gevraagd hadden een aantal taken toegewezen te krijgen, zoals de vertaling en het secretariaat. De minister heeft het bijgevolg nuttiger geacht een dienst op te richten die voor de drie organen werkt en waar men een secretariaat, vertalers, maar ook analisten-statistici, indien nodig tolken en administratieve assistenten vindt. Die mensen zullen in een loopbaan van de rechterlijke orde werken, maar dan voor het openbaar ministerie.

Artikel 5

De heer Hugo Vandenberghe stipt aan dat dit artikel de oprichting van een gemeenschappelijke steundienst betreft. Wel vraagt spreker zich af waarom hier zoveel bevoegdheid wordt verleend aan de Koning. In principe bepaalt het Gerechtelijk Wetboek nochtans dat het personeelskader bij wet wordt vastgelegd.

De minister antwoordt dat de Raad van State inderdaad had opgemerkt dat het gemeenschappelijk secretariaat bij de wet, en niet door de Koning, moest worden opgericht. Het voorontwerp werd in die zin aangepast. Tevens heeft men het statuut dat in dit ontwerp is opgenomen voor het personeel verbonden aan een griffie, aan een parketsecretariaat of aan elke andere steundienst toepasselijk gemaakt voor de personeelsleden van die dienst. De Koning heeft nog steeds de bevoegdheid om de nadere modaliteiten te bepalen inzake de werking en de organisatie van de steundienst. Hij doet dat op advies van de procureur-generaal die het voorzitterschap bekleedt van het College van procureurs-generaal en legt bovendien het aantal betrekkingen vast.

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat het in principe de wet is die dat aantal vastlegt.

De minister antwoordt dat dit alleen voor de griffiers geldt.

De heer Hugo Vandenberghe blijft erbij dat een steundienst bij het parket-generaal bij wet zou moeten worden vastgelegd. Wat is trouwens de precieze taak van deze steundienst? Verrichten deze gelijksoortige taken als secretarissen en griffiers?

De minister antwoordt dat het voordeel van de machtiging van de Koning is dat men enige soepelheid voor aanpassingen behoudt. Het feit dat men een personeelsformatie in een wet vastlegt is ongetwijfeld een waarborg tegen een ingreep van de uitvoerende macht, maar een eenvoudige wijziging vergt het aannemen van een bicameraal ontwerp, zodat de reactietijd veel langer is dan voor een eenvoudige aanpassing van een koninklijk besluit.

En outre, on ne part pas de rien, puisque, pour le secrétariat qui assiste le Collège, et qui est aujourd'hui visé dans le Code judiciaire, la technique utilisée est la même.

Comme le disait Cyr Cambier en 1974, le parlement n'est pas à même de pourvoir adéquatement et jusque dans le menu aux besoins de tous les services de justice.

M. Hugo Vandenberghe répond que, lorsqu'on considère la technique des lois-programmes et des lois portant des dispositions diverses, et les quelque 4 000 articles qui viennent d'être votés dans un délai extrêmement court, ce commentaire semble dépassé.

L'intervenant estime qu'il y a une incohérence. Le cadre du personnel du moindre tribunal de police ou de la moindre justice de paix est défini par la loi, alors que pour le personnel d'un service d'appui commun, on donne délégation au Roi. L'intervenant ignore quelles intentions se dissimulent derrière une telle façon de procéder. Il renvoie à l'audition des organisations syndicales qui fustigeaient le recrutement d'un trop grand nombre de contractuels.

La ministre déclare qu'aujourd'hui, les fonctions qui assistent la magistrature, à l'exception des greffiers, sont prévues par arrêté royal. Il s'agit notamment des fonctions qui concernent les parquets d'instance et les parquets généraux.

Or, ici, il s'agit bien d'une mission d'assistance du ministère public.

M. Hugo Vandenberghe objecte que le législateur donne un blanc-seing en ce qui concerne le nombre de personnes dont il s'agit.

La ministre répète que l'on reste dans la même logique que celle suivie actuellement dans le Code judiciaire.

M. Hugo Vandenberghe fait remarquer que ce Code date d'il y a 40 ans.

L'intervenant estime que le pouvoir exécutif s'approprie de plus en plus de compétences du pouvoir législatif. Il lui paraît logique que le parlement doive connaître les effectifs d'un nouveau service à constituer ainsi que les moyens disponibles pour ce faire, sans quoi le pouvoir législatif ne peut pas se forger une image exacte et est dans l'impossibilité d'évaluer la portée et les conséquences de l'adoption de l'article 5.

La ministre annonce le dépôt d'un document décrivant la situation actuelle du secrétariat. Aujourd'hui, il s'agit uniquement de contractuels. Le projet de loi permettra de les « statutariser » et donc de stabiliser leur situation.

Bovendien vertrekt men niet uit het niets, aangezien dezelfde techniek wordt gebruikt voor het secretariaat dat het College bijstaat en dat vandaag in het Gerechtelijk Wetboek wordt bedoeld.

Cyr Cambier zei het reeds in 1974 : het parlement is niet in staat om op gepaste wijze en tot in het detail te voorzien in de behoeften van alle diensten van justitie.

De heer Hugo Vandenberghe antwoordt dat die commentaar achterhaald lijkt, wanneer men de techniek van de programmawetten en de wetten houdende diverse bepalingen ziet, en de zowat 4 000 artikelen waarover onlangs binnen een heel korte termijn werd gestemd.

Spreker meent dat er incoherentie is. Voor de kleinste politierechtbank en vredegerecht wordt het personeelskader bij wet vastgelegd; voor het personeel van een gemeenschappelijke steundienst wordt delegatie gegeven aan de Koning. Spreker weet niet welke bedoeling hierachter schuilt. Hij verwijst naar de hoorzitting met de vakorganisaties die de toestand van aanwerving van al te veel contractuelen hekelden.

De minister antwoordt dat de ambten die de magistratuur bijstaan, met uitzondering van de greffiers, vandaag bij koninklijk besluit worden geregeld. Het gaat bijvoorbeeld om de ambten voor de parketten en de parketten-generaal.

Het gaat hier wel degelijk om een taak ter ondersteuning van het openbaar ministerie.

De heer Hugo Vandenberghe werpt op dat de wetgever een blanco cheque ondertekent voor het aantal personen.

De minister herhaalt dat men in dezelfde logica blijft als die welke momenteel in het Gerechtelijk Wetboek wordt gevolgd.

De heer Hugo Vandenberghe merkt op dat dit Wetboek veertig jaar oud is.

Spreker meent dat de uitvoerende macht zich steeds meer de wetgevende macht toeigent. Het lijkt hem evident dat het parlement de bestaafing van een nieuw op te richten dienst moet kennen en welke middelen men daarvoor ter beschikking heeft. Zoniet kan de wetgevende macht zich geen juist beeld vormen en kunnen de draagwijdte en de gevolgen van het aannemen van artikel 5 niet worden ingeschat.

De minister kondigt de indiening van een document aan waarin de huidige toestand van het secretariaat beschreven wordt. Vandaag gaat het uitsluitend om contractueel personeel. Het wetsontwerp zal het mogelijk maken die personeelsleden een statuut te geven en hun toestand te stabiliseren.

Demain, la situation sera différente, car une demande de renfort est formulée par le ministère public pour rencontrer les besoins des deux conseils qui fonctionnent aujourd'hui sans secrétariat, mais avec l'appui de différents parquets.

Mme Nyssens rappelle que, de son côté, la Cour de cassation attend toujours une aide complémentaire pour son secrétariat. Cela nécessite-t-il une loi ?

La ministre répond que cela se fait par un arrêté royal. Seules les dispositions relatives aux greffiers requièrent une loi.

M. Hugo Vandenberghe ajoute que le problème vient de l'absence de base légale dans le Code judiciaire.

M. Willems trouve parfaitement justifié de s'interroger sur la manière dont le pouvoir exécutif envisage de doter le service d'appui des effectifs nécessaires. D'autre part, l'intervenant trouve évident que le personnel de ce service d'appui ne puisse pas être mis sur un pied d'égalité avec le cadre constitué pour les greffes, comme le prévoit le Code judiciaire. Le service d'appui apporte un soutien administratif.

M. Hugo Vandenberghe maintient son point de vue. Les dispositions introductives du projet de loi à l'examen concernant le statut du personnel judiciaire intègrent « mine de rien » des modifications fondamentales, qui concernent également la politique criminelle. L'intervenant aimerait savoir exactement si le service d'appui fait partie du pouvoir exécutif ou du pouvoir judiciaire.

M. Willems fait remarquer qu'on peut poser la même question à propos des employés des greffes.

M. Hugo Vandenberghe répond que ceux-ci appartiennent clairement au pouvoir judiciaire et que c'est la raison pour laquelle la loi organise leur statut dans son intégralité.

M. Willems souligne que le service d'appui est un service de soutien du Collège des procureurs généraux.

M. Hugo Vandenberghe estime que le rôle des greffiers est aussi d'offrir des services de soutien aux juges de paix, aux juges de police, etc.

La ministre répond que la comparaison n'est pas pertinente. Ici, il s'agit de fonctions strictement administratives. Personne, dans ce service commun, n'exerce de fonction juridictionnelle.

M. Hugo Vandenberghe renvoie à l'article 6, qui dispose que le ministre de la Justice arrête les directives de politique criminelle. Cet article implique-t-il une modification par rapport à la situation actuelle ?

Morgen zal de situatie anders zijn want het openbaar ministerie heeft versterking aangevraagd om tegemoet te komen aan de behoeften van de twee raden die thans zonder secretariaat werken doch met de steun van verschillende parketten.

Mevrouw Nyssens herinnert er op haar beurt aan dat het Hof van Cassatie nog steeds wacht op bijkomende hulp voor zijn secretariaat. Is daarvoor een wet nodig ?

De minister antwoordt dat dit kan geregeld worden bij koninklijk besluit. Alleen voor de griffiers is een wet nodig.

De heer Hugo Vandenberghe voegt eraan toe dat dit te wijten is aan het feit dat er geen wettelijke basis wordt verschaft in het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Willems meent dat de vraag hoe de uitvoerende macht de invulling van de steundienst ziet, volkomen terecht is. Anderzijds lijkt het spreker evident dat men het personeel van deze steundienst niet op gelijke voet kan stellen met de inrichting van het kader voor de griffies zoals bepaald in het Gerechtelijk Wetboek. De steundienst biedt een administratieve ondersteuning.

De heer Hugo Vandenberghe behoudt zijn standpunt. De inleidende bepalingen van dit wetsontwerp met betrekking tot het statuut van het gerechtspersoneel houden « mine de rien » fundamentele wijzigingen in, ook van het strafrechtelijk beleid. Spreker wenst precies te weten of de steundienst behoort tot de uitvoerende of de rechterlijke macht.

De heer Willems oppert dat dezelfde vraag ook kan worden gesteld voor de beampten van de griffies.

De heer Hugo Vandenberghe antwoordt dat deze duidelijk tot de rechterlijke macht behoren en daarom wordt hun statuut ook volledig wettelijk georganiseerd.

De heer Willems wijst erop dat de steundienst een ondersteunende dienst is van het College van procureurs-generaal.

De heer Hugo Vandenberghe meent dat ook de griffiers ondersteunende diensten zijn van vrederechter, politierechters, enz.

De minister antwoordt dat de vergelijking niet opgaat. Het gaat hier om strikt administratieve functies. Niemand in die gemeenschappelijke dienst oefent een rechterlijke functie uit.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar artikel 6, dat bepaalt dat de minister van justitie de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid vaststelt. Houdt dit artikel een wijziging in ten opzichte van de huidige toestand ?

M. Willems souligne que cet article reprend l'article 143^{ter} actuel.

La ministre répond que la politique criminelle est définie par le ministre de la Justice et le Collège, et non par le service d'appui. Ce n'est pas parce qu'une personne assiste un procureur général dans son secrétariat dans le cadre de la détermination d'une politique criminelle que cette personne détermine la politique criminelle.

M. Hugo Vandenberghe maintient que l'une des tâches du service d'appui est de soutenir les activités du Collège des procureurs généraux. Comme cela vaut pour toutes les compétences du Collège des procureurs généraux, on peut admettre que le service d'appui participe à l'exécution de tâches que la Constitution réserve au pouvoir judiciaire.

La ministre répond que l'on peut tenir ce raisonnement pour toutes les fonctions de l'ordre judiciaire.

M. Hugo Vandenberghe fait remarquer que cette réponse ne remet nullement en cause la pertinence de ses arguments. On peut se demander quelle position occupe le service d'appui, suivant quelles modalités il fonctionne exactement, et avec quels moyens.

M. Willems souligne que la loi indique que le service d'appui fournit une aide juridique et administrative. Doit-on cependant tout détailler dans la loi? L'intervenant estime en outre que la comparaison avec le personnel du greffe ne tient pas; les greffiers tirent leur mission de la loi.

La ministre rappelle que l'article 143^{bis} a été adopté en 1997, avec des délégations au Roi.

M. Hugo Vandenberghe se rappelle que le débat a eu lieu en 1997 parce que les procureurs généraux réclamaient un secrétariat regroupant les collaborateurs des procureurs généraux près les cours d'appel.

Amendement n° 87

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 87), tendant à remplacer les alinéas 4 et 5 de l'article 143^{ter} en projet.

Cet amendement apporte une correction technique au texte, et apporte des précisions en mentionnant expressément les membres du personnel du service d'appui commun.

Le service d'évaluation de la législation fait également observer qu'à l'alinéa 5 de l'article 143^{ter}, dans le texte français, il y a lieu de remplacer les mots « Livre 1^{er} » par les mots « Livre premier ».

De heer Willems wijst erop dat dit artikel het huidige artikel 143^{ter} overneemt.

De minister antwoordt dat het strafrechtelijk beleid bepaald wordt door de minister en het College en niet door de steundienst. Het is niet omdat een persoon een procureur-generaal bijstaat in zijn secretariaatswerkzaamheden in het kader van de uitwerking van een strafrechtelijk beleid dat die persoon ook het strafrechtelijk beleid bepaalt.

De heer Hugo Vandenberghe blijft erbij dat het de taak is van de steundienst de werkzaamheden van het College van procureurs-generaal te ondersteunen. Aangezien dit geldt voor alle bevoegdheden van het College van procureurs-generaal, kan men aannemen dat de steundienst deelneemt aan de uitvoering van taken die door de Grondwet aan de rechterlijke macht zijn toegewezen.

De minister antwoordt dat die redenering opgaat voor alle functies van de rechterlijke orde.

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat dit antwoord de pertinentie van zijn argumenten niet weerlegt. De vraag rijst vanuit welke positie en hoe de steundienst juist functioneert, en met welke middelen.

De heer Willems stipt aan dat de wet aanduidt dat de steundienst juridische en administratieve bijstand verleent. Moet men echter alle details in de wet opnemen? Spreker meent daarenboven dat de vergelijking met het griffiepersoneel niet opgaat; de griffiers halen hun opdracht uit de wet.

De minister herinnert eraan dat artikel 143^{bis} in 1997 is aangenomen met een bevoegdheidsdelegatie aan de Koning.

De heer Hugo Vandenberghe herinnert zich dat het debat in 1997 plaatsvond omdat de procureurs-generaal aandrongen op een secretariaat, dat zou bemand worden door de bestaande medewerkers van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep.

Amendement nr. 87

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 87), dat ertoe strekt het vierde en vijfde lid van het voorgestelde artikel 143^{ter} te vervangen.

Dit amendement brengt een technische verbetering aan in de tekst en zorgt voor verduidelijking door uitdrukkelijk de personeelsleden van de gemeenschappelijke steundienst te vermelden.

De Dienst Wetsevaluatie merkt eveneens op dat in de Franse tekst van het vijfde lid van artikel 143^{ter} de woorden « Livre 1^{er} » vervangen dienen te worden door de woorden « Livre premier ».

Article 6

Le service d'évaluation de la législation fait observer que, dans la phrase liminaire de l'article, dans le texte français, il y a lieu de remplacer les mots « Livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Pour le surplus, cet article n'appelle pas d'observations. Il concerne une simple renumérotation.

Article 7

M. Hugo Vandenberghe demande quelle est la portée exacte de l'article en question.

La ministre répond que la disposition en question prévoyait que le secrétariat du Collège des procureurs généraux communiquait l'ordre du jour et les rapports au procureur du Roi. Dans le projet à l'examen, le secrétariat en question est organisé en commun et l'envoi de pièces n'est donc plus nécessaire.

Le service d'évaluation de la législation suggère de supprimer les mots « du Titre II du Livre I, Deuxième partie ».

Article 8

La ministre précise que cet article a la même portée que le précédent, mais concerne le Conseil des auditeurs du travail.

Le service d'évaluation de la législation suggère de supprimer les mots « du Titre II du Livre I, Deuxième partie ».

Article 9

La ministre précise que les dispositions abrogées par cet article concernent les juristes de parquet et les référendaires, qui font l'objet d'une autre section du projet à l'examen.

Le service d'évaluation de la législation propose de rédiger le 1^o comme suit :

« 1^o L'intitulé du titre *Iter* du livre premier, deuxième partie, inséré par la loi du 24 mars 1999. »

Article 10

Cet article remplace l'intitulé du titre III du livre I^{er} du Code judiciaire.

Artikel 6

De Dienst Wetsevaluatie merkt op dat in de Franse tekst van de inleidende zin van het artikel de woorden « Livre I^{er} » moeten worden vervangen door de woorden « Livre premier ».

Voor het overige zijn er bij dit artikel geen opmerkingen. Het betreft een eenvoudige vernummering.

Artikel 7

De heer Hugo Vandenberghe vraagt naar de precieze draagwijdte van voorliggend artikel.

De minister antwoordt dat de betreffende bepaling voorzag dat de agenda en de verslagen door het secretariaat van het College van procureurs-generaal werden meegedeeld aan de procureur des Konings. In voorliggend ontwerp wordt betreffend secretariaat gemeenschappelijk georganiseerd en is verzending van stukken dus niet meer nodig.

De Dienst Wetsevaluatie stelt voor de woorden « van titel II, boek I van deel II » te schrappen.

Artikel 8

De minister verduidelijkt dat dit artikel eenzelfde draagwijdte heeft als het vorige artikel, hier echter toegespitst op de Raad van de arbeidsauditeurs.

De Dienst Wetsevaluatie stelt voor de woorden « van titel II, boek I van deel II » te schrappen.

Artikel 9

De minister preciseert dat de in dit artikel opgeheven bepalingen de parketjuristen en referendarissen betreffen, van wie de structuur door voorliggend ontwerp wordt geregeld in een andere afdeling.

De Dienst Wetsevaluatie stelt voor het 1^o als volgt op te stellen :

« 1^o Het opschrift van titel I van boek I, deel 2, ingevoegd bij de wet van 24 maart 1999. »

Artikel 10

Dit artikel vervangt het opschrift van titel III van boek I van het Gerechtelijk Wetboek.

Le service d'évaluation de la législation propose, dans le texte français, de remplacer les mots « Livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Article 11

Le service d'évaluation de la législation propose, dans le texte français, de remplacer les mots « Livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Cet article n'appelle pas d'autres observations.

Article 12

M. Hugo Vandenberghe demande dans quelle mesure cet article modifie la disposition actuelle.

La ministre répond qu'il regroupe en un seul article les dispositions existant actuellement pour chaque juridiction. Il s'agit donc d'une simplification.

M. Hugo Vandenberghe fait remarquer que la justice de paix fait partie du tribunal de première instance.

La ministre est d'avis que la justice de paix constitue bel et bien une juridiction distincte, qui est certes située dans l'arrondissement du tribunal de première instance, mais qui possède une compétence cantonale. La justice de paix ne fait pas partie en tant que telle du tribunal de première instance.

La ministre souligne que la discipline relève du président du tribunal de première instance. L'article 59 du Code judiciaire prévoit qu'il y a une justice de paix par canton judiciaire.

Il y a en principe un tribunal par arrondissement, et dans chaque arrondissement plusieurs cantons.

M. Hugo Vandenberghe fait référence à la répartition géographique des tribunaux, telle qu'elle figure dans les annexes. Il a l'impression que ces annexes font relever les justices de paix du tribunal de première instance.

La ministre répond que le Code judiciaire se base sur le principe d'une structure provinciale pour définir les divers ressorts. L'intervenante se réfère aux articles 1^{er} à 4.

L'article 1^{er} définit la compétence des divers cantons, l'article 2 prévoit qu'il y a un juge de paix et un greffier en chef dans les cantons mentionnés et l'article 3 fixe la compétence des divers tribunaux de police. Un article 4 distinct définit la compétence

De Dienst Wetsevaluatie stelt voor in de Franse tekst de woorden « Livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

Artikel 11

De Dienst Wetsevaluatie stelt voor in de Franse tekst de woorden « Livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

Dit artikel geeft geen aanleiding tot andere opmerkingen.

Artikel 12

De heer Hugo Vandenberghe vraagt in welke mate dit artikel een wijziging betekent van de huidige bepaling.

De minister antwoordt dat voorliggende bepaling de huidig bestaande artikelen per rechtsmacht groepeerd in één enkel artikel. Dit betekent een vereenvoudiging.

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat het vrederecht deel uitmaakt van de rechtbank van eerste aanleg.

De minister is van mening dat het vrederecht wel degelijk een afzonderlijke rechtsmacht is, weliswaar gelegen in het arrondissement van de rechtbank van eerste aanleg, maar met een kantonale bevoegdheid. Het vrederecht maakt alsdusdanig geen deel uit van de rechtbank van eerste aanleg.

De minister merkt op dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd is voor de evaluatie en de tucht. Artikel 59 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat er in ieder gerechtelijk kanton een vrederecht is.

Er is in principe een rechtbank per arrondissement en in elk arrondissement zijn er verschillende kantons.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de geografische indeling van de rechtbanken, als vermeld in de bijlagen. Spreker heeft de indruk dat de vrederechten in de bijlagen wel onder de rechtbank van eerste aanleg staan.

De minister antwoordt dat het Gerechtelijk Wetboek uitgaat van een provinciale structuur, om de verschillende rechtsgebieden te bepalen. Spreekster verwijst naar de artikelen 1 tot 4.

Artikel 1 bepaalt de bevoegdheid van de verschillende kantons, artikel 2 stelt dat er 1 vrederechter en 1 hoofdgriffier is in de vermelde kantons en artikel 3 bepaalt de bevoegdheid van de verschillende politierechtbanken. In een afzonderlijk artikel 4 wordt de

territoriale des tribunaux de première instance par le rattachement aux arrondissements judiciaires.

Article 13

La ministre précise que cet article permet de créer un service logistique au sein des diverses juridictions, en vue de fournir une assistance spécifique aux chefs de corps concernés.

Selon M. Hugo Vandenberghe, il n'est pas normal que l'on crée des services d'appui dans toutes les juridictions sans que les parlementaires n'en connaissent le cadre et la structure. Comment le recrutement se fera-t-il ?

La ministre répond que la philosophie est ici la même que pour le service d'appui au profit du Collège, si ce n'est que l'on donne la possibilité au Roi de créer un service d'appui au sein d'une juridiction ou d'une cour. En effet, on constate que, de plus en plus, les chefs de corps sont amenés à développer une gestion pour assister l'activité juridictionnelle. On trouve de plus en plus souvent des personnes qui occupent des fonctions qui bénéficient à l'organisation de la juridiction, et ne sont pas de nature juridictionnelle.

Ainsi, dans les cours d'appel d'Anvers, Liège et Bruxelles, des personnes ont été engagées pour gérer les ressources humaines. Elles aident le chef de corps à mieux gérer les ressources disponibles. Où faut-il les placer ? Il est proposé de créer un service d'appui à la juridiction, ce qui permettra de clarifier la situation, contrairement à la situation actuelle, où des secrétaires sont assurés par des greffiers ou des greffiers adjoints au profit du président.

Amendement n° 137

Le service d'évaluation de la législation propose de remplacer, dans le texte néerlandais de l'article 158, § 1^{er}, al.4, le mot « *modaliteiten* » par le mot « *regels* ».

Le gouvernement dépose un amendement en ce sens (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 137).

Article 14

M. Hugo Vandenberghe peut difficilement admettre que l'on ne puisse pas encore dire avec exactitude qui fera partie du niveau A, du niveau B, du niveau C et du niveau D.

territoriale bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg bepaald door de koppeling aan de gerechtelijke arrondissementen.

Artikel 13

De minister verduidelijkt dat het artikel toelaat in de verschillende rechtsmachten een logistieke dienst in te richten tot specifieke bijstand van de betrokken korpsoversten.

De heer Hugo Vandenberghe vindt het niet normaal dat er in alle rechtsmachten steundiensten worden ingericht, zonder dat de parlementsleden het kader en het statuut ervan kennen. Hoe zal de aanwerving gebeuren ?

De minister antwoordt dat hier dezelfde filosofie geldt als voor de steundienst die het College bijstaat, alleen geeft men de mogelijkheid aan de Koning om een steundienst op te richten in een rechtscollege of een hof. Men stelt immers hoe langer hoe meer vast dat de korpschefs een beleid moeten ontwikkelen om de rechterlijke activiteit te ondersteunen. Steeds vaker vindt men personen die ambten bekleden die de organisatie van het rechtscollege ten goede komen, zonder dat dat ambt een rechterlijk ambt is.

Zo zijn er in de hoven van beroep van Antwerpen, Luik en Brussel mensen aangeworven voor het personeelsbeheer. Zij helpen de korpschefs om de beschikbare middelen beter te beheren. Waar moet men ze onderbrengen ? Voorgesteld wordt een steundienst bij het gerecht op te richten wat het mogelijk zal maken te toestand te verduidelijken op een andere manier dan nu het geval is en waarbij het secretariaat wordt waargenomen door griffiers of adjunct-griffiers ten voordele van de voorzitter.

Amendement nr. 137

De Dienst Wetsevaluatie stelt voor om in de Nederlandse tekst van artikel 158, § 1, vierde lid, het woord « *modaliteiten* » te vervangen door het woord « *regels* ».

De regering dient een amendement in die zin in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 137).

Artikel 14

De heer Hugo Vandenberghe kan moeilijk aanvaarden dat men nog volkomen in het duister tast over wie juist in het niveau A, B, C of D zal belanden.

Article 15

M. Vandenberghe demande quel est l'objet de cet article.

La ministre souligne l'importance de l'article 15 qui met en place le cadre sur la base duquel diverses fonctions seront décrites, regroupées, pondérées et classées dans le niveau A.

À l'instar de ce qui existe dans la Fonction publique, le niveau A comprend cinq classes. Chaque classe regroupe des fonctions comparables en termes de responsabilité, de complexité et d'expertise technique.

Le niveau A est réparti en filières de métiers qui sont fixées sur avis du Collège des procureurs généraux ou des premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail. La filière de métiers est un groupe de fonctions qui relèvent d'un domaine d'expertise similaire. Chaque filière peut comprendre cinq classes de métiers. La première classe sera généralement la classe A1.

À la suite d'une opération de pondération, chaque fonction de niveau A sera classifiée dans une classe de filière de métiers.

Les paragraphes 3 à 6 mettent en place le comité de pondération et définissent sa composition, son fonctionnement, etc. Les propositions du comité de pondération seront entérinées par un comité de pondération élargi.

C'est au sein du comité de pondération que chaque fonction sera expliquée, qualifiée et pondérée.

La ministre précise que le régime proposé s'inspire de ce qui existe dans la fonction publique fédérale, tout en tenant compte de la spécificité de l'ordre judiciaire.

Mme Nyssens rappelle que les greffiers se demandent comment les articles 14 à 16 pourront être appliqués tant que la pondération n'aura pas eu lieu.

Ils estiment que le gouvernement ne fait pas les choses dans l'ordre et que les fonctions doivent d'abord être fixées avant que l'on puisse appliquer le nouveau régime.

La ministre répond que le projet ne met pas la charrue avant les bœufs. Si l'on veut construire une nouvelle structure de carrière, il faut d'abord mettre la structure en place, de même que les organes qui feront des propositions par rapport à toutes les filières de métiers. Le projet a précisément pour objectif de créer la structure et les instruments. Il faut que les organes soient mis en place pour qu'ils puissent remplir leur mission. Cela fera ensuite l'objet d'un texte réglementaire. C'est la même méthodologie de travail que celle

Artikel 15

De heer Vandenberghe vraagt wat het doel van dit artikel is.

De minister wijst op het belang van artikel 15, dat het kader aangeeft waarbinnen de verschillende functies in niveau A beschreven, gegroepeerd, gewogen en geëvalueerd worden.

Zoals bij de ambtenaren bestaat niveau A uit vijf vakklassen. Elke klasse verenigt functies van vergelijkbare verantwoordelijkheid, complexiteit en technische expertise.

Het niveau A is onderverdeeld in vakrichtingen die worden vastgesteld op advies van het College van procureurs-generaal of van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en de arbeidshoven. Een vakrichting is een groep van functies die tot een gelijkaardig expertisedomein behoren. Elke vakrichting kan vijf vakklassen bevatten. De eerste vakklasse zal gewoonlijk klasse A1 zijn.

Op grond van de wegingsmethode zal elke functie van niveau A worden geëvalueerd in een klasse van vakrichting.

De paragrafen 3 tot 6 richten het wegingscomité op, en bepalen de samenstelling, werking, enz. ervan. De voorstellen van het wegingscomité worden bekrachtigd door een uitgebreid wegingscomité.

Het wegingscomité beschrijft, kwalificeert en weegt elke functie.

De minister voegt hieraan toe dat deze methode is ingegeven door wat bestaat bij de rijksambtenaren, rekening houdend met de specifieke kenmerken van de rechterlijke orde.

Mevrouw Nyssens herinnert eraan dat de griffiers zich afvragen hoe de artikelen 14 tot 16 uitgevoerd kunnen worden zolang de weging niet heeft plaatsgevonden.

Zij menen dat de regering niet in de juiste volgorde tewerk gaat en dat men de functies moet vaststellen alvorens het nieuwe stelsel toe te passen.

De minister antwoordt dat het ontwerp niet het paard achter de wagen spant. Als men een nieuwe loopbaanstructuur wil instellen, moet men eerst de structuur bepalen, en de organen die voorstellen doen in verband met alle vakrichtingen. Het ontwerp dient juist om die structuur en de nodige instrumenten in het leven te roepen. De organen moeten eerst opgericht worden om die opdracht te volbrengen. Dat wordt nadien in een reglementaire tekst vastgelegd. Het is dezelfde werkwijze als voor de ambtenaren. Spreek-

qui a été suivie dans la fonction publique. L'intervenante ne voit pas comment on pourrait d'ailleurs s'y prendre autrement.

La ministre admet que des modifications seront éventuellement nécessaires à la suite du travail effectué au sein des comités de pondération. Lors des auditions, les juristes de parquet et les référendaires ont estimé que le projet ne tenait pas suffisamment compte de la spécificité de leur fonction. L'intervenante signale qu'à un moment de la procédure, on procédera à une formalisation des activités accomplies par les différents acteurs et à une définition plus précise des tâches des uns et des autres.

Mme de T' Serclaes demande si les comités de pondération pourraient être amenés à revoir la distinction opérée entre les deux catégories de membres du greffe, à savoir les greffiers en chef et les greffiers-chefs de service, nommés dans le niveau A et les autres membres du greffe nommés dans le niveau B.

La ministre répond que l'intégration dans les niveaux est figée. On pourrait cependant imaginer qu'une nouvelle fonction apparaisse. Ce serait dans ce cas le comité de pondération qui fixerait le niveau dans lequel ladite fonction doit être intégrée.

Mme de T' Serclaes demande comment des personnes qui, bien que titulaires d'un diplôme universitaire, sont intégrées dans le niveau B en raison de la fonction qu'elles exercent, pourront accéder au niveau A.

Elle rappelle que le niveau A effectue des tâches de conception alors que le niveau B effectue des tâches d'exécution. Logiquement, le titulaire d'un diplôme universitaire devrait effectuer des tâches de conception. Il n'est pas sain de maintenir des personnes surqualifiées dans des tâches d'exécution. Il faut que ces personnes puissent accéder à un niveau qui correspond à leur qualification.

La ministre fait remarquer que si le nouveau projet aboutit, tout un travail d'information aura lieu au profit des personnes concernées par la réforme. Elle précise que le niveau A sera accessible soit par des recrutements externes avec des conditions de diplôme soit par la filière interne. Dans cette seconde hypothèse, le candidat doit disposer du brevet d'accès. La personne qui est titulaire d'un diplôme universitaire ne devra plus passer le test pour obtenir le brevet d'accès au niveau A. Elle devra par contre participer aux tests spécifiques.

Mme de T' Serclaes demande si l'on peut imaginer créer en leur faveur un régime prioritaire pour passer au niveau A, d'autant qu'ils ont déjà l'expérience du service.

La ministre répond que l'article 68 fixe une règle de priorité pour la filière interne. Il est important de

ster ziet trouwens niet in hoe men anders tewerk zou kunnen gaan.

De minister geeft toe dat er mogelijk wijzigingen aangebracht zullen moeten worden wanneer de wegingscomités hun werk hebben volbracht. Tijdens de hoorzittingen hebben de parketjuristen en de referendarissen geoordeeld dat men niet voldoende rekening houdt met de specificiteit van hun functie. Spreekster wijst erop dat men op een gegeven ogenblik de activiteiten van de verschillende actoren zal formaliseren en de taken van elkeen nauwkeuriger zal definiëren.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt of het mogelijk is dat de wegingscomités het onderscheid gaan herzien tussen de twee categorieën van de leden van de griffie, namelijk de griffiers en de griffiers-hoofd van dienst, die in niveau A benoemd zijn, en de andere leden van de griffie, die in niveau B benoemd zijn.

De minister antwoordt dat de plaatsen in de twee niveaus onveranderd blijven. Het is evenwel mogelijk dat een nieuwe functie in het leven wordt geroepen. In dat geval zou het wegingscomité bepalen in welk niveau deze functie wordt opgenomen.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt hoe personen die in het bezit zijn van een universitair diploma en wegens hun functie ondergebracht zijn in niveau B, toch zouden kunnen doorstoten tot niveau A.

Zij herinnert eraan dat niveau A ontwerpende taken vervullen, terwijl niveau B uitvoerende taken vervullen. Normaal gezien zou de houder van een universitair diploma ontwerpende taken moeten uitvoeren. Het is niet gezond om overgekwalificeerde mensen in uitvoerende functies te laten. Deze personen moeten kunnen werken op een niveau dat beantwoordt aan hun opleiding.

De minister merkt op dat als het nieuwe ontwerp in werking treedt, er een hele voorlichtingscampagne gevoerd zal worden ten behoeve van de betrokkenen. Niveau A zal toegankelijk zijn ofwel via externe werving met diplomaveristen, ofwel via interne weg. In dit laatste geval moet de kandidaat over het vereiste brevet beschikken. Een houder van een universitair diploma zal niet langer de proef moeten afleggen om het brevet dat toegang verleent tot niveau A te verkrijgen. Hij zal wel specifieke tests moeten afleggen.

Mevrouw de T' Serclaes vraagt of zij geen voorrang zouden kunnen genieten om naar niveau A te gaan, aangezien zij bovendien dienstervaring hebben.

De minister antwoordt dat artikel 68 een voorrangregeling inhoudt voor de interne weg. Het is belangrijk

pouvoir garantir un avenir professionnel intéressant aux personnes en place.

Elle insiste par ailleurs sur la nécessité de développer une politique adéquate de formation professionnelle pour amener les personnes à suivre les formations et à utiliser les passerelles qui sont prévues.

Mme Nyssens signale qu'il n'en reste pas moins une frustration auprès de certains greffiers qui resteront en niveau B alors qu'ils espéraient être intégrés dans le niveau A. C'est un choix politique, peut-être dicté par des impératifs budgétaires. Cependant, une catégorie de greffiers critique la distinction entre les niveaux A et B car une série de personnes sont, par un choix du texte, intégrées au niveau B alors qu'elles pourraient accéder au niveau A vu leur expérience, leur diplôme, les certificats dont elle disposent, etc. Comment justifier la différence de traitement ?

La ministre reconnaît la situation mais il faut cependant tempérer ce constat. Le projet prévoit au titre de mesure transitoire que les personnes titulaires du brevet de greffier ou secrétaire de parquet sont dispensées de la partie générale du test d'accès au niveau A. On ne peut sous-estimer cette mesure car c'est une épreuve d'un niveau universitaire qui demande beaucoup de préparation. Les matières sont fixées par les universités et la préparation se fait sur la base de syllabi universitaires.

En ce qui concerne l'argument selon lequel le brevet de greffier serait équivalent au niveau A, la ministre pense qu'il faut rester raisonnable. L'examen de candidat greffier ou de candidat secrétaire porte sur huit matières juridiques. Chacune fait l'objet d'un syllabus. Des formations sont organisées par le Service public fédéral Justice, par les magistrats et par les membres du jury. Il serait excessif d'aligner cette épreuve sur un examen de niveau universitaire. Cependant, avec la règle transitoire, pendant une période de six ans, ces personnes seront dispensées de la partie générale du test d'accès au niveau A. Un nouvel examen de candidat greffier ou de candidat secrétaire sera organisé en septembre pour donner les mêmes opportunités à tout le monde. Les formations sont en cours et les syllabi sont disponibles. Les personnes qui souhaitent poursuivre une carrière professionnelle avec satisfaction au sein de l'ordre judiciaire peuvent s'inscrire à cet examen et le présenter.

Il ne faudrait cependant pas non plus perdre de vue le contexte général de la fonction publique dans lequel on se trouve. Il faut être très respectueux à l'égard des acteurs judiciaires, quelle que soit leur formation. Il ne faudrait cependant pas brader la qualité d'un diplôme universitaire.

dat personeelsleden interessante toekomstperspectieven hebben.

Zij dringt ten andere aan op de noodzaak van een aangepast beleid inzake beroepsopleiding zodat de betrokkenen opleidingen kunnen volgen en de overstapmogelijkheden benutten.

Mevrouw Nyssens merkt op dat sommige griffiers niettemin gefrustreerd zijn omdat zij in niveau B zullen blijven terwijl zij gehoopt hadden in niveau A te worden opgenomen. Het is een politieke keuze, misschien ingegeven door budgettaire overwegingen. Een groep griffiers heeft echter kritiek op het onderscheid tussen niveau A en B omdat door die keuze in de tekst een aantal personen in niveau B terecht komen terwijl zij op grond van hun ervaring, diploma, getuigschriften, enz., in niveau A hadden kunnen terecht komen. Hoe kan men deze verschillen in behandeling rechtvaardigen ?

De minister erkent dat dit zo is, maar meent dat deze vaststelling toch enigszins genuanceerd moet worden. Het ontwerp voorziet in een overgangsmaatregel waardoor diegenen die houder zijn van het brevet van griffier of van parketsecretaris vrijgesteld zijn van het algemene gedeelte van de proef die toegang verleent tot niveau A. Deze maatregel mag niet onderschat worden, want die proef is van universitair niveau en vergt veel voorbereiding. De stof wordt door de universiteiten bepaald en de voorbereiding vereist het instuderen van universitaire cursussen.

Wat betreft het argument dat het brevet van griffier gelijkgesteld kan worden met niveau A, meent de minister dat men redelijk moet blijven. Het examen van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris gaat over acht juridische aangelegenheden. Elk onderdeel wordt in een cursus behandeld. Opleidingen worden georganiseerd door de federale overheidsdienst Justitie, de magistraten en de leden van de jury. Het is overdreven om deze proef gelijk te stellen met een examen van universitair niveau. Dankzij de overgangsmaatregel zullen deze personen echter voor een periode van zes jaar vrijgesteld worden van het algemene gedeelte van de proef die toegang verleent tot niveau A. In september wordt een nieuw examen van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris georganiseerd om iedereen gelijke kansen te geven. De opleidingen zijn aan de gang en de cursussen zijn beschikbaar. Personen die hun loopbaan in de rechterlijke orde wensen voort te zetten kunnen zich inschrijven en het examen afleggen.

Men mag echter ook de algemene context van het overheidsapparaat niet uit het oog verliezen. Men moet veel respect opbrengen voor de personeelsleden van de rechterlijke orde, ongeacht hun opleiding, maar men mag de kwaliteit van een universiteit diploma ook niet zomaar verkwanselen.

Enfin, la ministre rappelle que toute la préparation du projet repose sur des constatations faites dans les juridictions mais aussi de discussions menées avec des magistrats, des greffiers, des secrétaires de parquet, etc. Force est de constater l'existence d'une grande confusion entre les fonctions. Le projet veut clarifier les choses. Ces confusions donnent naissance à beaucoup d'insatisfaction et de rancœur.

Pour illustrer le choix du gouvernement quant à la répartition entre les niveaux A et B, la ministre évoque la situation des justices de paix. Le greffe d'une justice de paix se compose généralement de sept membres : le greffier en chef, un greffier, un greffier-adjoint, des rédacteurs et employés.

Dans l'approche du gouvernement, à l'avenir le greffier en chef doit avoir un niveau universitaire. Les deux greffiers sont de niveau B (niveau graduat) et les autres membres sont de niveau C ou D. Si l'on tient compte du juge de paix, cela signifie que dans une équipe de huit personnes qui composent la justice de paix, on a deux personnes de niveau universitaire mais également deux gradués. Si l'on devait suivre la demande de la CENEGER, cela aurait pour conséquence que l'on aurait quatre universitaires dans une équipe de huit personnes. C'est excessif.

La ministre signale que lors d'une visite à la justice de paix de Wavre, le greffier en chef lui expliquait que le jour de l'audience, tout le monde (de l'employé au greffier en chef) dactylographiait des jugements car le juge de paix veut que tous les jugements par défaut soient prêts le plus vite possible. Le lendemain de l'audience, le personnel dactylographie les jugements simples (accords, termes et délais, etc.). Pour les affaires plus compliquées, le juge rédige le jugement en se faisant, le cas échéant, aider pour la dactylographie. En fonction des matières, les différents membres du personnel donnent des conseils. Plus la matière est technique et plus vite on fait appel au greffier en chef. Si les demandes sont trop complexes, les justiciables sont renvoyés vers un avocat.

La ministre déduit de l'organisation du travail telle qu'elle vient de la présenter, qu'il ne faut pas aller vers une surqualification en voulant une présence excessive d'universitaires dans de telles équipes.

Pour les greffes des tribunaux de première instance, là où il y a des chefs de service, ce seront des universitaires qui assumeront ces tâches. Les greffiers seront des gradués en droit. La ministre pense que le projet permettra d'avoir, au sein des greffes, du personnel plus qualifié à la base. Il ne faut pas aller plus loin.

Ten slotte herinnert de minister eraan dat het ontwerp voorbereid werd op grond van vaststellingen in de gerechten, maar ook van besprekingen met magistraten, griffiers, parketsecretarissen, enz. Het is gebleken dat er veel verwarring heerst omtrent de functies. Het ontwerp wil dit alles uitklaren. Die verwarring geeft immers aanleiding tot veel ontevredenheid en wrok.

Om de keuze van de regering inzake de verdeling tussen de niveaus A en B te illustreren, haalt de minister het geval aan van de vrederechten. De griffie van een vrederecht bestaat gewoonlijk uit zeven leden: de hoofdgriffier, een griffier, een adjunct-griffier, opstellers en bedienden.

Volgens de regering moet de hoofdgriffier van universitair niveau zijn. De twee griffiers zijn van niveau B (graduaat) en de anderen van niveau C of D. Als men de vrederechter meetelt, betekent dit dat onder de acht personen waaruit een vrederecht bestaat, er twee van universitair niveau zijn, maar ook twee gegradueerden. Als men ingaat op de wens van CENEGER, zouden er vier universitaires in een ploeg van acht personen zijn. Dit is overdreven.

De minister meldt dat tijdens een bezoek aan et vrederecht van Waver, de hoofdgriffier haar uitlegde dat op de dag van de terechtzitting, iedereen (van de bediende tot en met de hoofdgriffier) de vonnissen typt omdat de vrederechter wil dat alle vonnissen bij verstek zo snel mogelijk klaar zijn. De dag na de terechtzitting typt het personeel de eenvoudige vonnissen (overeenkomsten, uitstel van betalingen, enz.). Voor ingewikkeldere zaken stelt de rechter het vonnis op, eventueel bijgestaan voor het typewerk. Naar gelang van de aangelegenheden verlenen de verschillende personeelsleden advies. Hoe technischer de aangelegenheid, hoe sneller men een beroep doet op de hoofdgriffier. Indien de vorderingen te ingewikkeld zijn, worden de rechtzoekenden doorverwezen naar een advocaat.

De minister leidt uit deze taakverdeling af dat een overkwalificatie met een te groot aantal universitaires hier niet op zijn plaats zou zijn.

Voor de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg, waar diensthoofden aanwezig zijn, zullen universitaires deze functies waarnemen. De griffiers zullen gegradueerden in de rechten zijn. De minister meent dat het ontwerp zal leiden tot beter opgeleid personeel aan de basis. Het is niet nodig om verder te gaan.

Amendement n° 104

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation concernant une absence de concordance, au § 4, 4^o, alinéa 2, entre le texte français « Des membres suppléants » et le texte néerlandais « De plaatsvervangende leden ».

La ministre répond que le texte français doit être adapté : « Les membres suppléants ».

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation concernant le § 5, 2^o, qui devrait être réécrit.

Par ailleurs, dans les énumérations aux littéras b, c et d, le mot « représentant » n'est pas traduit dans le texte néerlandais.

Enfin, au troisième tiret du *d*), il n'y a pas concordance entre les mots « auditorat général » employés dans le texte français et le mot « arbeidsauditoraat » dans le texte néerlandais.

La ministre propose de supprimer le mot « représentant » dans le texte français et d'aligner le texte français sur le texte néerlandais dans le dernier tiret du littéra d. Le gouvernement déposera un amendement à cet effet.

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation concernant l'intitulé de la « loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des greffiers de l'ordre judiciaire, les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires et les juristes du parquet près les cours et tribunaux ». Celui-ci n'est pas retranscrit correctement dans l'article à l'examen.

La ministre admet qu'il faut corriger le § 5, 3^o, sur ce point.

Le service d'évaluation s'interroge également sur le renvoi qui est fait, dans le § 5, alinéa 2, au § 4, 1^o. Il faut en fait renvoyer au § 5, 1^o.

D'autre part, il y a une contradiction entre l'exposé des motifs, qui prévoit que le comité de pondération élargi rend son avis dans les quinze jours ouvrables alors que le § 6 fixe un délai de trente jours.

En ce qui concerne la première remarque, la ministre reconnaît que les mots « § 4 » doivent être supprimés. En réponse à la deuxième remarque, elle confirme que le délai de trente jours prévu dans le projet de loi est correct.

À la suite de la discussion, le gouvernement dépose l'amendement n° 104 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui donne suite aux différentes remarques du service d'évaluation de la législation.

Amendement nr. 104

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie over het gebrek aan overeenstemming in § 4, 4^o, tweede lid, tussen de Franse tekst « Des membres suppléants » en de Nederlandse tekst « De plaatsvervangende leden ».

De minister antwoordt dat de Franse tekst moet worden aangepast : « Les membres suppléants ».

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie over § 5, 2^o, dat moet worden herschreven.

In de opsommingen van littera b, c en d is het woord « représentant » trouwens niet in het Nederlands vertaald.

In het derde streepje van *d*) is er geen overeenstemming tussen de woorden « auditorat général » in het Frans en het woord « arbeidsauditoraat » in het Nederlands.

De minister stelt voor het woord « représentant » in het Frans te schrappen en de Franse tekst van het laatste streepje van *d*) aan te passen aan het Nederlands. De regering dient daartoe een amendement in.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie over het opschrift van de wet « organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des greffiers de l'ordre judiciaire, les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires et les juristes du parquet près les cours et tribunaux ». Dat is in dit artikel niet correct overeengenoemen.

De minister geeft toe dat § 5, 3^o, op dit punt moet worden aangepast.

De Dienst Wetsevaluatie heeft ook vragen bij de verwijzing in § 5, tweede lid, naar § 4, 1^o. Er moet worden verwezen naar § 5, 1^o.

Anderzijds is er tegenstelling tussen de memorie van toelichting, waar wordt bepaald dat het uitgebreid wegingscomité advies moet uitbrengen binnen vijftien werkdagen en § 6 van dit artikel dat een termijn van dertig dagen bepaalt.

De minister erkent dat de verwijzing « § 4 » moet vervallen. Zij bevestigt tevens dat de termijn van dertig dagen als bepaald in het ontwerp, de juiste is.

Naar aanleiding van de gevoerde bespreking, dient de regering amendement nr. 104 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat tegemoet komt aan de verschillende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie.

Article 16

Amendement n° 12

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 12 (doc. Sénat, n° 3-2009/3) visant à insérer, dans la phrase liminaire de l'article, après les mots «loi du 17 février 1997» les mots «et par la loi du 22 mai 2006».

Le gouvernement soutient cet amendement.

Article 17

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 18

Amendement n° 9

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 9 (doc. Sénat, n° 3-2009/3) visant à remplacer l'article 162, § 3, alinéa 2, proposé du Code judiciaire. L'auteur renvoie à l'inquiétude exprimée par les référendaires qui souhaitent que l'on détermine dans la loi un cadre fixant le nombre de référendaires et de juristes de parquet.

Mme de T' Serclaes constate que l'article 162, § 2, proposé du Code judiciaire définit les tâches des référendaires et des juristes de parquet. Elle demande comment la tâche d'assistance des magistrats confiée aux référendaires et juristes de parquet s'articule avec l'article 168, alinéa 4, proposé du Code judiciaire (article 25 du projet) qui prévoit que le greffier assiste le magistrat. Ne faudrait-il pas apporter plus de clarté dans la définition des tâches des uns et des autres ? Il faut éviter des chevauchements de responsabilités. Par ailleurs, la responsabilité personnelle du greffier est plus grande que celle du référendaire.

La ministre confirme que le greffier a une responsabilité personnelle pour une série d'actes. Le référendaire travaille dans l'ombre. Il assiste le juge sur le plan juridique, pour qui il effectuera des recherches, des préparations de documentation, etc. Par contre, le greffier assiste le magistrat sur le plan administratif et sur celui de la procédure. C'est le greffier qui prépare le dossier d'audience pour le magistrat. Il s'assure que tous les documents se trouvent dans les dossiers.

L'intervenante admet que l'on a, en son temps, créé les fonctions de référendaires et de juristes de parquet sans préciser clairement les rôles des différents acteurs et sans concertation suffisante avec les magistrats. Avec les comités de pondération qui seront mis en

Artikel 16

Amendement nr. 12

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 12 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3) dat ertoe strekt in de aanhef van het voorgesteld artikel na de woorden «wet van 17 februari 1997» de woorden «en door de wet van 22 mei 2006 in te voegen.

De regering gaat hiermee akkoord.

Artikel 17

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere opmerkingen.

Artikel 18

Amendement nr. 9

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 9 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3) dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 162, § 3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen. De indiener verwijst naar de referendarissen die wensten dat in de wet het aantal referendarissen en parketjuristen werd vastgelegd.

Mevrouw de T' Serclaes stelt vast dat het voorgestelde artikel 162, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek de taken van de referendarissen en parketjuristen vastlegt. Zij vraagt hoe de taak van bijstand aan de magistraten die wordt toevertrouwd aan de referendarissen en parketjuristen te rijmen valt met het voorgestelde artikel 168, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 25 van het ontwerp) dat bepaalt dat de griffier de magistraat bijstaat. Moeten eenieders taken niet duidelijker worden omschreven? Overlappingen in de verantwoordelijkheden moeten worden vermeden. De persoonlijke verantwoordelijkheid van de griffier is trouwens groter dan die van de referendaris.

De minister bevestigt dat dit het geval is voor een aantal handelingen. De referendaris werkt in de schaduw. Hij staat de rechter bij op juridisch vlak, doet opzoeken, bereidt documentatie voor enz. De griffier daarentegen staat de magistraat bij op administratief en procedureel vlak. De griffier stelt het dossier voor de zitting op voor de magistraat. Hij zorgt ervoor dat alle dossiers alle documenten bevatten.

Spreekster geeft toe dat de functies van referendarissen en parketjuristen oorspronkelijk zijn gecreëerd zonder dat de rol van eenieder duidelijk was en zonder voldoende overleg met de magistraten. Als de wegingscomités er zullen zijn zouden de functiebeschrij-

place, l'on risque d'aboutir à une réécriture des descriptions de fonction car le projet de loi clarifie la situation des différents intervenants. La ministre ne pense pas qu'il y a un chevauchement entre les responsabilités des greffiers et celles des référendaires car les greffiers ne font pas de recherches juridiques.

M. Mahoux fait remarquer qu'il n'y a pas de lien hiérarchique entre le greffe et les référendaires. Le projet établit un lien hiérarchique entre le greffe et le chef de corps. Il définit le travail du greffe par rapport au magistrat. Le référendaire assiste le magistrat mais ne le remplace pas. L'intervenant ne pense pas que le greffier doive rendre des comptes aux référendaires.

La ministre le confirme. Elle rappelle par ailleurs que le contenu des fonctions devra faire l'objet d'une réécriture (voir article 15).

Enfin, le référendaire est membre du tribunal mais il n'est pas membre du greffe.

En réaction à l'amendement n° 9 de Mme Nyssens sur les cadres pour les référendaires, la ministre admet que le projet n'a pas fixé de cadre. Le gouvernement a préféré conserver la situation actuelle. Il n'est pas possible, sur le plan budgétaire, de consacrer un juriste de parquet ou un référendaire dans chaque juridiction. La solution retenue est celle qui est appliquée pour les juges de complément, à savoir que l'on prend, par ressort, un pourcentage maximum de 35 % du nombre total de magistrats du ressort. Les référendaires et les juristes de parquet sont nommés au niveau du ressort et affectés à un tribunal. Cette affectation peut changer en fonction des besoins, de la spécialité des intéressés, etc.

La ministre comprend la demande des référendaires. Elle souligne cependant que le projet leur donne un statut. Ils sont nommés dans un ressort et leur fonction sera décrite et pondérée. Le fait de prévoir un cadre précis par juridiction ne changerait rien. Ce sont des impératifs de gestion et d'utilisation optimales des ressources qui ont guidé le gouvernement dans ses choix.

M. Hugo Vandenberghe estime que l'on pourrait créer un cadre minimal. En effet, le contre-argument de la nécessité de souplesse vaut également pour les magistrats, les greffiers, etc.

D'ailleurs, la fixation d'un cadre minimal présente un avantage sur le plan de la sécurité juridique. En matière de justice, les problèmes sont souvent dus à un manque de stabilité et de sécurité. Cadre minimum ne veut pas dire absence de souplesse.

Article 19

Cet article n'appelle pas d'observation.

vingen wel eens herschreven kunnen worden aangezien het wetsontwerp de situatie van de verschillende betrokkenen verduidelijkt. Volgens de minister zullen de verantwoordelijkheden van de griffiers en de referendarissen elkaar niet overlappen aangezien de griffiers geen juridisch opzoeken doen.

De heer Mahoux wijst erop dat er geen hiërarchische band bestaat tussen de griffie en de referendarissen. Het ontwerp voert een hiërarchische band in tussen de griffie en de korpschef. Het werk van de griffie wordt gedefinieerd ten opzichte van de magistraat. De referendaris staat de magistraat bij maar vervangt hem niet. Volgens spreker moet de griffier geen verantwoording afleggen aan de referendarissen.

De minister bevestigt dit. Zij wijst er trouwens op dat de functie-inhoud zal worden herschreven (zie artikel 15).

De referendaris ten slotte is wel lid van de rechtbank maar niet van de griffie.

Als reactie op amendement nr. 9 van mevrouw Nyssens geeft de minister toe dat het ontwerp geen personeelsformatie vastlegt. De regering verkoos de huidige situatie te behouden. Budgettair gezien is het onmogelijk in elk rechtsgebied een parketjurist of referendaris toe te wijzen. De oplossing is dezelfde als de oplossing die wordt toegepast voor de aanvullende rechters, namelijk dat er per gebied maximum 35 % van het totaal aantal magistraten van het gebied kan zijn. De referendarissen en parketjuristen worden benoemd op het niveau van het rechtsgebied en toegewezen aan een rechtbank. Dit kan veranderen afhankelijk van de noden, de specialiteit van de betrokkene enz.

De minister begrijpt de vraag van de referendarissen. Zij benadrukt wel dat het ontwerp hen een statuut geeft. Zij worden benoemd in een rechtsgebied en hun functie wordt beschreven en gewogen. Het al dan niet voorzien in een duidelijke personeelsformatie per rechtsgebied verandert daar niets aan. De regering heeft de keuze gemaakt op basis van de vereisten van goed bestuur en optimaal gebruik van de middelen.

De heer Hugo Vandenberghe meent dat men een minimaal kader zou kunnen creëren. Het tegenargument van de noodzaak van soepelheid geldt immers ook voor magistraten, griffiers, enz.

Het vaststellen van een minimaal kader is trouwens een voordeel op het vlak van de rechtszekerheid. De problemen met justitie zijn vaak te wijten aan een gebrek aan stabiliteit en zekerheid. Een minimaal kader staat soepelheid niet in de weg.

Artikel 19

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Article 20

Amendement n° 92

Le gouvernement dépose un amendement technique (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 92), visant à remplacer cet article.

Article 21

Le service d'évaluation de la législation fait observer, à propos de la phrase liminaire de cet article, que celui-ci a également été modifié par la loi du 22 mai 2006.

Amendement n° 13

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 13), tendant à modifier l'article en ce sens.

Article 22

M. Hugo Vandenberghe demande la raison d'être du remplacement de l'article 165 C. jud.

La ministre répond qu'il ne s'agit pas d'introduire une disposition nouvelle. Cet article correspond à l'article 175 actuel. Comme déjà indiqué, il s'agit de rendre la structure du texte plus cohérente.

Article 23

Le service d'évaluation de la législation fait observer que, dans le texte néerlandais, il conviendrait de remplacer le mot « hoofdgriffiers » par le mot « hoofdgriffier ».

Amendement n° 14

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 14), tendant à adapter le texte dans le sens voulu par le service d'évaluation de la législation.

Article 24

Le service d'évaluation de la législation fait observer que l'article 167 a également été modifié par la loi du 15 juillet 1970.

Artikel 20

Amendement nr. 92

De regering dient een technisch amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 92), dat ertoe strekt dit artikel te vervangen.

Artikel 21

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat de inleidende zin van dit artikel eveneens werd gewijzigd door de wet van 22 mei 2006.

Amendement nr. 13

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in die zin in (stuk Senaat, nr. 3-2009, amendement nr. 13).

Artikel 22

De heer Hugo Vandenberghe vraagt waarom artikel 165 Ger. W. wordt vervangen.

De minister antwoordt dat er geen nieuwe bepaling wordt ingevoerd. Dit artikel stemt overeen met het huidige artikel 175. De tekst krijgt alleen meer samenhang.

Artikel 23

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat in het Nederlands het woord « hoofdgriffiers » moet worden vervangen door het woord « hoofdgriffier ».

Amendement nr. 14

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 14) teneinde de inleidende zin aan te passen.

Artikel 24

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat artikel 167 ook werd gewijzigd door de wet van 15 juli 1970.

Amendement nr. 15

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 15), qui vise à donner suite à l'observation du service d'évaluation de la législation.

Article 25

La ministre signale que l'article 168 en projet correspond à l'article 173 actuel.

Amendement n° 16

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3), tendant à remplacer, dans le texte néerlandais de l'alinéa 2 de l'article 168 proposé, le mot «tegenwoordigheid» par le mot «aanwezigheid». Cet amendement traduit une observation du service d'évaluation de la législation.

Articles 26 à 29

Ces articles n'appellent pas d'observation.

Article 30

La ministre indique que cet article contient une disposition nouvelle.

Il s'agit de l'article de base qui prévoit deux niveaux : les secrétaires en chef et les secrétaires chefs de service seront dans le niveau A, et les secrétaires dans le niveau B.

Dans la réforme, on a prévu une équivalence entre les greffiers et les secrétaires, afin de maintenir une certaine mobilité entre les deux groupes professionnels.

Les secrétaires de parquet étaient demandeurs de cette équivalence.

Amendement n° 93

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 93), tendant à remplacer l'article 172 en projet.

L'amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

Amendement nr. 15

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 15) teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie.

Artikel 25

De minister wijst erop dat het voorgestelde artikel 168 overeenstemt met het huidige artikel 173.

Amendement nr. 16

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3) dat ertoe strekt in het Nederlands van het tweede lid van het voorgestelde artikel 168, het woord «tegenwoordigheid» te vervangen door het woord «aanwezigheid». Dit amendement komt tegemoet aan een opmerking van de Dienst Wetsevaluatie.

Artikelen 26 tot en met 29

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 30

De minister wijst erop dat dit artikel een nieuwe bepaling bevat.

Dit is het basisartikel dat twee niveaus bepaalt : De hoofdsecretarissen en de secretarissen hoofden van dienst maken deel uit van niveau A, de secretarissen van niveau B.

In de hervorming is een gelijkwaardigheid vastgelegd tussen griffiers en secretarissen, zodat tussen beide beroepsgroepen een zekere mate van mobiliteit bestaat.

De parketsecretarissen waren hiervoor vragende partij.

Amendement nr. 93

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 93), dat ertoe strekt artikel 172 te wijzigen.

Het amendement bevat een wijziging van technische aard.

En outre, le Roi est habilité à déterminer le nombre d'emplois (article 182 actuel C. jud.).

Article 31

La ministre indique que cet article correspond à l'article 182 actuel.

La seule modification consiste en l'usage des termes « sous l'autorité et la surveillance », au lieu du terme « direction ». La même chose est prévue pour le président du tribunal.

Mme Nyssens demande si une sanction est prévue.

La ministre répond par la négative. Il s'agit d'une ligne hiérarchique.

Articles 32 à 34

Ces articles n'appellent pas d'observation.

Article 35

Amendement n° 17

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 17), tendant à remplacer, dans le texte français de l'article, les mots « livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Cet amendement, qui s'inspire d'une observation du service d'évaluation de la législation, est retiré et sera apporté au texte sous la forme d'une correction technique.

Amendement n° 90

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 90), tendant à remplacer l'article 35.

L'amendement vise à apporter une modification d'ordre technique.

Article 36

Amendement n° 18

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 18), tendant

Bovendien bepaalt de Koning het aantal secretarissen hoofden van dienst (huidig artikel 182 van het Ger. W.).

Artikel 31

De minister verklaart dat dit artikel overeenstemt met het huidige artikel 182.

De enige wijziging is het gebrek van de woorden « onder gezag en toezicht » in plaats van « onder leiding en toezicht ». Hetzelfde geldt voor de voorzitter van de rechtbank.

Mevrouw Nyssens vraagt of wordt voorzien in een sanctie.

De minister antwoordt ontkennend. Het betreft een hiërarchische lijn.

Artikelen 32 tot en met 34

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 35

Amendement nr. 17

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 17), dat ertoe strekt in de Franse tekst van het artikel de woorden « livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

Dit amendement, geïnspireerd op een opmerking van de Dienst Wetsevaluatie, wordt ingetrokken en zal worden aangebracht als een technische correctie.

Amendement nr. 90

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 90), dat ertoe strekt artikel 35 te vervangen.

Het amendement bevat een wijziging van technische aard.

Artikel 36

Amendement nr. 18

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 18), dat

à remplacer, dans le texte français de l'article, les mots « livre 1^{er} » par les mots « Livre premier ».

Cet amendement, qui s'inspire d'une observation du service d'évaluation de la législation, est retiré et sera apporté au texte sous la forme d'une correction technique.

Article 37

La ministre indique que cet article introduit une disposition nouvelle, qui énumère les titres et grades afférents aux différents niveaux.

Ceux-ci sont semblables à ceux existant dans la fonction publique.

Amendement n° 19

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 19) tendant à supprimer le dernier alinéa du § 2.

L'intervenant renvoie à l'avis que le Conseil d'État a émis en la matière. En effet, certains aspects du statut des personnes visées sont déterminés dans le Code judiciaire.

Article 38

La ministre indique que cette disposition reprend l'article 180 actuel.

Article 39

Amendement n° 20

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 20), tendant à remplacer, dans le texte français de l'article, les mots « livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Cet amendement, qui s'inspire d'une observation du service d'évaluation de la législation, est retiré et sera apporté au texte sous la forme d'une correction technique.

Amendement n° 91

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 91), tendant à remplacer l'article 39.

ertoe strekt in de Franse tekst van het artikel de woorden « livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

Dit amendement, geïnspireerd op een opmerking van de Dienst Wetsevaluatie, wordt ingetrokken en zal worden aangebracht als een technische correctie.

Artikel 37

De minister wijst erop dat dit artikel een nieuwe bepaling invoert, die de titels en graden van de verschillende niveaus opsomt.

Zij lijken op wat in het openbaar ambt bestaat.

Amendement nr. 19

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, 3-2009/3., amendement nr. 19) dat ertoe strekt het laatste lid van § 2 te doen vervallen.

Spreeker verwijst naar het advies van de Raad van State ter zake. Sommige aspecten van de rechtspositieregeling van de bedoelde personen worden immers bepaald in het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 38

De minister verklaart dat dit artikel overeenstemt met het huidige artikel 180.

Artikel 39

Amendement nr. 20

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 20), dat ertoe strekt in de Franse tekst van het artikel de woorden « livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

Dit amendement, geïnspireerd op een opmerking van de Dienst Wetsevaluatie, wordt ingetrokken en zal worden aangebracht als een technische correctie.

Amendement nr. 91

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 91), dat ertoe strekt artikel 39 te vervangen.

L'amendement vise à apporter une modification d'ordre légistique.

Article 40

M. Hugo Vandenberghe demande quel est ici le sens de l'expression « une loi particulière », qui évoque traditionnellement une loi à majorité spéciale des deux tiers.

La ministre répond que l'on vise une loi spécifique, et non une loi spéciale.

Amendement n° 89

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 89), tendant à remplacer l'article 40.

L'amendement vise à apporter une modification d'ordre juridique et technique. C'est une loi, et non une loi particulière, qui détermine le cadre.

Article 41

Amendement n° 21

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 21), tendant à remplacer, dans le texte français de l'article, les mots « livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Cet amendement, qui s'inspire d'une observation du service d'évaluation de la législation, est retiré et sera apporté au texte sous la forme d'une correction technique.

Article 42

Cet article abroge une disposition, en raison de la nécessaire restructuration du Code judiciaire.

Amendements n^{os} 22 et 23

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 22), tendant à remplacer, dans le texte français de l'article, les mots « livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Cet amendement est retiré et sera apporté au texte sous la forme d'une correction technique.

Het amendement bevat een wijziging van legistische aard.

Artikel 40

De heer Hugo Vandenberghe vraagt wat hier bedoeld wordt met de woorden « bijzondere wet », die gewoonlijk betrekking hebben op een wet die met een bijzondere meerderheid van twee derden van de stemmen is goedgekeurd.

De minister antwoordt dat hier een specifieke en geen bijzondere wet betreft.

Amendement nr. 89

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 89), dat ertoe strekt artikel 40 te vervangen.

Het amendement bevat een wijziging van technische en juridische aard. Het is een wet en geen bijzondere wet die de personeelsformatie vaststelt.

Artikel 41

Amendement nr. 21

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 21), dat ertoe strekt in de Franse tekst van het artikel de woorden « livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

Dit amendement, geïnspireerd op een opmerking van de Dienst Wetsevaluatie, wordt ingetrokken en zal worden aangebracht als een technische correctie.

Artikel 42

Dit artikel heft een bepaling op wegens de noodzakelijke herstructurering van het Gerechtelijk Wetboek.

Amendementen nrs. 22 en 23

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 22), dat ertoe strekt in de Franse tekst van het artikel de woorden « livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

Dit amendement wordt ingetrokken en zal worden aangebracht als een technische correctie.

Le même auteur dépose un second amendement (id., amendement n° 23), tendant, dans le texte français, à reformuler le 3°. Cet amendement est de nature technique.

Les deux amendements s'inspirent d'une observation du service d'évaluation de la législation.

Article 42bis (nouveau) (art. 43 du texte adopté)

Amendement n° 1

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 1), tendant à insérer un article 42bis (nouveau) dans le projet de loi.

Cet amendement vise à modifier une disposition relative au stage judiciaire, en y introduisant une dispense de certains stades du stage judiciaire pour les référendaires et les juristes de parquet qui comptent au moins trois années d'ancienneté.

Actuellement, la disposition ne vise que les juristes de parquet des cours et tribunaux de première instance. Le texte doit être élargi aux nouvelles catégories visées.

Article 43 (art. 44 du texte adopté)

Amendement n° 24

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 24), tendant à remplacer, dans le texte français de l'article, les mots « livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Cet amendement, qui s'inspire d'une observation du service d'évaluation de la législation, est retiré et sera apporté au texte sous la forme d'une correction technique.

Article 44 (art. 45 du texte adopté)

Amendement n° 25

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 25), tendant à remplacer, dans le texte français de l'article, les mots « livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Cet amendement, qui s'inspire d'une observation du service d'évaluation de la législation, est retiré et sera apporté au texte sous la forme d'une correction technique.

Dezelfde indiener dient een tweede amendement in, (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 23) dat ertoe strekt de Franse tekst van het 3° te herformuleren. Het betreft een technisch amendement.

Beide amendementen zijn geïnspireerd op een opmerking van de Dienst Wetsevaluatie.

Artikel 42bis (nieuw) (art. 43 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 1

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 1), dat ertoe strekt een artikel 42bis (nieuw) in te voegen in het ontwerp.

Dit amendement wijzigt een bepaling inzake de gerechtelijke stage door referendarissen en parketjuristen met ten minste drie jaar anciënniteit voor bepaalde stadia van de gerechtelijke stage vrij te stellen.

Momenteel heeft de bepaling enkel betrekking op de parketjuristen van de hoven en rechtbanken van eerste aanleg. De tekst moet worden uitgebreid naar de nieuwe categorieën.

Artikel 43 (art. 44 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 24

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 24), dat ertoe strekt in de Franse tekst van het artikel de woorden « livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

Dit amendement, geïnspireerd op een opmerking van de Dienst Wetsevaluatie, wordt ingetrokken en zal worden aangebracht als een technische correctie.

Artikel 44 (art. 45 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 25

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 25), dat ertoe strekt in de Franse tekst van het artikel de woorden « livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

Dit amendement, geïnspireerd op een opmerking van de Dienst Wetsevaluatie, wordt ingetrokken en zal worden aangebracht als een technische correctie.

Article 45 (art. 46 du texte adopté)

Amendement n° 26

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 26), tendant à remplacer, dans le texte français de l'article, les mots « livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Cet amendement, qui s'inspire d'une observation du service d'évaluation de la législation, est retiré et sera apporté au texte sous la forme d'une correction technique.

Article 46 (art. 47 du texte adopté)

La ministre indique que cet article correspond à l'article 285 actuel.

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux observations suivantes du service d'évaluation de la législation :

« — À l'alinéa 1^{er} de l'article 260 proposé, les mots « ou master (en philologie romane) » ne sont pas traduits en néerlandais.

— Suggestion : remplacer à l'alinéa 2, dans le texte néerlandais, le mot « examenstof » par le mot « examenmaterie ».

— Rédiger le texte néerlandais de l'alinéa 3 comme suit : Iedere examencommissie bestaat uit een lid van het Hof dat door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie is aangewezen, uit een magistraat (texte français : ≠ membre) van het parket aangewezen door de procureur-generaal bij dit Hof, ... »

Quant au premier point, la ministre rappelle que l'on est tenu par la terminologie de Bologne.

Amendement n° 88

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 88), tendant à modifier l'article 260 en projet.

Le mot « licencié » est remplacé par les mots « licencié ou master », car un master en philologie romane ou germanique peut également être candidat.

L'amendement reprend également la deuxième observation du service d'évaluation de la législation.

Artikel 45 (art. 46 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 26

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 26), dat strekt om in de Franse tekst van het artikel de woorden « livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

Dit amendement, dat geïnspireerd is op een opmerking van de Dienst Wetsevaluatie, wordt ingetrokken en zal in de tekst worden aangebracht in de vorm van een technische correctie.

Artikel 46 (art. 47 van de aangenomen tekst)

De minister verklaart dat dit artikel overeenstemt met het huidige artikel 285.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie :

« — In het eerste lid van het voorgestelde artikel 260 worden de woorden « ou master (en philologie romane) » niet in het Nederlands vertaald.

— Suggestie : in de Nederlandse tekst, in het tweede lid, het woord « examenstof » vervangen door het woord « examenmaterie ».

— De Nederlandse tekst van het derde lid doen luiden als volgt : Iedere examencommissie bestaat uit een lid van het Hof dat door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie is aangewezen, uit een magistraat (Franse tekst : ≠ membre) van het parket aangewezen door de procureur-generaal bij dit Hof, ... ».

Wat het eerste punt betreft, herinnert de minister eraan dat we ons aan de Bologna-terminologie moeten houden.

Amendement nr. 88

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 88), dat ertoe strekt het ontworpen artikel 260 te wijzigen.

Het woord « licentiaat » wordt vervangen door de woorden « licentiaat of master », aangezien ook een master in de Romeanse of Germaanse filologie kandidaat kan zijn.

Het amendement neemt ook de tweede opmerking van de Dienst Wetsevaluatie over.

Article 47 (art. 48 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation fait observer que, dans le texte français de l'article, il y a lieu de remplacer, à titre de correction technique, les mots « livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Article 48 (art. 49 du texte adopté)

Amendement n° 27

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 27), qui vise à donner suite à la remarque formulée par le Conseil d'État. On ne peut, en effet, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire qu'« en cas d'inaptitude professionnelle ou pour faute grave ».

La ministre répond qu'en l'espèce, le Conseil d'État établit la comparaison avec le statut des agents de l'État. Toutefois, il ne faut pas oublier que le statut des personnes nommées à titre provisoire à l'intérieur de l'organisation judiciaire a aussi été réglé par arrêté royal.

Le statut prévu par l'arrêté royal du 28 août 1970 a été remplacé, le 10 novembre 2006, par le nouveau statut en matière de nomination provisoire, qui prévoit explicitement que la nomination provisoire doit permettre d'évaluer l'aptitude du candidat à exercer la fonction. Le principe de l'évaluation de l'aptitude professionnelle est donc inscrit dans l'arrêté royal.

De plus, l'arrêté royal du 10 novembre 2006 dispose que tout acte fautif grave dans l'accomplissement des fonctions à titre provisoire ou tout manquement grave aux obligations peut donner lieu au licenciement sans préavis du membre du personnel nommé à titre provisoire qui s'en rend coupable. Les remarques formulées par le Conseil d'État sont donc rencontrées dans l'arrêté d'exécution relatif à la nomination provisoire.

M. Hugo Vandenberghe indique qu'un arrêté d'exécution peut être modifié à tout moment. Le statut devrait être réglé par la loi.

La ministre reconnaît que l'inscription dans le texte de la loi clarifierait les choses. Elle peut dès lors se rallier à l'amendement n° 27.

Le service d'évaluation de la législation fait également observer qu'il y a lieu d'insérer, dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} de l'article 261 en projet, le mot « bij » entre le mot « parketjurist » et les mots « de parketten ».

Artikel 47 (art. 48 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat in de Franse tekst van het artikel de woorden « livre I^{er} » moeten worden vervangen door de woorden « Livre premier », als technische correctie.

Artikel 48 (art. 49 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 27

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, 3-2009/3, amendement nr. 27) ten einde tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State. Er kan immers enkel een einde worden gemaakt aan ambten die voorlopig uitgeoefend worden « in geval van beroepsongeschiktheid of wegens zware fout ».

De minister antwoordt dat de Raad van State hier de vergelijking maakt met het ambtenarenstatuut. Men mag echter niet vergeten dat het statuut van de voorlopige benoeming binnen de rechterlijke organisatie eveneens bij koninklijk besluit is geregeld.

Het koninklijk besluit van 28 augustus 1970 werd op 10 november 2006 vervangen door het nieuwe statuut inzake de voorlopige benoeming, waarbij expliciet bepaald is dat de voorlopige benoeming moet toelaten de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te beoordelen. De appreciatie van de beroeps geschiktheid is aldus vervat in het koninklijk besluit.

Daarenboven bepaalt het koninklijk besluit van 10 november 2006 dat het voorlopige benoemde lid enkel kan worden ontslagen zonder opzegging voor zware fout begaan gedurende de voorlopige uitvoering van de functies of voor elke ernstige tekortkoming aan de verplichtingen. De opmerkingen van de Raad van State zijn dus opgenomen in het uitvoeringsbesluit betreffende de voorlopige benoeming.

De heer Hugo Vandenberghe oppert dat een uitvoeringsbesluit op elk willekeurig ogenblik kan worden gewijzigd. Het statuut zou dienen bij wet te zijn geregeld.

De minister geeft toe dat de zaken duidelijker worden wanneer men dit in de wettekst vermeldt. Ze kan het dus met amendement nr. 27 eens zijn.

De Dienst Wetsevaluatie wijst er ook op dat in de Nederlandse tekst van het eerste lid van het ontworpen artikel 261, het woord « bij » moet worden ingevoegd tussen het woord « parketjurist » en de woorden « de parketten ».

Article 49 (art. 50 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation fait observer que, dans le texte français de l'article, il y a lieu de remplacer, à titre de correction technique, les mots « livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Article 50 (art. 51 du texte adopté)

Mme Nyssens constate qu'au § 1^{er}, 2^o, de l'article 262 en projet, il est question de nomination provisoire. Ne faut-il pas être plus précis quant à la durée de celle-ci ?

La ministre répond que cette durée est d'un an.

Amendement n° 30

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 30), tendant à compléter l'article en projet par un § 3 nouveau, ainsi libellé : « Pour une nomination, la promotion est, à compétences égales, préférée au recrutement ».

La ministre indique que la préoccupation exprimée dans l'amendement est partiellement rencontrée à l'article 68 du projet. Pour le surplus, il faut examiner s'il n'y a pas lieu d'apporter au texte une légère correction dans le sens souhaité.

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux observations suivantes du service d'évaluation de la législation du Sénat :

« — Au § 2, alinéa 4, il est fait référence au § 2, alinéa 2. Il s'agit en réalité de l'alinéa 3, donc de l'alinéa précédent.

— Au § 2, alinéa 6: l'obtention d'un brevet ne correspond pas à « het voordeel van het behalen van een brevet ».

Amendement n° 41

M. Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 41) de même portée que l'amendement n° 27 à l'article 48 (*cf. supra*).

Article 51 (art. 52 du texte adopté)

Amendement n° 31

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 31), tendant à compléter l'article en projet par un § 3 nouveau, ainsi libellé :

Artikel 49 (art. 50 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat in de Franse tekst van het artikel de woorden « livre I^{er} » moeten worden vervangen door de woorden « Livre premier », als technische correctie.

Artikel 50 (art. 51 van de aangenomen tekst)

Mevrouw Nyssens stelt vast dat er in § 1, 2^o, van het ontworpen artikel 262 sprake is van een voorlopige benoeming. Moet men niet duidelijker zijn over de duur daarvan ?

De minister antwoordt dat die een jaar bedraagt.

Amendement nr. 30

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 30) dat strekt om het ontworpen artikel aan te vullen met een nieuwe § 3, luidende : « Voor een benoeming valt bij gelijke bekwaamheid bevordering te verkiezen boven werwing ».

De minister wijst erop dat de in het amendement uitgedrukte zorg gedeeltelijk wordt opgevangen in artikel 68 van het ontwerp. Voor het overige moet worden bekeken of de tekst niet licht in de gewenste zin moet worden gecorrigeerd.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat :

« — In § 2, vierde lid, wordt verwezen naar § 2, tweede lid. In werkelijkheid gaat het om het derde lid, dus het vorige lid.

— In § 2, zesde lid : « L'obtention d'un brevet » is niet hetzelfde als « het voordeel van het behalen van een brevet ».

Amendement nr. 41

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, 3-2009/4, amendement nr. 41) met dezelfde strekking als amendement nr. 27 op artikel 48 (*cf. supra*).

Artikel 51 (art. 52 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 31

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 31), dat ertoe strekt het ontworpen artikel aan te vullen met een

« Pour une nomination, la promotion est, à compétences égales, préférée au recrutement ».

Il est renvoyé à la discussion de l'amendement n° 30.

Amendement n° 28

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 28 (doc. Sénat, n° 3-2009/3) de même portée que l'amendement n° 27 à l'article 48 (*cf. supra*).

L'intervenant renvoie aux observations suivantes du service d'évaluation de la législation du Sénat :

« — § 2, 1° Bureau de sélection de l'administration fédérale : même observation qu'à l'article 50, laquelle vaut également pour le § 2, alinéa 1^{er}, 2° ;

— Au § 2, 1°, dans le texte néerlandais, insérer le mot « van » entre les mots « graadanciënniteit » et les mots « ten minste ».

Article 52 (art. 53 du texte adopté)

Amendement n° 32

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 32), tendant à compléter l'article en projet par un § 3 nouveau, ainsi libellé : « Pour une nomination, la promotion est, à compétences égales, préférée au recrutement ».

Il est renvoyé à la discussion de l'amendement n° 30.

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux observations suivantes du service d'évaluation de la législation du Sénat :

« — Bureau de sélection de l'administration fédérale (voir *supra*, article 50).

— Au § 3, 1° et 2°, suggestion : remplacer le mot « competenties » par le mot « bevoegdheden ».

La ministre ne peut se rallier à la seconde observation.

Elle ajoute que ce sont bien les aptitudes ou les capacités qui sont visées et pas les compétences.

M. Hugo Vandenberghe estime qu'il serait préférable de remplacer le mot « aptitudes » par le mot « vaardigheden ». Il s'agit ici clairement des aptitudes individuelles, du profil professionnel. L'intervenant s'interroge également sur le terme « génériques ».

nieuwe § 3, luidende : « Voor een benoeming valt bij gelijke bekwaamheid bevordering te verkiezen boven werving ».

Er wordt verwezen naar de bespreking van amendement nr. 30.

Amendement nr. 28

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 28 in (stuk Senaat, 3-2009/3) met dezelfde strekking als amendement nr. 27 op artikel 48 (*cf. supra*).

Spreker verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat :

« — § 2, 1° Selectiebureau voor de federale overheid : zelfde opmerking als bij artikel 50, de opmerking geldt ook voor § 2, eerste lid, 2° ;

— In § 2, 1°, in de Nederlandse tekst, het woord « van » invoegen tussen het woord « graadanciënniteit » en de woorden « ten minste ».

Artikel 52 (art. 53 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 32

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 32), dat ertoe strekt het ontworpen artikel aan te vullen met een nieuwe § 3, luidende : « Voor een benoeming valt bij gelijke bekwaamheid bevordering te verkiezen boven werving ».

Er wordt verwezen naar de bespreking van amendement nr. 30.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat :

« — Selectiebureau voor de federale overheid (zie hoger, artikel 50).

— In § 3, 1° en 2°, suggestie : het woord « competenties » vervangen door het woord « bevoegdheden ».

De minister kan met de tweede opmerking niet akkoord gaan.

Zij voegt eraan toe dat men wel degelijk doelt op de vaardigheden of de competenties van de persoon, niet op zijn bevoegdheden.

De heer Hugo Vandenberghe meent dat het woord « attitudes » best wordt vervangen door « vaardigheden ». Het betreft hier duidelijk de persoonlijke vaardigheden, het persoonlijk profiel. Spreker heeft ook vragen bij het woord « generieke ».

La ministre demande le maintien du terme «bevoegdheden», car celui-ci fait le lien avec d'autres textes, où l'on retrouve les mêmes expressions.

Amendement n° 42

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 42 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) de même portée que l'amendement n° 27 à l'article 48 (*cf. supra*).

Article 53 (art. 54 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation propose de remplacer les mots «Livre I^{er}» par les mots «Livre premier».

La ministre ne formule pas d'objection.

Article 54 (art. 55 du texte adopté)

La ministre indique que cet article concerne les secrétaires en chef. Il énonce les conditions à remplir pour être nommé par voie de recrutement ou par voie de promotion. Pour la voie interne, une exigence d'expérience professionnelle est posée, soit de dix ans dans la fonction de secrétaire, soit de 5 ans dans la fonction de juriste ou de greffier-chef de service.

Amendement n° 33

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 33), tendant à compléter l'article en projet par un § 3 nouveau, ainsi libellé: «Pour une nomination, la promotion est, à compétences égales, préférée au recrutement».

Il est renvoyé à la discussion de l'amendement n° 30.

Amendement n° 43

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 43 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) de même portée que l'amendement n° 27 à l'article 48 (*cf. supra*).

Article 55 (art. 56 du texte adopté)

La ministre indique que cet article concerne les secrétaires-chefs de service.

De minister vraagt de term «bevoegdheden» te laten staan, omdat hij een relatie legt met andere teksten, waar men dezelfde uitdrukkingen terugvindt.

Amendement nr. 42

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 42 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) met dezelfde strekking als amendement nr. 27 op artikel 48 (*cf. supra*).

Artikel 53 (art. 54 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie stelt voor de woorden «Livre I^{er}» te vervangen door de woorden «Livre premier».

De minister maakt geen bezwaar.

Artikel 54 (art. 55 van de aangenomen tekst)

De minister verklaart dat dit artikel over de hoofdsecretarissen gaat. Het somt de voorwaarden op die vervuld moeten zijn om via werving of promotie te worden benoemd. Voor het interne traject geldt er een vereiste van beroepservaring, van hetzij tien jaar in het ambt van secretaris, hetzij vijf jaar in het ambt van jurist of griffier-hoofd van dienst.

Amendement nr. 33

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 33), dat ertoe strekt het ontworpen artikel aan te vullen met een nieuwe § 3, luidende: «Voor een benoeming valt bij gelijke bekwaamheid bevordering te verkiezen boven werving».

Er wordt verwezen naar de bespreking van amendement nr. 30.

Amendement nr. 43

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 43 in (stuk Senaat, 3-2009/4) met dezelfde strekking als amendement nr. 27 op artikel 48 (*cf. supra*).

Artikel 55 (art. 56 van de aangenomen tekst)

De minister verklaart dat dit artikel over de secretarissen-hoofd van dienst gaat.

Amendement n° 34

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 34), tendant à compléter l'article en projet par un § 3 nouveau, ainsi libellé : « Pour une nomination, la promotion est, à compétences égales, préférée au recrutement ».

Il est renvoyé à la discussion de l'amendement n° 30.

Amendement n° 44

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 44 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) de même portée que l'amendement n° 27 à l'article 48 (*cf. supra*).

Article 56 (art. 57 du texte adopté)

La ministre indique que cet article concerne les secrétaires dans un parquet.

La condition d'âge figurant dans l'avant-projet a été supprimée, conformément à une remarque du Conseil d'État. Cependant, compte tenu du niveau de diplôme requis, il est clair qu'un certain âge devra être atteint pour occuper cette fonction.

Amendement n° 35

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 35), tendant à compléter l'article en projet par un § 3 nouveau, ainsi libellé : « Pour une nomination, la promotion est, à compétences égales, préférée au recrutement ».

Il est renvoyé à la discussion de l'amendement n° 30.

Amendement n° 45

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 45 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) de même portée que l'amendement n° 27 à l'article 48 (*cf. supra*).

Article 57 (art. 58 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation propose de remplacer les mots « Livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Amendement nr. 34

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 34), dat ertoe strekt het ontworpen artikel aan te vullen met een nieuwe § 3, luidende : « Voor een benoeming valt bij gelijke bekwaamheid bevordering te verkiezen boven werving ».

Er wordt verwezen naar de bespreking van amendement nr. 30.

Amendement nr. 44

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 44 in (stuk Senaat, 3-2009/4) met dezelfde strekking als amendement nr. 27 op artikel 48 (*cf. supra*).

Artikel 56 (art. 57 van de aangenomen tekst)

De minister verklaart dat dit artikel over de secretarissen bij een parket gaat.

Overeenkomstig een opmerking van de Raad van State werd de leeftijdsvoorwaarde die in het voorontwerp stond opgeheven. Gezien het niveau van het vereiste diploma, staat het evenwel vast dat men een zekere leeftijd zal moeten hebben om dat ambt te bekleden.

Amendement nr. 35

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 35), dat ertoe strekt het ontworpen artikel aan te vullen met een nieuwe § 3, luidende : « Voor een benoeming valt bij gelijke bekwaamheid bevordering te verkiezen boven werving ».

Er wordt verwezen naar de bespreking van amendement nr. 30.

Amendement nr. 45

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 45 in (stuk Senaat, 3-2009/4) met dezelfde strekking als amendement nr. 27 op artikel 48 (*cf. supra*).

Artikel 57 (art. 58 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie stelt voor de woorden « Livre I^{er} » te vervangen door de woorden « Livre premier ».

La ministre ne formule pas d'objection.

Article 58 (art. 59 du texte adopté)

La ministre indique que cet article concerne les conditions fixées pour être nommé dans une classe de métiers de niveau A, tant par la voie interne que par la voie externe.

M. Hugo Vandenberghe renvoie à l'observation suivante du service d'évaluation de la législation : « Au § 1^{er}, l'alinéa 5 ne devrait-il pas idéalement précéder l'alinéa 4 ? ».

Amendement n° 86

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 86), tendant à modifier l'article 268 en projet.

L'amendement donne suite à l'observation du service d'évaluation de la législation.

En outre, par souci d'uniformité, le mot « avis » est remplacé par le mot « proposition ».

Article 59 (art. 60 du texte adopté)

Cet article n'appelle pas d'observations.

Article 60 (art. 61 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie à l'observation suivante du service d'évaluation de la législation : « L'article 269*bis* a également été remplacé par la loi du 10 juin 2006. »

Article 61 (art. 62 du texte adopté)

Cet article n'appelle pas d'observations.

Article 62 (art. 63 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie à l'observation suivante du service d'évaluation de la législation :

« Rédiger cet article comme suit : « L'intitulé du chapitre VII, titre VI, livre premier, deuxième partie, du même Code, remplacé par la loi du 10 juin 2006 est supprimé ».

De minister maakt geen bezwaar.

Artikel 58 (art. 59 van de aangenomen tekst)

De minister verklaart dat dit artikel betrekking heeft op de voorwaarden waaraan moet zijn voldaan om benoemd te worden in een vakklasse van het niveau A, zowel langs interne als langs externe weg.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : « Zou in § 1 het vijfde lid niet beter vóór het vierde lid komen ? »

Amendement nr. 86

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 86) dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 268 te wijzigen.

Het amendement houdt rekening met de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie.

Met het oog op de eenvormigheid wordt het woord « advies » vervangen door het woord « voorstel ».

Artikel 59 (art. 60 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 60 (art. 61 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : « Artikel 269*bis* werd eveneens vervangen door de wet van 10 juni 2006 ».

Artikel 61 (art. 62 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 62 (art. 63 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie :

« Dit artikel doen luiden als volgt : « Het opschrift van Hoofdstuk VII, Titel VI, Boek I, Deel II van hetzelfde Wetboek vervangen bij de wet van 10 juni 2006 vervalt ».

Article 63 (art. 64 du texte adopté)

La ministre indique que cet article traite des conditions à remplir pour être nommé en qualité d'expert, par recrutement et par promotion. Cette disposition correspond à l'article 279 actuel, mais utilise la nouvelle terminologie. Les experts dont il est question ici ne doivent pas être confondus avec les experts judiciaires.

Amendement n° 85

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 85), tendant à compléter l'article 270 en projet par un § 3, rédigé comme suit : « § 3. Le délai qui ne peut dépasser un an, et le statut applicables à la nomination provisoire sont fixés par le Roi. »

Cette adaptation vise la cohérence du texte avec les articles 271, § 3, et 272, dernier alinéa, du Code judiciaire.

Article 64 (art. 65 du texte adopté)

La ministre indique que cet article est comparable à l'article précédent, mais concerne cette fois les assistants (*cf.* article 280 actuel).

M. Hugo Vandenberghe fait observer qu'à nouveau, cette disposition comporte une large délégation de pouvoirs au Roi, en ce qui concerne le délai et le statut applicables à la nomination provisoire.

Mme Talhaoui demande quelle est la signification précise des mots « expert administratif ».

La ministre répond qu'il s'agit de la nouvelle appellation instaurée dans toute la fonction publique pour les fonctions administratives de niveau B.

L'intervenante cite comme exemples les traducteurs et les comptables titulaires d'un diplôme de gradué.

Il y a pourtant aussi des traducteurs-réviseurs, qui ont un diplôme universitaire, et font partie du niveau A.

M. Hugo Vandenberghe déplore toujours le fait que le législateur ne donne aucune indication quant au statut et à la durée d'une nomination provisoire. La délégation est très vaste. Il paraît totalement impensable de procéder de la sorte dans le secteur privé.

La ministre répond que la comparaison avec le secteur privé ne lui semble pas totalement pertinente, car dans ce secteur, on ne rencontre pas les mêmes

Artikel 63 (art. 64 van de aangenomen tekst)

De minister legt uit dat dit artikel handelt over de voorwaarden waaraan moet zijn voldaan om benoemd te worden als deskundige, bij aanwerving en bij bevordering. Deze bepaling beantwoordt aan het huidige artikel 279 maar maakt gebruik van de nieuwe terminologie. De deskundigen waarvan hier sprake is mogen niet worden verward met de gerechtelijke deskundigen.

Amendement nr. 85

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 85), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 270 aan te vullen met een § 3, luidende : « § 3. De Koning stelt de termijn, welke niet langer kan zijn dan één jaar, en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming ».

Deze aanpassing zorgt voor de samenhang met de artikelen 271, § 3, en 272, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 64 (art. 65 van de aangenomen tekst)

De minister verklaart dat dit artikel te vergelijken is met het vorige artikel maar dit keer de assistenten betreft (zie het huidige artikel 280).

De heer Hugo Vandenberghe merkt op dat in deze bepaling opnieuw heel wat bevoegdheden met betrekking tot de termijn en het statuut die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming, aan de Koning worden opgedragen.

Mevrouw Talhaoui vraagt naar de precieze betekenis van de woorden « administratief deskundige ».

De minister antwoordt dat dit de nieuwe benaming is, ingevoerd in het gehele openbare ambt, voor de administratieve functies van niveau B.

Spreekster geeft als voorbeeld de vertalers en de boekhouders, die een graduaatsdiploma hebben.

Er zijn wel nog vertalers-revisoren met universitair diploma op het niveau A.

De heer Hugo Vandenberghe blijft het betreuren dat de wetgever geen enkele aanduiding geeft over het statuut en de termijn van een voorlopige benoeming. De delegatie is zeer ruim. In de privésector lijkt dergelijke werkwijze totaal ondenkbaar.

De minister antwoordt dat de vergelijking met de privésector haar niet terecht lijkt want in die sector vindt men niet dezelfde voorwaarden terug noch

conditions, ni la même stabilité, et que certaines situations peuvent y être qualifiées de précaires.

En ce qui concerne la délégation au Roi, la règle est la même aujourd'hui : la nomination temporaire dure une année, après quoi, sauf les cas évoqués précédemment, la statutarisation est acquise. On ne change rien ici à cette philosophie générale.

Les travailleurs intéressés par une fonction dans le cadre de l'ordre judiciaire disposent donc de toutes les garanties nécessaires.

Amendements n^{os} 39 et 47

M. Hugo Vandenberghe persiste à se demander pourquoi, à tout le moins, le délai de la nomination provisoire ne peut être fixé par la loi.

Il dépose dès lors un amendement (doc. Sénat, n^o 3-2009/3, amendement n^o 39), tendant à limiter la délégation au Roi par la fixation d'un délai.

L'intervenant dépose le sous-amendement n^o 47 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4), visant à remplacer le mot « inférieur » par le mot « supérieur ». La délégation au Roi est ainsi limitée par le biais de la fixation d'un délai maximum (plutôt que d'un délai minimum).

La ministre répond que le projet ne travaille que sur certains aspects du statut. Il n'aborde pas les aspects sur lesquels aucune modification n'a été apportée.

Dans le cadre de l'organisation de la négociation et de la concertation, toutes les informations nécessaires ont été données, et les travailleurs ont été rassurés sur tous les points qui les intéressent.

Le service d'évaluation de la législation formule encore les deux observations suivantes :

« — L'article 271 a également été modifié par la loi du 20 mai 1997.

— § 3, texte néerlandais : « ... de voorlopige benoeming (idem art. 65, § 3). »

Article 65 (art. 66 du texte adopté)

Amendement n^o 40

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n^o 40 (doc. Sénat, n^o 3-2009/3) de même portée que l'amendement n^o 39, tel que sous-amendé par l'amendement n^o 47, à l'article 64.

dezelfde stabiliteit en heel wat toestanden kunnen daar als onzeker bestempeld worden.

Wat de bevoegdheidsdelegatie aan de Koning betreft, is de regel vandaag dezelfde: de tijdelijke benoeming duurt één jaar waarna, behalve in de eerder opgesomde gevallen, de betrokkene een statutair personeelslid wordt. Aan die algemene filosofie wordt niets gewijzigd.

De werknemers die een ambt in het kader van de rechterlijke orde ambiëren, beschikken dus over alle vereiste waarborgen.

Amendementen nrs. 39 et 47

De heer Hugo Vandenberghe blijft zich afvragen waarom op zijn minst de termijn voor de voorlopige benoeming niet bij wet kan worden bepaald.

Hij dient dan ook een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 39) waarbij de beperking van de bevoegdheidsdelegatie aan de Koning geschiedt door de vaststelling van een termijn.

Spreker dient subamendement nr. 47 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) waarbij het woord « korter » wordt vervangen door het woord « langer ». Aldus voert men een beperking in van de bevoegdheidsdelegatie aan de Koning door de vaststelling van een maximumtermijn (in plaats van een minimumtermijn).

De minister antwoordt dat het ontwerp slechts enkele aspecten van het statuut behandelt. Het behandelt niet de aspecten die geen wijzigingen hebben ondergaan.

In het kader van de organisatie van de onderhandeling en het overleg werden alle vereiste inlichtingen verstrekt en de werknemers werden gerustgesteld op alle punten die hen aanbelangen.

De Dienst Wetsevaluatie formuleert nog de twee volgende opmerkingen :

« — Art. 271 werd eveneens gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997.

— § 3, Nederlandse tekst : « ... de voorlopige benoeming (idem artikel 65, § 3). »

Artikel 65 (art. 66 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 40

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 40 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3) met dezelfde strekking als amendement nr. 39, zoals gesubamendeerd door amendement nr. 47, op artikel 64.

Amendement n° 84

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4 amendement n° 84), tendant à modifier l'article 272 en projet : à l'alinéa 4, le mot « avis » doit être remplacé par le mot « proposition », en vue d'assurer une uniformité terminologique; à l'alinéa 5, les mots « § 3 » doivent être supprimés, car l'article ne comporte pas de paragraphes.

Enfin, le service d'évaluation de la législation fait observer que, dans la phrase liminaire, le mot « inséré » doit être remplacé par le mot « rétabli ».

Article 66 (art. 67 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation fait observer que, dans le texte français, il y a lieu de remplacer les mots « Livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Article 67 (art. 68 du texte adopté)

Cet article n'appelle pas d'observation.

Article 68 (art. 69 du texte adopté)

Amendement n° 29

L'amendement n° 29 (doc. Sénat, n° 3-2009/3) de M. Hugo Vandenberghe apporte une correction d'ordre linguistique. Il propose d'insérer, après le mot « ou », les mots « le lauréat le plus haut classé ».

M. Hugo Vandenberghe demande aussi quelle est la portée précise de l'article en question.

La ministre rappelle que cet article répond d'une part aux préoccupations exprimées à propos de la concurrence susceptible de se produire entre les candidats provenant de la filière interne et ceux qui se présentent dans le cadre du recrutement.

D'autre part, une possibilité est laissée au ministre de la Justice d'attribuer un emploi devenu vacant par voie de recrutement ou par voie de promotion.

Quant au § 2, il donne la marche à suivre : d'abord la promotion, puis la mobilité, et enfin le recrutement.

Amendement n° 83

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 83), tendant à remplacer l'article 274, § 2, alinéa 1^{er}, en projet par ce

Amendement nr. 84

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 84), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 272 te wijzigen : in het vierde lid wordt het woord « advies » vervangen door het woord « voorstel » met het oog op de terminologische eenvormigheid; in het vijfde lid vervallen de woorden « § 3 » want het artikel bevat geen §§ .

Ten slotte merkt de Dienst Wetsevaluatie op dat in de inleidende zin het woord « ingevoegd » moet worden vervangen door het woord « hersteld ».

Artikel 66 (art. 67 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie merkt op dat in de Franse tekst de woorden « Livre I^{er} » vervangen moeten worden door de woorden « Livre premier ».

Artikel 67 (art. 68 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 68 (art. 69 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 29

Het amendement nr. 29 (stuk Senaat, nr. 3-2009/3) van de heer Hugo Vandenberghe brengt een taalkundige verbetering aan. De woorden « of de » worden vervangen door de woorden « ofwel de geslaagde die het hoogst gerangschikt is voor ».

De heer Hugo Vandenberghe vraagt ook naar de precieze draagwijdte van dit artikel.

De minister herinnert eraan dat dit artikel gedeeltelijk tegemoetkomt aan de zorgen die werden geuit over de mogelijke concurrentie tussen kandidaten uit de eigen rangen en kandidaten die zich door werving aandienen.

Eenzijds behoudt de minister van Justitie de mogelijkheid een vacant geworden betrekking toe te kennen door middel van werving of door middel van bevordering.

§ 2 geeft aan hoe er moet worden tewerk gegaan : eerst bevordering, vervolgens mobiliteit en ten slotte werving.

Amendement nr. 83

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 83), dat strekt om artikel 274, § 2, eerste lid, van het ontwerp te

qui suit « Pour la nomination à la fonction de greffier en chef, de greffier chef de service, de secrétaire en chef, de secrétaire chef de service ou à des fonctions dans la classe de métiers A3 ou A4 au niveau A, il est pourvu à l'emploi vacant en faisant appel au personnel judiciaire qui satisfait aux conditions réglementaires et qui peut y prétendre par avancement ou par changement de classe de métiers. »

Le gouvernement estime en effet que les fonctions dirigeantes au sein des greffes et des parquets supposent une connaissance approfondie du fonctionnement des services concernés. Il est dès lors précisé expressément qu'il doit être pourvu à ces fonctions de préférence par voie de promotion.

Article 69 (art. 70 du texte adopté)

La ministre indique que la priorité est ici donnée au lauréat de la sélection dont le procès-verbal a été établi à la date la plus éloignée. Ce principe figure en partie à l'article 285*bis*, alinéa 3, actuel du Code judiciaire.

M. Hugo Vandenberghe s'étonne que des détails de ce type soient réglés par la loi, alors qu'une large délégation est accordée au Roi pour des points essentiels. Cela rend la loi totalement illisible.

La ministre répond que l'on veut ici éviter l'arbitraire de l'exécutif, qui pourrait par exemple ne pas tenir compte du fait qu'une personne est lauréate depuis plus longtemps qu'une autre.

Article 70 (art. 71 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie à l'observation suivante du service d'évaluation de la législation : « Dans le texte français, il convient de remplacer les mots « articles 276 tot 287*bis* » par les mots « 276 à 287*bis* ».

Article 71 (art. 72 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation fait observer que, dans le texte français, il y a lieu de remplacer les mots « Livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Article 72 (art. 73 du texte adopté)

La ministre explique que le présent article insère le concept de la « promotion par avancement barémique » dans le Code judiciaire. Selon la philosophie qui

vervangen als volgt : « Voor de benoeming tot hoofdgriffier, griffier-hoofd van dienst, hoofdsecretaris, secretaris-hoofd van dienst of tot functies in de vakklasse A3 of A4 in niveau A, wordt in de vacante betrekking voorzien door een beroep te doen op gerechtspersoneel dat voldoet aan de reglementaire voorwaarden en dat er aanspraak kan op maken door bevordering of door verandering van vakklasse. »

De regering meent immers dat de leidende functies in de griffies en parketten een diepgaande kennis vergen van de werking van de betreffende diensten. Men vermeldt dus uitdrukkelijk dat die functies bij voorkeur door bevordering moeten worden ingevuld.

Artikel 69 (art. 70 van de aangenomen tekst)

De minister verklaart dat hier voorrang wordt verleend aan de geslaagde van de selectie waarvan het proces-verbaal op de verst afgelegde datum is afgesloten. Dat principe staat gedeeltelijk in het huidige artikel 285*bis*, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Hugo Vandenberghe verwondert zich over het feit dat dergelijke details worden geregeld bij wet, terwijl men voor essentiële zaken een ruime bevoegdheid geeft aan de Koning. De leesbaarheid van de wet wordt aldus volkomen in de war gestuurd.

De minister antwoordt dat men hier willekeur van de uitvoerende macht wil voorkomen. Ze zou bijvoorbeeld geen rekening kunnen houden met het feit dat een persoon reeds langer dan iemand anders geslaagd is.

Artikel 70 (art. 71 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : « In de Franse tekst dienen de woorden « articles 276 tot 287*bis* » te worden vervangen door de woorden « 276 à 287*bis* ».

Artikel 71 (art. 72 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie merkt op dat in de Franse tekst de woorden « Livre I^{er} » vervangen moeten worden door de woorden « Livre premier ».

Artikel 72 (art. 73 van de aangenomen tekst)

De minister verduidelijkt dat dit artikel het begrip « bevordering door verhoging in weddenschaal » invoegt in het Gerechtelijk Wetboek. De basisfilosofie

sous-tend la réforme proposée, le fait, notamment, de suivre des formations et de se développer personnellement mérite d'être valorisé. Pour les promotions administratives, il faut qu'il y ait une vacance pour que les candidats puissent se présenter et, après une partie procédurale, un des candidats est nommé à un nouveau grade ou à une nouvelle fonction.

Le présent projet instaure un nouveau mode de progression dans la carrière consistant à n'octroyer des avantages pécuniaires que si le candidat a réussi une formation certifiée. Le candidat ne quitte pas sa fonction et ne va pas non plus être nommé dans un nouveau grade. Il ne faut pas non plus qu'un nouveau poste soit déclaré vacant. Tout membre du personnel, quel que soit son niveau, peut faire usage de cette règle.

Le service d'évaluation de la législation fait observer que l'article 279 ne concernant que la formation certifiée, il y a lieu de remplacer le mot « visées » par le mot « visée ».

Article 73 (art. 74 du texte adopté)

La ministre souligne que le niveau A est subdivisé en cinq classes qui ont une structure pyramidale. Afin de passer à des fonctions supérieures, il faut satisfaire à certaines conditions d'ancienneté fixées à l'article 73.

Article 74 (art. 75 du texte adopté)

La ministre explique que cet article définit le changement de classe de métiers ne nécessitant pas de passage à une fonction supérieure.

Article 75 (art. 76 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation fait observer que, dans le texte français, il y a lieu de remplacer les mots « Livre I^{er} » par les mots « Livre premier ».

Amendement n° 82

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 82), tendant à remplacer l'article 75. Il s'agit d'un amendement de nature technique.

Article 76 (art. 77 du texte adopté)

Cet article n'appelle pas d'observations.

van deze hervorming is onder meer dat het volgen van opleidingen en zichzelf beter ontwikkelen gevaloriseerd dient te worden. Bij administratieve bevorderingen melden kandidaten zich aan op basis van een vacature en wordt er na een procedureel gedeelte een kandidaat weerhouden voor de benoeming tot een nieuwe graad of een nieuw ambt.

Het voorliggend ontwerp voert een nieuwe wijze in van progressie in de loopbaan, waarbij pecuniaire voordelen worden toegekend louter op grond van gecertificeerde opleidingen. De kandidaat verlaat zijn functie niet en gaat evenmin een nieuwe graad bekleden. Er moet ook geen nieuwe plaats worden opengesteld. Deze regel kan worden aangewend door elk personeelslid op eender welk niveau.

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat aangezien artikel 279 alleen over de gecertificeerde opleiding gaat, in de Franse tekst het woord « visées » moet worden vervangen door het woord « visée ».

Artikel 73 (art. 74 van de aangenomen tekst)

De minister stipt aan dat het niveau A wordt ingedeeld in vijf klassen die een piramidale structuur hebben. Om tot de hogere functies door te stromen, moet men voldoen aan bepaalde anciënniteitsvoorwaarden, die worden bepaald in artikel 73.

Artikel 74 (art. 75 van de aangenomen tekst)

De minister verduidelijkt dat dit artikel de verandering van vakklasse definieert, waarbij doorstroming naar een hogere functie niet noodzakelijk is.

Artikel 75 (art. 76 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie merkt op dat in de Franse tekst de woorden « Livre I^{er} » vervangen moeten worden door de woorden « Livre premier ».

Amendement nr. 82

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 82), dat ertoe strekt artikel 75 te vervangen. Het betreft een amendement van technische aard.

Artikel 76 (art. 77 van de aangenomen tekst)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Article 77 (art. 78 du texte adopté)

La ministre précise que cet article définit la formation certifiée. La philosophie de la réforme des carrières repose sur l'existence d'une formation permanente.

Ainsi, les personnes qui auront suivi une formation certifiée recevront une allocation de compétence pendant un certain temps, après quoi elles devront apporter à nouveau la preuve de leur niveau.

Mme Nyssens souligne que le nouvel Institut de formation judiciaire formera aussi ce personnel-ci. Qui sera formé par l'institut de formation de l'administration fédérale, et qui relèvera de l'Institut de formation judiciaire?

La ministre répond que la difficulté vient du fait que le projet de loi créant l'Institut de formation judiciaire n'est pas encore devenu loi. En un premier temps, il faut pouvoir compter sur l'expérience de l'IFA pour les formations certifiées. En ce qui concerne les niveaux B, C, et D, la procédure est déjà en cours.

Mme Nyssens observe qu'il ne faudrait pas que les personnes qui suivent des formations ailleurs soient désavantagées.

La ministre s'accorde avec cette remarque, mais souligne qu'à terme, l'Institut de formation judiciaire sera l'organe central en la matière.

Article 78 (art. 79 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation fait observer qu'il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit: «L'article 280 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, modifié par la loi du 21 juin 2001 et».

Article 78bis (nouveau) (art. 80 du texte adopté)

Amendement n° 81

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 81), tendant à insérer dans le projet de loi un article 78bis nouveau, ainsi rédigé: «Art. 78bis. — L'article 280bis, inséré par la loi du 17 février 1997, est abrogé.»

En effet, l'article ainsi abrogé habilite le Roi à organiser l'examen pour le certificat de candidat secrétaire.

Artikel 77 (art. 78 van de aangenomen tekst)

De minister verklaart dat dit artikel de gecertificeerde opleiding definieert. De filosofie van de hervorming van de loopbanen steunt op het bestaan van een doorlopende opleiding.

De personen die een gecertificeerde opleiding hebben gevolgd, zullen gedurende een bepaalde tijd een competentietoelage ontvangen, waarna ze de proef op hun niveau moeten herhalen.

Mevrouw Nyssens onderstreept dat het nieuwe Instituut voor gerechtelijke opleiding eveneens dat personeel zal opleiden. Wie zal worden opgeleid door het opleidingsinstituut van de federale overheid en wie zal onder het Instituut voor gerechtelijke opleiding vallen?

De minister antwoordt dat het probleem veroorzaakt wordt door het feit dat het wetsontwerp tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding nog geen wet is. In een eerste fase moet men kunnen terugvallen op de ervaring van het OFO voor de gecertificeerde opleidingen. Voor de niveaus B, C en D is de procedure reeds opgestart.

Mevrouw Nyssens wijst erop dat wie elders opleidingen volgt, niet benadeeld mag worden.

De minister is het daarmee eens, maar onderstreept dat het Instituut voor gerechtelijke opleiding op termijn het centrale orgaan ter zake zal zijn.

Artikel 78 (art. 79 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat het aangegeven is de inleidende zin als volgt te doen luiden: «Art. 280 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, gewijzigd bij de wet van 21 juni 2001 en ...».

Artikel 78bis (nieuw) (art. 80 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 81

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 81), dat ertoe strekt een artikel 78bis (nieuw) in te voegen in het wetsontwerp, luidende: «Art. 78bis. — Artikel 280bis, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 wordt opgeheven.»

Het aldus opgeheven artikel machtigt de Koning immers om het examen voor het getuigschrift van kandidaat-secretaris te organiseren.

Article 79 (art. 81 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation fait observer qu'il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit : « L'article 281 du même Code, remplacé par les lois du 17 février 1997 et 10 juin 2006, ».

Article 80 (art. 82 du texte adopté)

La ministre précise que cet article indique comment procéder pour suivre une formation certifiée, laquelle doit avoir un lien avec le métier exercé par la personne. Le rôle du supérieur hiérarchique est également précisé. Enfin, en cas de désaccord, un recours est possible auprès d'une autorité supérieure, à savoir soit le procureur général, soit le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail.

Le service d'évaluation de la législation fait observer qu'à l'alinéa 3, de l'article 282 en projet, les mots « *naar gelang van het geval* » n'ont pas été traduits en français.

Amendement n° 80

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 80), tendant à mettre en concordance les textes français et néerlandais de l'article.

Article 81 (art. 83 du texte adopté)

La ministre indique que le principe est que la personne ne peut suivre à deux reprises la même formation certifiée si elle a déjà réussie.

En outre, une personne ne peut pas non plus, si elle a terminé ses études dans les trois dernières années, se réinscrire à une formation suivie dans le cadre de sa formation universitaire de base.

Il en va de même pour les diplômes complémentaires qui auraient été obtenus.

Le service d'évaluation de la législation formule les observations suivantes :

— à l'alinéa 2 de l'article 283 proposé, l'épreuve de validation des acquis ne correspond pas à « *de valideringsproef* ».

— à l'alinéa 3 du même article : texte néerlandais : « *universitaire graad*. »

Artikel 79 (art. 81 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat het aangegeven is de inleidende zin als volgt te doen luiden : « Artikel 281 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wetten van 17 februari 1997 en 10 juni 2006, ... ».

Artikel 80 (art. 82 van de aangenomen tekst)

De minister verklaart dat dit artikel vermeldt hoe men tewerk moet gaan om een gecertificeerde opleiding te volgen, die met de vakrichting van de persoon te maken moet hebben. Ook de rol van de hiërarchische meerdere wordt bepaald. Bij onenigheid ten slotte, is beroep mogelijk bij een hogere overheid, te weten de procureur-generaal, de eerste voorzitter van het hof van beroep of het arbeidshof.

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat in het derde lid van het ontworpen artikel 282, de woorden « *naar gelang van het geval* » niet vertaald werden.

Amendement nr. 80

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 80) dat ertoe strekt overeenstemming te brengen tussen de Nederlandstalige en de Franstalige tekst van het artikel.

Artikel 81 (art. 83 van de aangenomen tekst)

De minister verklaart dat in beginsel iemand geen tweemaal dezelfde gecertificeerde opleiding kan volgen indien hij er reeds voor geslaagd is.

Hij mag evenmin, wanneer hij zijn studies beëindigd heeft in de drie voorafgaande jaren, zich opnieuw inschrijven voor een vorming die hij genoten heeft in het kader van zijn basisopleiding aan de universiteit.

Hetzelfde geldt voor de bijkomende diploma's die hij eventueel gehaald heeft.

De Dienst Wetsevaluatie maakt volgende opmerkingen :

— in het tweede lid van het voorgestelde artikel 283 is « l'épreuve de validation des acquis » niet hetzelfde als « de valideringsproef ».

— in het derde lid van hetzelfde artikel : Nederlandse tekst : « universitaire graad ».

Article 82 (art. 84 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe demande pourquoi on applique en l'espèce les délais de cinq et de six ans. En effet, ce délai n'est-il pas de sept ans pour ce qui est de la nomination des magistrats ?

La ministre répond que l'on s'est basé sur ce qui existe dans la fonction publique.

Article 82bis (nouveau) (art. 85 du texte adopté)

Amendement n° 79

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 79), tendant à insérer un article 82bis nouveau dans le projet de loi. La modification proposée est d'ordre technique.

Article 83 (art. 86 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation observe que l'article 285 est précédé d'un chapitre IX, intitulé « Chapitre IX. Des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. » Ne fallait-il pas abroger l'intitulé de ce chapitre ?

Article 83bis (nouveau) (art. 87 du texte adopté)

Amendement n° 78

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 78), tendant à insérer un article 83bis nouveau dans le projet de loi. La modification proposée est d'ordre technique.

Article 84 (art. 88 du texte adopté)

Cet article n'appelle pas d'observations.

Article 85 (art. 89 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation observe que cet article a un § 2 mais pas de § 1^{er}.

Article 86 (art. 90 du texte adopté)

Cet article n'appelle pas d'observations.

Artikel 82 (art. 84 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe vraagt waarom men hier de termijnen van vijf en zes jaar hanteert. Bedraagt deze termijn immers niet zeven jaar voor de benoeming van magistraten ?

De minister antwoordt dat men zich gebaseerd heeft op wat reeds voor het openbaar ambt bestaat.

Artikel 82bis (nieuw) (art. 85 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 79

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 79), dat ertoe strekt een artikel 82bis (nieuw) in te voegen in het ontwerp. De voorgestelde wijziging is van technische aard.

Artikel 83 (art. 86 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat artikel 285 wordt voorafgegaan door een hoofdstuk IX, met als opschrift « Hoofdstuk IX. Attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie . » Moest het opschrift van dit hoofdstuk niet geschrapt worden ?

Artikel 83bis (nieuw) (art. 87 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 78

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 78), dat ertoe strekt een artikel 83bis (nieuw) in te voegen in het ontwerp. De voorgestelde wijziging is van technische aard.

Artikel 84 (art. 88 van de aangenomen tekst)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 85 (art. 89 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat dit artikel een § 2 heeft maar geen § 1.

Artikel 86 (art. 90 van de aangenomen tekst)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Article 87 (art. 91 du texte adopté)

La ministre précise que cet article vise l'hypothèse où la personne a réussi avec fruit la formation certifiée et bénéficie d'une allocation de compétence. L'article indique à quel moment elle peut s'inscrire à la formation certifiée suivante.

Le rythme choisi est inspiré de celui en vigueur pour la fonction publique.

Amendement n° 66

Le service d'évaluation de la législation fait observer que, dans la phrase liminaire du texte néerlandais, il y a lieu de supprimer les mots « *van 1 december 1994* ». L'article 287 a, par ailleurs, été modifié par les lois du 22 décembre 1998 et du 20 décembre 2005.

M Hugo Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 66), proposant de corriger le texte en ce sens.

Article 88 (art. 92 du texte adopté)

Amendements n^{os} 65 et 67

Le service d'évaluation de la législation formule les observations suivantes :

— Rédiger la phrase liminaire comme suit : « L'article 287*bis* du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997, modifié par les lois du 20 mai 1997, 12 avril 1999, 17 juillet 2000, 21 juin 2001 et 10 juin 2006 est remplacé par la disposition suivante : »

— À l'alinéa 1^{er}, remplacer dans le texte français les mots « au article 177, § 2, » par les mots « à l'article 177, § 2 » (≠ in de artikelen 177, § 2).

M. Hugo Vandenberghe dépose deux amendements (doc. Sénat, 3-2009/4, amendements n^{os} 65 et 67), visant à corriger le texte en ce sens.

Article 89 (art. 93 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation

Article 90 (art. 94 du texte adopté)

Amendement n° 77

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « La phrase liminaire devrait être libellée comme suit :

Artikel 87 (art. 91 van de aangenomen tekst)

De minister verduidelijkt dat dit artikel betrekking heeft op de hypothese dat iemand de gecertificeerde opleiding met goed gevolg beëindigd heeft en een competentietoelage krijgt. Het artikel geeft aan wanneer die persoon zich voor de volgende gecertificeerde opleiding kan inschrijven.

Het gekozen ritme is gebaseerd op wat geldt voor het openbaar ambt.

Amendement nr. 66

De Dienst Wetsevaluatie wijst erop dat in de inleidende zin van de Nederlandse tekst, de woorden « van 1 december 1994 » moeten worden geschrapt. Bovendien werd artikel 287 gewijzigd door de wetten van 22 december 1998 en 20 december 2005.

De heer Hugo Vandenberghe dient een amendement in die zin in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 66).

Artikel 88 (art. 92 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 65 en 67

De Dienst Wetsevaluatie maakt volgende opmerkingen :

— De inleidende volzin vervangen als volgt : « Artikel 287*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997, 12 april 1999, 17 juli 2000, 21 juni 2001 en 10 juni 2006, wordt vervangen door de volgende bepaling : »

— In het eerste lid, de Franse tekst « au article 177, § 2, » vervangen door « à l'article 177, § 2 » (≠ in de artikelen 177, § 2).

De heer Hugo Vandenberghe dient twee amendementen in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendementen nrs. 65 en 67) die de tekst in die zin wijzigen.

Artikel 89 (art. 93 van de aangenomen tekst)

Bij dit artikel zijn er geen opmerkingen.

Artikel 90 (art. 94 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 77

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie : « De inleidende zin moet als volgt worden opgesteld :

«L'article 287ter du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997, remplacé par la loi du 20 mai 1997 et modifié par les lois des 12 avril 1999, 17 juillet 2000, 21 juin 2001, 8 juillet 2004 et 10 juin 2006, est remplacé par la disposition suivante :»

Au § 1^{er}, 4^o, les mots «selon le cas», n'ont pas été traduits en néerlandais. De plus, il n'y a pas de concordance entre le texte français «l'attitude de ces membres du personnel» et le texte néerlandais.

Au § 3, alinéa 1^{er}, le texte français «les greffiers en chef» ne correspond pas au texte néerlandais «*hoofd-griffier*».

Au § 3, alinéa 2, il n'y a pas de concordance entre le texte français «les avis éventuels» et le texte néerlandais «*in voorkomend geval, de adviezen*».

Au § 3, alinéa 2, il faudrait remplacer dans le texte néerlandais les mots «*van de federale procureur*» par les mots «*aan de federale procureur*».

Au § 4, alinéa 2, ne vaudrait-il pas mieux remplacer les mots «rédacteur du bulletin de l'évaluation» par les mots «auteur du bulletin d'évaluation» (voir article 91, § 5, alinéa 4)? La même observation vaut pour l'alinéa 3 ainsi que pour le § 5, alinéa 3).

Au § 5, alinéa 3, il n'y a pas de concordance entre le texte français «Il» et le texte néerlandais «*Die persoon*».

Enfin, dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots «§ 5», par les mots «§ 6».

La ministre précise que l'article 287ter proposé règle la question de l'évaluation. Les principes actuels et les procédures concernant l'évaluation du personnel judiciaire restent inchangés. Le projet se contente d'y apporter les adaptations nécessaires à la suite de la création de nouveaux niveaux, nouvelles classes et de nouveaux grades. En ce qui concerne les remarques techniques du service d'évaluation, le gouvernement dépose l'amendement n° 77 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui y remédie.

Article 91 (art. 95 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 92 (art. 96 du texte adopté)

Amendement n° 76

Le gouvernement dépose l'amendement n° 76 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui vise à corriger une erreur technique dans la phrase liminaire. Le nouveau

«Artikel 287bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997, vervangen bij de wet van 20 mei 1997 en gewijzigd bij de wetten van 12 april 1999, 17 juli 2000, 21 juni 2001, 8 juli 2004 en 10 juni 2006, wordt vervangen door de volgende bepaling :»

In § 1, 4^o, zijn de woorden «selon le cas» niet vertaald in het Nederlands. Bovendien is er geen overeenstemming tussen de Franse tekst «l'attitude de ces membres du personnel» en de Nederlandse tekst.

In § 3, eerste lid, stemt de Franse tekst «les greffiers en chef» niet overeen met het Nederlandse «*hoofd-griffier*».

In § 3, tweede lid, stemt de Franse tekst «les avis éventuels» niet overeen met het Nederlandse «*in voorkomend geval, de adviezen*»

In § 3, tweede lid, moeten in het Nederlands de woorden «van de federale procureur» worden vervangen door de woorden «aan de federale procureur».

Kunnen in § 4, tweede lid, de woorden «rédacteur du bulletin de l'évaluation» niet beter worden vervangen door de woorden «auteur du bulletin d'évaluation» (zie artikel 91, § 5, vierde lid)? Hetzelfde geldt voor het derde lid, en voor § 5, derde lid.

In § 5, derde lid, stemt het Franse «Il» niet overeen met het Nederlandse «*Die persoon*».

In het Nederlands ten slotte moeten de woorden «§ 5» worden vervangen door «§ 6».

De minister verduidelijkt dat het voorgestelde artikel 287ter de evaluatie regelt. De huidige principes en procedures voor de evaluatie van het gerechtelijk personeel blijven behouden. Het ontwerp brengt enkel de wijzigingen aan die nodig zijn wegens de invoering van nieuwe niveaus, klassen en graden. De regering dient amendement nr. 77 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat tegemoetkomt aan de technische opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie.

Artikel 91 (art. 95 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere opmerkingen

Artikel 92 (art. 96 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 76

De regering dient amendement nr. 76 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat een technische correctie aanbrengt in de inleidende zin. Het nieuwe

chapitre VII comprend les articles 287*quinquies* et 287*sexies* et non pas les articles 289*quinquies* et 289*sexies*.

Article 93 (art. 97 du texte adopté)

Amendements n^{os} 53, 54, 55 et 75

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « À l'article 287*quinquies*, § 1^{er}, proposé, il y a discordance entre le texte français et le texte néerlandais : « Nominations » ne correspond pas à « ambten ». La même observation vaut pour les §§ 2 et 3. De même, toujours dans le § 1^{er}, il y a discordance entre le « candidat doit » et « moet men ».

En ce qui concerne le § 2, ne peut-on être titulaire d'un diplôme de « licencié » ou de « docteur » en droit ?

Le gouvernement dépose l'amendement n^o 75 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) visant à remplacer le § 1^{er} proposé afin d'assurer la concordance entre le texte français et le texte néerlandais.

Les amendements n^o 53 à 55 déposés par M. Hugo Vandenberghe (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) font suite aux remarques techniques du service d'évaluation de la législation.

Article 94 (art. 98 du texte adopté)

Amendement n^o 2

M. Hugo Vandenberghe demande quelles sont les modifications apportées par cet article.

La ministre répond que l'article 287*sexies* proposé reprend l'actuel article 287 du Code judiciaire, sans en modifier le contenu. Il faut cependant y apporter certaines adaptations à la suite de la création de nouvelles fonctions par la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction. C'est l'objet de l'amendement n^o 2 (doc. Sénat, n^o 3-2009/3) déposé par le gouvernement.

Article 95 (art. 99 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

hoofdstuk VII omvat de artikelen 287*quinquies* en 287*sexies* en niet de artikelen 289*quinquies* en 289*sexies*.

Artikel 93 (art. 97 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 53, 54, 55 en 75

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie : « In het voorgestelde artikel 287*quinquies*, § 1, stemt het Franse « nominations » niet overeen met het Nederlandse « ambten ». Dezelfde opmerking geldt voor § 2 en § 3. Nog in § 1 stemt « le candidat doit » niet overeen met « moet men ».

Mag men in § 2 geen houder zijn van een diploma « licentiaat » of « doctor » in de rechten ?

De regering dient amendement nr. 75 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat ertoe strekt § 1 te vervangen om de Nederlandse en de Franse tekst met elkaar in overeenstemming te brengen.

De amendementen nrs. 53 tot 55 van de heer Hugo Vandenberghe (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) komen tegemoet aan de opmerkingen van de Dienst Wets-evaluatie.

Artikel 94 (art. 98 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 2

De heer Hugo Vandenberghe vraagt welke wijzigingen dit artikel aanbrengt.

De minister antwoordt dat het voorgestelde artikel 287*sexies* het huidige artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek overneemt. Er zijn wel enkele wijzigingen nodig door de invoering van nieuwe functies bij de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. Dat is de bedoeling van amendement nr. 2 (stuk Senaat, nr. 3-2009/3) van de regering.

Artikel 95 (art. 99 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere opmerkingen.

Article 96 (art. 100 du texte adopté)

Amendements n^{os} 56 et 57.

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « La phrase liminaire devrait être libellée comme suit :

« À l'article 288 du même Code, modifié par les lois du 17 février 1997, 6 mai 1997, 9 juillet 1997, 10 février 1998, 22 décembre 1998, 24 mars 1999 et du 21 juin 2001 sont apportées les modifications suivantes.

Au 1^o et au 2^o, il n'y a pas de concordance entre le texte français « une des chambres » et le texte néerlandais « een kamer ».

Au dernier alinéa, il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais « des greffiers en chef et greffiers se fait devant une des chambres du tribunal de première instance » ≠ « en het gerechtspersoneel van het niveau A en griffiers bij de politierechtbank geschiedt voor een kamer van de rechtbank van eerste aanleg ».

M. Hugo Vandenberghe dépose les amendements n^{os} 56 et 57 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) qui font suite à ces remarques.

En ce qui concerne l'amendement n^o 57, la ministre pense qu'il serait préférable d'aligner le texte français sur le texte néerlandais en remplaçant, dans l'alinéa 10 proposé, les mots « une des chambres » par les mots « une chambre ».

Amendement n^o 74

Le gouvernement dépose ensuite l'amendement n^o 74 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) visant à modifier le texte néerlandais de l'article 288, alinéa 10, proposé, afin de le mettre en concordance avec le texte français.

Article 97 (art. 101 du texte adopté)

Amendements n^{os} 58 et 73

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque suivante du service d'évaluation de la législation : « ce texte a également été modifié par la loi du 21 juin 2001. Si l'on supprime les mots « secrétaires-adjoints », il y a un problème grammatical.

Le texte de l'article 291bis, alinéa 1^{er}, prévoit en effet : « Les secrétaires en chef, secrétaires et secrétaires adjoints du parquet, prêtent le serment. »

L'amendement n^o 58 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) qu'il dépose fait suite à cette remarque.

Artikel 96 (art. 100 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 56 en 57

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie : « De inleidende zin moet als volgt worden opgesteld :

« In artikel 288 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 6 mei 1997, 9 juli 1997, 10 februari 1998, 22 december 1998, 24 maart 1999 en 21 juni 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht.

In het 1^o en het 2^o stemmen het Franse « une des chambres » en het Nederlandse « een kamer » niet overeen.

In het laatste lid stemt de Franse tekst « des greffiers en chef et greffiers se fait devant une des chambres du tribunal de première instance » niet overeen met de Nederlandse tekst « en het gerechtspersoneel van het niveau A en griffiers bij de politierechtbank geschiedt voor een kamer van de rechtbank van eerste aanleg ».

De heer Hugo Vandenberghe dient de amendementen nrs. 56 en 57 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) die aan deze opmerkingen tegemoetkomen.

Inzake amendement nr. 57 meent de minister dat de Franse tekst in overeenstemming moet worden gebracht met de Nederlandse, door in het voorgestelde tiende lid « une des chambres » te vervangen door « une chambre ».

Amendement nr. 74

De regering dient vervolgens amendement nr. 74 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat de Nederlandse tekst van artikel 288, tiende lid, wijzigt om hem in overeenstemming te brengen met de Franse tekst.

Artikel 97 (art. 101 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 58 en 73

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : « deze tekst werd ook gewijzigd door de wet van 21 juni 2001. Als de woorden « secrétaires-adjoints » wegvallen, is er een grammaticaal probleem.

Artikel 291bis, eerste lid, stelt immers : « Les secrétaires en chef, secrétaires et secrétaires adjoints du parquet, prêtent le serment. »

Hij dient daarom amendement nr. 58 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4).

Le gouvernement dépose l'amendement n° 73 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui est de nature technique.

Article 98 (art. 102 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 98bis (nouveau)

Amendement n° 10

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 10 (doc. Sénat, n° 3-2009/3) visant à introduire un nouvel article 98bis dans le projet de loi. L'auteur propose de modifier l'article 300 du Code judiciaire qui règle les conditions de nomination des juges suppléants afin de rendre cette fonction compatible avec celle de référendaire. L'auteur veut ainsi rendre la fonction de référendaire plus attrayante.

La ministre ne soutient pas la modification proposée. Elle pense qu'il faut maintenir l'incompatibilité entre les deux fonctions.

Mme Nyssens précise que l'amendement est lié aux revendications générales des référendaires sur leur statut. Ceux-ci demandent des passerelles vers la magistrature.

La ministre renvoie à ses déclarations antérieures. Il y a trois voies d'accès à la magistrature et cela semble suffisant. Elle rappelle les nombreuses réactions qui se sont manifestées lorsque l'on a créé la troisième voie d'accès pour les candidats qui ont une longue expérience professionnelle au barreau. Il n'y a pas lieu de créer une quatrième voie d'accès à la magistrature ni de prévoir d'autres facilités pour les référendaires. Selon l'expérience des candidats, l'examen d'aptitude professionnelle ou le stage judiciaire sont des canaux tout à fait indiqués d'accès à la magistrature pour les référendaires et les juristes de parquet.

La ministre souligne que le Code judiciaire prévoit déjà un stage réduit pour les juristes de parquet et les référendaires qui sont nommés depuis au moins 4 ans. Le juriste de parquet disposant d'une certaine expérience est, par conséquent, exempté de la partie du stage concernant le parquet.

Mme Nyssens demande si l'on peut imaginer, pour ce groupe cible, une épreuve particulière dans le cadre de l'examen d'aptitude, vu l'expérience professionnelle dont ces candidats disposent.

La ministre ne le pense pas. Elle rappelle que le contenu des épreuves est de la compétence du Conseil

De regering dient amendement nr. 73 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat van technische aard is.

Artikel 98 (art. 102 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere opmerkingen

Artikel 98bis (nieuw)

Amendement nr. 10

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 10 in (stuk Senaat, 3-2009/3) dat ertoe strekt een artikel 98bis (nieuw) in het wetsontwerp in te voegen. De indiener stelt een wijziging voor van artikel 300 van het Gerechtelijk Wetboek, dat de benoemingsvoorwaarden voor plaatsvervangende rechters regelt, zodat het ambt verenigbaar wordt met dat van referendaris. Zo wil zij het ambt van referendaris aantrekkelijker maken.

De minister is het niet eens met de voorgestelde wijziging. Volgens haar moet de onverenigbaarheid behouden blijven.

Mevrouw Nyssens verduidelijkt dat het amendement samenhangt met de algemene verzuchtingen van de referendarissen over hun statuut. Zij vragen verbindingsmogelijkheden met de magistratuur.

De minister verwijst naar haar eerdere verklaringen. De drie bestaande toegangsmogelijkheden tot de magistratuur lijken voldoende. Zij herinnert aan de vele reacties bij de oprichting van de derde toegangsmogelijkheid voor kandidaten met een grote professionele ervaring bij de balie. Er hoeft geen vierde weg te komen, noch faciliteiten voor de referendarissen. Afhankelijk van de ervaring van de kandidaten vormen het examen voor beroepsbekwaamheid of de gerechtelijke stage de manier waarop referendarissen en parketjuristen toegang kunnen krijgen tot de magistratuur.

De minister stipt aan dat het Gerechtelijk Wetboek reeds in een ingekorte stage voorziet voor de parketjuristen en referendarissen die reeds 4 jaar zijn benoemd. De parketjurist met een zekere ervaring wordt aldus vrijgesteld van het gedeelte van de stage dat betrekking heeft op het parket.

Mevrouw Nyssens vraagt of voor deze doelgroep kan worden gedacht aan een bijzondere proef tijdens het bekwaamheidsexamen, gezien de professionele ervaring van deze kandidaten.

De minister meent van niet. Zij wijst erop dat de Hoge Raad voor de Justitie bevoegd is voor de inhoud

supérieur de la Justice. Par ailleurs, le référendaire ou le juriste de parquet aura, de par son expérience, une certaine facilité par rapport aux candidats qui sont extérieurs au monde judiciaire.

Article 99 (art. 103 du texte adopté)

Amendements n^{os} 59, 60 et 61

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n^o 59 (doc. Sénat, 3-2009/4) qui complète l'énumération dans la phrase liminaire.

Il dépose également l'amendement n^o 60 (doc. Sénat, 3-2009/4) qui vise à remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « samen » par le mot « gelijktijdig ».

Pour finir, il dépose l'amendement n^o 61 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) qui vise à remplacer les mots « bloed- en aanverwanten » par les mots « bloed- of aanverwanten », dans le texte néerlandais de l'article 301 proposé.

L'intervenant demande également ce que recouvre au juste la notion de « ménage de fait ».

En ce qui concerne la notion de ménage de fait, la ministre fait remarquer que cette notion existe déjà dans le Code judiciaire, à l'article 259bis-19, qui règle les empêchements pour les membres du Conseil supérieur de la Justice d'assister à une délibération ou à une décision.

Le ménage de fait est formé par deux ou plusieurs personnes, quel que soit leur sexe, qui habitent à la même adresse, qui ne sont ni parents ni alliés jusqu'au troisième degré et règlent les questions relatives au ménage de commun accord en regroupant leurs moyens en tout ou en partie.

Article 100 (art. 104 du texte adopté)

Amendement n^o 62

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n^o 62 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) qui vise à remplacer les mots « bloed- en aanverwanten » par les mots « bloed- of aanverwanten », dans le texte néerlandais de l'article 302 proposé.

Article 101 (art. 105 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

van de proeven. Bovendien zal de referendaris of parketjurist dankzij zijn ervaring al een troef voor hebben op kandidaten van buiten de gerechtelijke wereld.

Artikel 99 (art. 103 van de aangenomen tekst)

Amendements nrs. 59, 60 en 61

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 59 in (stuk Senaat, 3-2009/4) dat de opsomming in de inleidende zin vervolledigt.

De heer Hugo Vandenberghe dient ook amendement nr. 60 in (stuk Senaat, 3-2009/4) dat het woord « samen » vervangt door het woord « gelijktijdig ».

Tevens dient de heer Hugo Vandenberghe amendement nr. 61 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat ertoe strekt, in de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 301, de woorden « bloed- en aanverwanten » te vervangen door de woorden « bloed- of aanverwanten ».

Spreker vraagt eveneens naar de juiste betekenis van het « feitelijk gezin ».

De minister wijst erop dat dit begrip reeds bestaat in het Gerechtelijk Wetboek, artikel 259bis-19, dat bepaalt wanneer leden van de Hoge Raad voor de Justitie niet mogen deelnemen aan een beraadslaging of beslissing.

Het feitelijk gezin wordt gevormd door twee of meerdere mensen, van welk geslacht ook, die op hetzelfde adres wonen, geen bloed- of aanverwanten tot de tweede graad zijn en hun huishouden in onderling akkoord beheren, waarbij zij al hun middelen of een deel ervan samenvoegen.

Artikel 100 (art. 104 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 62

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 62 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat ertoe strekt, in de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 302, de woorden « bloed- en aanverwanten » te vervangen door de woorden « bloed- of aanverwanten ».

Artikel 101 (art. 105 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere opmerkingen.

Article 102 (art. 106 du texte adopté)

Amendement n° 63

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque suivante du service d'évaluation de la législation : « la phrase liminaire devrait être rédigée comme suit : « L'article 310 du même Code, modifié par les lois des 15 juillet 1970, 17 février 1997 et 22 décembre 1998 est remplacé par la disposition suivante. »

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 63 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui fait suite à cette remarque.

Article 103 (art. 107 du texte adopté)

Amendements n°s 64, 70, 120 et 121

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation :

« L'article 311 du Code judiciaire que l'article 103 du projet veut modifier, a également été modifié par la loi du 22 décembre 1998. Il faut le mentionner dans la phrase liminaire.

Au 1^o, il faudrait, dans un souci de cohérence par rapport à la terminologie utilisée dans le Code judiciaire, viser les « référendaires près la cour d'appel » en lieu et place du référendaire près des cours d'appel.

Il faudrait également remplacer au 1^o, dans le texte néerlandais, les mots « in niveau A » par les mots « van niveau A ».

Enfin, la terminologie employée n'est pas toujours cohérente (leur classe — le grade- dans la classe) et il y a parfois des discordances entre le texte français et le texte néerlandais (le grade — hun graad). »

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 64 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) visant à compléter la phrase liminaire de l'article.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 70 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui fait suite aux remarques du service d'évaluation de la législation.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 120 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) visant à remplacer, dans le texte français du 1^o, les mots « près des cours » par les mots « près la Cour ».

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 121 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) visant à remplacer, dans le texte néerlandais du 1^o, les mots « in niveau A » par les mots « van niveau A ».

Artikel 102 (art. 106 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 63

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : « De inleidende zin moet als volgt worden opgesteld : « Artikel 310 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970, 17 februari 1997 en 22 december 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling. »

De heer Hugo Vandenberghe dient daartoe amendement nr. 63 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4).

Artikel 103 (art. 107 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 64, 70, 120 en 121

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie :

« Artikel 311 van het Gerechtelijk Wetboek, dat artikel 103 van het ontwerp wijzigt, werd ook gewijzigd door de wet van 22 december 1998. Dat moet vermeld worden in de inleidende zin.

In het 1^o moet de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek worden gebruikt, namelijk « référendaires près la cour d'appel » in plaats van « référendaire près des cours d'appel ».

Eveneens in het 1^o moeten in het Nederlands de woorden « in niveau A » worden vervangen door de woorden « van niveau A ».

De terminologie is niet altijd eenvormig (leur classe — le grade- dans la classe) en het Frans en het Nederlands stemmen niet altijd overeen (le grade — hun graad).

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 64 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat ertoe strekt de inleidende zin aan te vullen.

De regering dient amendement nr. 70 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) naar aanleiding van de opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 120 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat ertoe strekt in het Frans van het 1^o de woorden « près des cours » te vervangen door de woorden les mots « près la Cour ».

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 121 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat ertoe strekt in het Nederlands van het 1^o de woorden « in niveau A » te vervangen door de woorden les mots « van niveau A ».

M. Hugo Vandenberghe retire son amendement n° 64 car il est devenu sans objet à la suite du dépôt de l'amendement n° 70 du gouvernement.

Article 104 (art. 108 du texte adopté)

Amendement n° 68

Le gouvernement dépose l'amendement n° 68 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui vise à remplacer, dans l'alinéa 2, deuxième tiret, proposé, les mots « le grade » par les mots « leur grade ».

Article 105 (art. 109 du texte adopté)

Amendements n^{os} 72 et 122

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « Dans la phrase liminaire de l'article, il faudrait remplacer les mots « 10 février 1998 » par les mots « 22 décembre 1998. »

Il faudrait par ailleurs ajouter au 1° les mots « près des tribunaux de première instance » après les mots « juristes de parquet ».

Le gouvernement dépose l'amendement n° 72 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui vise à remplacer l'article 105 et intègre les remarques du service d'évaluation de la législation. L'amendement vise également à aligner le libellé de l'article 312 proposé sur celui des articles 310 et 311 en projet.

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 122 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) visant à uniformiser la terminologie utilisée dans le 1° de l'article 312 proposé par rapport aux autres dispositions du Code judiciaire.

Article 106 (art. 110 du texte adopté)

Amendements n^{os} 71 et 123

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque suivante du service d'évaluation de la législation : « dans la phrase liminaire de l'article, il faudrait remplacer dans le texte français le mot « modifié » par le mot « remplacé ».

Il dépose à cet effet l'amendement n° 123 (doc. Sénat, n° 3-2009/4).

Le gouvernement dépose l'amendement n° 71 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui vise, dans un souci d'uniformité, à remplacer les mots « la classe » par les mots

De heer Hugo Vandenberghe trekt amendement nr. 64 in, dat overbodig is geworden door de indiening van amendement nr. 70 van de regering.

Artikel 104 (art. 108 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 68

De regering dient amendement nr. 68 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat ertoe strekt in het tweede lid, tweede streepje, de woorden « le grade » te vervangen door de woorden « leur grade ».

Artikel 105 (art. 109 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 72 en 122

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie van de Senaat : « In de inleidende zin van het artikel, de woorden « 10 februari 1998 » vervangen door de woorden « 22 december 1998 ».

Bovendien zouden in het 1° de woorden « bij de rechtbanken van eerste aanleg » ingevoegd moeten worden na de woorden « parketjuristen ».

De regering dient amendement nr. 72 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat artikel 105 wil vervangen en rekening houdt met de opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie. Het amendement wil bovendien de bewoordingen van het voorgestelde artikel 312 doen overeenstemmen met die van ontwerp artikelen 310 en 311.

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 122 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), teneinde de tekst van het 1° van het voorgestelde artikel 312 in overeenstemming te brengen met de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 106 (art. 110 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 71 en 123

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : « in de inleidende zin van het artikel, moet in de Franse tekst het woord « modifié » vervangen worden door het woord « remplacé ».

Hij dient daartoe amendement nr. 123 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4).

De regering dient amendement nr. 71 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat omwille van de eenvormigheid in de Franse tekst de woorden « la classe » wil

«leur classe» et les mots «le grade» par les mots «leur grade».

Article 107 (art. 111 du texte adopté)

Amendements n^{os} 38, 69 et 124

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque suivante du service d'évaluation de la législation: «dans le texte français de la phrase liminaire remplacer les mots «sont apportées les modifications suivantes» par les mots «est remplacé par la disposition suivante».

Il dépose à cet effet l'amendement n^o 124 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4).

M. Hugo Vandenberghe dépose également l'amendement n^o 38 (doc. Sénat, n^o 3-2009/3) qui vise à remplacer les mots «les membres de niveau A» par les mots «le personnel de niveau A» et à supprimer le mot «leur».

Le gouvernement dépose l'amendement n^o 69 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) qui vise à remplacer l'article pour assurer un libellé et une présentation uniformes par rapport aux autres articles en projet.

M. Hugo Vandenberghe retire l'amendement n^o 38 qui est devenu sans objet à la suite du dépôt de l'amendement n^o 69 du gouvernement.

Article 108 (art. 112 du texte adopté)

Amendement n^o 125

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n^o 125 (doc. Sénat, n^o 3-2009/3) qui vise à remplacer, dans la phrase liminaire du texte néerlandais, les mots «bij de van wet» par les mots «bij de wet van».

Article 109 (art. 113 du texte adopté)

Amendement n^o 115

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation qui estime que la modification proposée engendre un problème grammatical. Il suggère de remplacer les mots «les greffiers et les greffiers adjoints» par les mots «et les greffiers».

C'est l'objet de l'amendement n^o 115 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) déposé par le gouvernement.

vervangen door de woorden «leur classe», en de woorden «le grade» door de woorden «leur grade».

Artikel 107 (art. 111 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 38, 69 en 124

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie: «in de inleidende zin van de Franse tekst, de woorden «sont apportées les modifications suivantes» vervangen door de woorden «est remplacé par la disposition suivante».

Hij dient daartoe amendement nr. 124 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4).

De heer Hugo Vandenberghe dient tevens amendement nr. 38 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3) dat ertoe strekt de woorden «de leden van niveau A» te vervangen door de woorden «het personeel van niveau A».

De regering dient amendement nr. 69 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat het artikel wil vervangen om de bewoordingen en de vormgeving te laten overeenstemmen met de andere ontwerpartikelen.

De heer Hugo Vandenberghe trekt artikel 38 in, omdat het voorwerp ervan vervalt na het indienen van amendement nr. 69 van de regering.

Artikel 108 (art. 112 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 125

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 125 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3) dat in de inleidende zin van de Nederlandse tekst de woorden «bij de van wet» wil vervangen door de woorden «bij de wet van».

Artikel 109 (art. 113 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 115

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie die oordeelt dat de voorgestelde wijziging een grammaticaal probleem schept. Hij stelt voor de woorden «de griffiers en de adjunct-griffiers» te vervangen door de woorden «en de griffiers».

Hiertoe strekt amendement nr. 115 van de regering (stuk Senaat, nr. 3-2009/4).

Article 110 (art. 114 du texte adopté)

Amendement n° 126

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation qui précise que l'article 330 a également été modifié par les lois du 10 avril 2003 et du 27 décembre 2004. La phrase liminaire de l'article doit dès lors être complétée.

C'est l'objet de l'amendement n° 126 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) déposé M. Hugo Vandenberghe.

Article 111 (art. 115 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 112 (art. 116 du texte adopté)

Amendement n° 113

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation qui attire l'attention sur le fait que la modification proposée au 2° présente un problème grammatical. Parfois les mots utilisés dans la disposition à modifier sont « ou d'un secrétariat de parquet ».

L'amendement n° 113 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) déposé par le gouvernement vise à régler ce problème.

Article 113 (art. 117 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation qui propose, au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de remplacer le mot « ou » après le mot « greffe » par une virgule.

Par ailleurs, la référence faite dans l'alinéa 2 à l'article 287septies est-elle exacte ?

La ministre confirme que la référence est exacte.

Article 114 (art. 118 du texte adopté)

Amendement n° 114

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques du service d'évaluation de la législation qui attire l'attention sur le fait que, contrairement à ce que mentionne la phrase liminaire, c'est l'ensemble de l'article 331 du Code judiciaire qui est remplacé. Cet article a par ailleurs été modifié par la loi du 24 mars 1999.

D'autre part, au 13°, il n'y a pas de concordance entre le texte français (les substituts de l'auditeur du

Artikel 110 (art. 114 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 126

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie die stelt dat artikel 330 ook gewijzigd werd door de wetten van 10 april 2003 en van 27 december 2004. De inleidende zin van het artikel moet dus aangevuld worden.

Hiertoe strekt amendement nr. 126 van de heer Hugo Vandenberghe (stuk Senaat, nr. 3-2009/4).

Artikel 111 (art. 115 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 112 (art. 116 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 113

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie die oordeelt dat de voorgestelde wijziging in het 2° een grammaticaal probleem schept. De te wijzigen woorden zijn soms « of een parketsecretariaat ».

Amendement nr. 113 van de regering (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) wil deze onnauwkeurigheid verhelpen.

Artikel 113 (art. 117 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie die voorstelt om in § 1, eerste lid, het woord « of » na het woord « griffie » te vervangen door een komma.

Is bovendien de verwijzing in het tweede lid naar artikel 287septies wel juist ?

De minister bevestigt dat zij juist is.

Artikel 114 (art. 118 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 114

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie die erop wijst dat in tegenstelling tot wat de inleidende zin aangeeft, het hele artikel 331 van het Gerechtelijk Wetboek moet worden vervangen. Dit artikel werd trouwens gewijzigd door de wet van 24 maart 1999.

Bovendien is in het 13° de overeenstemming zoek tussen de Franse tekst (les substituts de l'auditeur du

travail) et le texte néerlandais (de substituuut-arbeids-auditeur).

L'amendement n° 114 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) déposé le gouvernement vise à remédier à la première remarque.

En ce qui concerne la deuxième remarque, la ministre précise que le texte néerlandais devrait être aligné sur le texte français. La commission se rallie à cette correction technique.

M. Mahoux demande si la période de trois jours au-delà de laquelle les magistrats visés à l'article 331 ne peuvent s'absenter se situe en dehors de la période de vacances.

La ministre confirme que la règle s'applique quel que soit le moment de l'absence envisagée.

Article 115 (art. 119 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 116 (art. 120 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation qui attire l'attention sur le fait qu'il faut supprimer dans la phrase liminaire du texte français le chiffre romain « I » entre les mots « Chapitre VIIbis » et les mots « du titre II ».

La commission se rallie à cette correction technique.

Article 117 (art. 121 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 118 (art. 122 du texte adopté)

Amendement n° 112

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation qui attire l'attention sur l'absence de concordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre VIII, proposé. L'expression « Disposition commune » ne correspond pas à « Bepalingen geldend voor », de même que les mots « en steundiensten, voor de attachés » ne correspondent pas à « des services d'appui et aux attachés ».

L'amendement n° 112 du gouvernement (doc. Sénat, n° 3-2009/4) fait suite à cette remarque.

travail) en de Nederlandse tekst (de substituuut-arbeids-auditeur).

Amendement nr. 114 (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) van de regering wil deze onnauwkeurigheid verhelpen.

Wat de tweede opmerking betreft, wijst de minister erop dat de Nederlandse tekst aan de Franse moet worden aangepast. De commissie is het eens met deze technische verbetering.

De heer Mahoux vraagt of de toegestane maximumtermijn van drie dagen voor de afwezigheid van de magistraten bedoeld in artikel 331 buiten de vakantieperiode valt.

De minister bevestigt dat de regel van toepassing is ongeacht het ogenblik van deze afwezigheid.

Artikel 115 (art. 119 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 116 (art. 120 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie dat in de Franse versie van de inleidende zin, het Romeinse cijfer « I » geschrapt moet worden tussen de woorden « Hoofdstuk VIIbis » en « du titre II ».

De commissie is het met deze technische verbetering eens.

Artikel 117 (art. 121 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 118 (art. 122 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 112

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie, die wijst op de discrepantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst van de titel van het voorgestelde hoofdstuk VIII. De uitdrukking « Disposition commune » stemt niet overeen met « Bepalingen geldend voor », en de woorden « en steundiensten, voor de attachés » stemmen niet overeen met « des services d'appui et aux attachés ».

Amendement nr. 112 van de regering (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) geeft hieraan gevolg.

Article 119 (art. 123 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 120 (art. 124 du texte adopté)

Amendement n° 111

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, le chiffre « 1999 » doit être ajouté après le mot « avril ». L'article 120 a par ailleurs été modifié par les lois du 21 février 1983, 22 décembre 1998 et 3 mai 2003.

Afin d'éviter un problème grammatical, mieux vaut libeller le 2° comme suit : « À l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « des secrétaires et des secrétaires adjoints » par les mots « et des secrétaires ».

Le 3° prévoit : « Le Roi organise la formation professionnelle du personnel judiciaire. »

Il y a lieu de vérifier la compatibilité de cette disposition avec le projet de loi sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire.

Un deuxième 3°, qui en réalité doit devenir un 4°, prévoit que l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante : « En ce qui concerne les absences pour cause de maladie ou d'infirmité des membres du personnel visés à l'alinéa 2, le Roi peut appliquer la réglementation applicable aux personnel de l'État. » N'est-ce pas plutôt l'alinéa 3 qui devrait être remplacé ? Et ne fallait-il pas faire référence à l'alinéa 1^{er} plutôt qu'à l'alinéa 2 ? »

L'amendement n° 111 du gouvernement (doc. Sénat, n° 3-2009/4) remplace l'article 354 proposé et intègre les remarques du service d'évaluation de la législation.

Article 121 (art. 125 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 122 (art. 126 du texte adopté)

Amendement n° 109

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation qui précise que le chapitre II comprend les articles 366 à 375 et non les articles 366 à 374.

Artikel 119 (art. 123 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 120 (art. 124 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 111

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie : « in de Nederlandse tekst van de inleidende zin, moet het cijfer « 1999 » ingevoegd worden na het woord « april ». Artikel 120 werd bovendien gewijzigd door de wetten van 21 februari 1983, 22 december 1998 en 3 mei 2003.

Om een grammaticaal probleem te voorkomen, kan het 2° beter als volgt geformuleerd worden : « In het eerste lid, de woorden « de secretarissen en de adjunct-secretarissen » vervangen door de woorden « en de secretarissen ».

Het 3° bepaalt : « De Koning organiseert de beroepsopleiding van het gerechtspersoneel ».

De verenigbaarheid van deze bepaling met het wetsontwerp betreffende de gerechtelijke opleiding en de oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding moet nagezien worden.

Een tweede 3°, die eigenlijk een 4° moet worden, bepaalt dat het vierde lid vervangen wordt door de volgende bepaling : « De Koning kan voor de afwezigheden wegens ziekte of gebrekkigheid voor de personeelsleden bedoeld in het tweede lid, de regelingen toepassen van die gelden voor het rijkspersoneel. » Is het niet eerder het derde lid dat vervangen moet worden ? En moet men niet verwijzen naar het eerste lid in plaats van het tweede lid ?

Amendement nr. 111 van de regering (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) vervangt het voorgestelde artikel 354 en houdt rekening met de opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie.

Artikel 121 (art. 125 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 122 (art. 126 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 109

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie dat hoofdstuk II de artikelen 366 tot 375 en niet de artikelen 366 tot 374 bevat.

L'amendement n° 109 du gouvernement (doc. Sénat, n° 3-2009/4) fait suite à cette remarque.

Article 123 (art. 127 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 124 (art. 128 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « Il faudrait remplacer, dans le texte néerlandais du § 1^{er}, les mots « 363, 365, § 1 » par les mots « 363 en 365, § 1, ».

Dans le texte français du § 2, 5^o, alinéa 1^{er}, deuxième tiret, « dans (l)un établissement d'enseignement libre(s) subventionné ».

Au § 2, alinéa 2, il n'y a pas de concordance entre le texte français (auraient été) et le texte néerlandais (zijn).

Au § 2, alinéa 5, *d*) il n'y a pas de concordance entre le texte français « toute autre institution » et le texte néerlandais (elke instelling).

Au § 2, dernier alinéa : dans le texte néerlandais, il faut remplacer le mot « samengesteld » par le mot « samengeteld » pour assurer la concordance avec le texte français.

La commission se rallie aux corrections techniques proposées.

M. Willems fait référence au § 2, 2^o, de l'article proposé relatif à l'inscription au barreau. À quelle date cette disposition sera-t-elle d'application ? Vu l'arrêt de la Cour d'arbitrage, mieux vaudrait qu'elle entre en vigueur avec effet rétroactif à la date du 1^{er} juin 2005.

M. Cheffert signale que l'amendement n° 119 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qu'il a déposé à l'article 178 rejoint la préoccupation exprimée par le préopinant. L'intervenant est favorable à ce que l'on prévoie la rétroactivité au 1^{er} juin 2005 afin de mettre plus rapidement fin à l'inconstitutionnalité relevée par la Cour d'arbitrage pour le calcul de l'ancienneté des référendaires et juristes de parquet.

La ministre confirme que le texte proposé prévoit de supprimer la différence de traitement entre les quatre premières années de barreau et les suivantes, mais uniquement lorsque la nouvelle loi entrera en vigueur. La Cour d'arbitrage a pris position à propos du caractère discriminatoire de la distinction entre les premières années de barreau et les suivantes et ce, en ce qui concerne non seulement les magistrats mais aussi les juristes de parquet et les référendaires. Il

Amendement nr. 109 van de regering (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) geeft gevolg aan die opmerking.

Artikel 123 (art. 127 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere opmerkingen

Artikel 124 (art. 128 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie : « In de Nederlandse tekst van § 1 moeten de woorden « 363, 365, § 1 » worden vervangen door de woorden « 363 en 365, § 1 ».

In de Franse tekst van § 2, eerste lid, tweede streepje, « dans (l)un établissement d'enseignement libre(s) subventionné ».

In § 2, tweede lid, stemmen de Franse tekst (auraient été) en de Nederlandse tekst (zijn) niet overeen.

In § 2, vijfde lid, *d*) is er geen overeenstemming tussen de Franse tekst « toute autre institution » en de Nederlandse tekst (elke instelling).

§ 2, laatste lid : in de Nederlandse tekst moet het woord « samengesteld » worden vervangen door het woord « samengeteld » om ervoor te zorgen dat hij met de Franse tekst overeenstemt.

De commissie is het eens met de voorgestelde technische correcties.

De heer Willems verwijst naar § 2, 2^o van het voorgestelde artikel met betrekking tot de inschrijving bij de balie. Vanaf wanneer is deze bepaling van toepassing ? Gelet op het arrest van het Arbitragehof, zou de toepassing best teruggaan vanaf 1 juni 2005.

De heer Cheffert wijst erop dat amendement nr. 119 (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat hij op artikel 178 heeft ingediend, de zorg van vorige spreker deelt. Spreker is er voorstander van dat de toepassing ervan teruggaat tot 1 juni 2005, om sneller een einde te maken aan de ongrondwettigheid bij het berekenen van de anciënniteit van de referendarissen en parketjuristen waarop het Arbitragehof gewezen heeft.

De minister bevestigt dat de voorgestelde tekst de ongelijkheid tussen de eerste vier jaren en de volgende jaren balie opheft, echter slechts vanaf de inwerking-treding van de nieuwe wet. Het arbitragehof heeft niet enkel voor de magistraten, maar ook voor de parketjuristen en de referendarissen standpunt ingenomen over de discriminatoire aard van het onderscheid tussen de eerste periode en de volgende. Ten gevolge daarvan dient het huidige artikel 371, § 2, a

convient par conséquent de modifier l'actuel article 371, § 2, a, du Code judiciaire (voir amendement n° 4, § 1^{er}) et d'introduire, dans l'article relatif à l'entrée en vigueur (article 178 du projet à l'examen), une distinction entre les dispositions qui devront être d'application immédiate (1^{er} décembre 2006; l'arrêt de la Cour d'arbitrage date du 29 novembre 2006) et les autres.

M. Cheffert ne comprend pas pourquoi le gouvernement n'accepte pas de remonter jusqu'au 1^{er} juin 2005. Pourquoi faut-il attendre que la nouvelle loi entre en vigueur, c'est-à-dire 18 mois après sa publication au *Moniteur belge*, pour que le nouveau régime de valorisation des années de barreau entre en vigueur pour les référendaires et les juristes de parquet ?

La ministre précise que le gouvernement a déposé un amendement n° 94 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) à l'article 178. Cet amendement prévoit une exception au régime général d'entrée en vigueur afin qu'une solution soit immédiatement apportée à la lacune engendrée par l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 29 novembre 2006.

M. Willems estime qu'on ne sait pas très bien si les dispositions entreront en vigueur ou non avec effet rétroactif à la date du 1^{er} juin 2005.

Le gouvernement répond que ce ne sera pas le cas.

M. Hugo Vandenberghe précise que s'il y a effet rétroactif, il faut que cela soit indiqué expressément. Une entrée en vigueur immédiate concerne l'avenir.

Article 125 (art. 129 du texte adopté)

Amendement n° 110

Le gouvernement dépose l'amendement n° 110 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) visant à remplacer, dans l'article 367 proposé, le chiffre « 177 » par les mots « 177, § 2 ».

Articles 126 à 129 (artt. 130 à 133 du texte adopté)

Ces articles n'appellent aucune observation.

Article 130 (art. 134 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe signale qu'à l'article 368, alinéa 4, proposé, il faut, dans le texte français, remplacer les mots « article 2845 » par les mots « article 284 ».

van het Gerechtelijk Wetboek te worden gewijzigd (zie amendement nr. 4, § 1) en wordt er bij het artikel over de inwerkingtreding (art 178 van voorliggend voorstel) een opsplitsing gemaakt tussen de bepalingen die onmiddellijk dienen in werking te treden (1 december 2006; het arrest van het Arbitragehof dateert van 29 november 2006) en de andere.

De heer Cheffert begrijpt niet waarom de regering niet bereid is terug te gaan tot 1 juni 2005. Waarom dient men te wachten tot de nieuwe wet in werking treedt, dat wil zeggen 18 maanden na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, om de nieuwe regeling waarbij de jaren aan de balie in aanmerking worden genomen voor de referendarissen en de parketjuristen in werking te laten treden ?

De minister wijst erop dat de regering op artikel 178 amendement nr. 94 heeft ingediend (stuk Senaat, nr. 3-2009/4). Dat amendement voorziet in een uitzondering op de algemene regeling van inwerkingtreding, om onmiddellijk een oplossing te bieden voor de leemte die is ontstaan door het arrest van 29 november 2006 van het Arbitragehof.

De heer Willems meent dat er geen duidelijkheid bestaat over het feit of er al dan niet retroactieve werking is tot 1 juni 2005.

De regering antwoordt van niet.

De heer Hugo Vandenberghe verduidelijkt dat terugwerkende kracht uitdrukkelijk moet worden bedongen. Een onmiddellijke inwerkingtreding slaat op de toekomst.

Artikel 125 (art. 129 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 110

De regering dient amendement nr. 110 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 367 het cijfer « 177 » te vervangen door de woorden « 177, § 2 ».

Artikelen 126 tot en met 129 (artt. 130 tot en met 133 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 130 (art. 134 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe meldt dat in het voorgestelde artikel 368, vierde lid, in de Franse tekst de woorden « article 2845 » moeten worden vervangen door de woorden « article 284 ».

La commission se rallie à cette correction technique.

Article 131 (art. 135 du texte adopté)

Amendement n° 3

Le gouvernement dépose l'amendement n° 3 (doc. Sénat, n° 3-2009/3) qui modifie le régime de la prime linguistique des greffiers. Le montant de la prime de bilinguisme est actuellement assez bas, ce qui n'incite pas les greffiers à présenter l'examen attestant de la connaissance de la seconde langue nationale.

L'amendement vise à porter la prime de 24,79 à 110 euros par mois. Cela concerne les greffiers et les secrétaires de parquet. Pour de nombreuses fonctions, les primes linguistiques sont fixées par arrêté royal. Ce n'est cependant pas le cas pour les greffiers et les secrétaires.

La revalorisation de la prime de bilinguisme pour le personnel de l'ordre judiciaire s'inscrit dans le cadre d'un projet de revalorisation de cette prime au sein de la fonction publique fédérale. Lors des discussions avec les organisations représentatives et les autres organisations qui ont précédé le projet de loi à l'examen, le gouvernement s'était engagé à opérer une revalorisation de la prime linguistique. Il est proposé que cette revalorisation entre en vigueur immédiatement, dès la publication de la nouvelle loi au *Moniteur belge*.

La ministre précise que pour les autres membres des greffes et parquets, l'arrêté royal sera adapté. Pour la connaissance approfondie, la prime sera portée à 60 euros par mois. Pour la connaissance de base, elle sera de 45 euros.

Les montants nécessaires ont déjà été budgétés pour l'année 2007. L'adaptation de la prime linguistique bénéficiera à 264 personnes au niveau des greffes, 28 personnes au sein des secrétariats de parquets et environ 100 personnes pour le personnel administratif des greffes et parquets. La ministre est convaincue que cette adaptation constitue un signal important pour le personnel concerné.

Article 132 (art. 136 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe fait remarquer que dans la phrase liminaire, il faut renvoyer à la loi du 17 février 1997 et pas à celle du 7 février 1997.

La commission se rallie à cette correction technique.

De commissie is het met deze technische correctie eens.

Artikel 131 (art. 135 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 3

De regering dient amendement nr. 3 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3), dat de regeling wijzigt van de taalpremie van de griffiers. Het bedrag van de tweetaligheidspremie is momenteel vrij laag, wat de griffiers er niet toe aanzet het examen af te leggen dat het bewijs levert van de kennis van de tweede landstaal.

Het amendement strekt ertoe de premie te verhogen van 24,79 euro tot 110 euro per maand. Dat geldt voor de griffiers en de parketsecretarissen. Voor heel wat ambten zijn de taalpremies bij koninklijk besluit vastgelegd. Dat is evenwel niet het geval voor de griffiers en de secretarissen.

De opwaardering van de tweetaligheidspremie voor het personeel van de rechterlijke orde past in het raam van een plan om die premie bij de federale overheidsdiensten te herwaarderen. Bij de gesprekken met de representatieve organisaties en de andere organisaties die het opstellen van voorliggend wetsontwerp voorafgingen, had de regering zich ertoe verbonden de taalpremie te herwaarderen. Het voorstel is die herwaardering onmiddellijk in werking te laten treden, zodra de nieuwe wet in het *Belgisch Staatsblad* bekend wordt gemaakt.

De minister verklaart dat het koninklijk besluit voor de andere leden van de griffies en de parketten zal worden aangepast. Voor de grondige kennis wordt de premie tot 60 euro per maand verhoogd. Voor de basiskennis zal ze 45 euro bedragen.

De vereiste bedragen werden reeds in de begroting van 2007 opgenomen. De aanpassing van de taalpremie zal bij de griffies 264 personen ten goede komen, bij de parketsecretariaten 28 personen en bij het administratief personeel van de griffies en parketten 100 personen. De minister is ervan overtuigd dat die aanpassing een belangrijk signaal is voor het betreffende personeel.

Artikel 132 (art. 136 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat men in de inleidende volzin moet verwijzen naar de wet van 17 februari 1997 en niet van 7 februari 1997.

De commissie is het met deze technische correctie eens.

Article 133 (art. 137 du texte adopté)

Amendement n° 108

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque du service d'évaluation de la législation qui se demande si la phrase liminaire de l'article est correcte. La sous-section II que l'article 133 propose d'introduire doit l'être dans la section II du chapitre II, titre III, livre II, deuxième partie du Code judiciaire et pas dans la section Ière.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 108 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui remédie à ce problème.

Article 134 (art. 138 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « Il faudrait remplacer dans le texte français de l'article 371, § 1^{er}, proposé, les mots « attachée à l'échelle de traitement » par les mots « attachée l'échelle de traitement ».

Dans le texte néerlandais du § 3, il y a lieu à l'avant-dernière ligne de remplacer les mots « voorafgaande een gecertificeerde opleiding » par les mots « voorafgaande gecertificeerde opleiding ».

La commission se rallie à ces corrections techniques.

Amendement n° 4

Le gouvernement dépose l'amendement n° 4 (doc. Sénat, n° 3-2009/3) qui modifie le régime applicable à la valorisation de l'expérience professionnelle des référendaires et des juristes de parquet à la suite de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 29 novembre 2006.

Le gouvernement a souhaité profiter du projet de loi à l'examen pour remédier aussi rapidement que possible au vide juridique résultant de l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage.

Mme Nyssens demande si l'amendement répond à la demande des référendaires de trouver une solution avec effet rétroactif. À partir de quel moment le nouveau régime proposé dans l'amendement n° 4 sera-t-il applicable ?

La ministre répond que le point de départ correspond à la date de l'arrêt de la Cour d'arbitrage, à savoir le 29 novembre 2006. Pour les magistrats, la Cour d'arbitrage avait déjà annulé le 30 juin 2004, le régime limitant la prise en compte de l'expérience au barreau. Le nouveau régime applicable aux magistrats produira

Artikel 133 (art. 137 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 108

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie die zich afvraagt of de inleidende volzin van het artikel correct is. Onderafdeling II die artikel 133 wil invoegen, moet worden ingevoegd in deel II, boek II, titel III, hoofdstuk II, afdeling II en niet in afdeling I.

De regering dient amendement nr. 108 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat dit probleem verhelpt.

Artikel 134 (art. 138 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie : « In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 371, § 1, moeten de woorden « attachée à l'échelle de traitement » worden vervangen door de woorden « attachée l'échelle de traitement ».

In de Nederlandse tekst van § 3, op de voorlaatste regel, moeten de woorden « voorgaande een gecertificeerde opleiding » worden vervangen door de woorden « voorafgaande gecertificeerde opleiding ».

De commissie sluit zich bij deze technische verbeteringen aan.

Amendement nr. 4

De regering dient amendement nr. 4 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3) die de regeling wijzigt voor het in aanmerking nemen van de beroepservaring van de referendarissen en de parketjuristen, aansluitend bij het arrest van 29 november 2006 van het Arbitragehof.

De regering heeft van voorliggend wetsontwerp gebruik willen maken om zo snel mogelijk de juridische leemte te vullen die is ontstaan door vermeld arrest van het Arbitragehof.

Mevrouw Nyssens vraagt of het amendement een antwoord biedt op de vraag van de referendarissen om een oplossing te vinden met terugwerkende kracht. Vanaf wanneer zal de nieuwe regeling die in amendement nr. 4 wordt voorgesteld gelden ?

De minister antwoordt dat de aanvangsdatum overeenkomt met de datum van het arrest van het Arbitragehof, te weten 29 november 2006. Het Arbitragehof had de regeling die de valorisering van de balie-ervaring beperkte voor de magistraten reeds vernietigd op 30 juni 2004. De nieuwe regeling voor

ses effets à partir du 30 juin 2004. Cela découle du principe de l'effet direct des arrêts de la Cour d'arbitrage.

Article 135 (art. 139 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque suivante du service d'évaluation de la législation : « La présentation des échelles de traitement n'est pas très heureuse (symétrie français-néerlandais) (« gevolgd door » devrait se trouver en début de phrase comme c'est le cas du mot « suivie » dans le texte français) ».

Article 136 (art. 140 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 137 (art. 141 du texte adopté)

Amendement n° 5

Le gouvernement dépose l'amendement n° 5 (doc. Sénat, n° 3-2009/3) qui aligne le régime de la prime de bilinguisme des secrétaires de parquet sur celui accordé par l'amendement n° 3 aux greffiers (voir *supra*, article 131).

La ministre rappelle que la philosophie du projet est de traiter les greffiers et les secrétaires de parquet sur un pied d'égalité. Il est dès lors logique que le régime de la prime linguistique soit identique pour les deux fonctions.

Article 138 (art. 142 du texte adopté)

Amendement n° 107

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation.

À l'article 373bis, § 1^{er}, 1° et 2°, proposé, il faut, dans le texte néerlandais, supprimer le mot « de » avant les chiffres « 2000 » et « 3000 ». De plus au 2°, il y a lieu de supprimer dans le texte néerlandais le mot « in » avant le mot « bezoldigd ».

À l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer le mot « modaliteiten » par le mot « nadere regels ».

Le gouvernement dépose l'amendement n° 107 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui est d'ordre technique. Cet amendement remédie à la dernière remarque du Service d'Évaluation. La commission se rallie aux

de magistraten zal ingaan vanaf 30 juni 2004. Dat is een gevolg van de onmiddellijke inwerkingtreding van de arresten van het Arbitragehof.

Artikel 135 (art. 139 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : « De schikking van de weddenschalen is niet erg gelukkig (symmetrie Frans-Nederlands) (« gevolgd door » zou in het begin van de zin moeten staan, zoals het woord « suivie » in de Franse tekst) ».

Artikel 136 (art. 140 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot verdere opmerkingen

Artikel 137 (art. 141 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 5

De regering dient amendement nr. 5 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3), dat de regeling van de tweetaligheidspremie van de parketsecretariaten aanpast aan die welke door amendement 3 aan de griffiers is toegekend (zie hoger, artikel 131).

De minister herinnert eraan dat het de filosofie van het ontwerp is griffiers en parketsecretarissen gelijk te behandelen. Het is bijgevolg logisch dat de regeling van de taalpremie voor beide ambten identiek is.

Artikel 138 (art. 142 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 107

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie :

In het voorgestelde artikel 373bis, § 1, 1° en 2°, moet men in de Nederlandse tekst het woord « de » voor de cijfers « 2000 » en « 3000 » doen vervallen. Bovendien moet men in het 2° in de Nederlandse tekst het woord « in » doen vervallen voor het woord « bezoldigd ».

In het tweede lid moet het woord « modaliteiten » worden vervangen door de woorden « nadere regels ».

De regering dient amendement nr. 107 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat van technische aard is. Dat amendement geeft gevolg aan de laatste opmerking van de Dienst Wetsevaluatie. De commissie sluit zich

deux premières remarques qui sont considérées comme des corrections de texte.

Article 139 (art. 143 du texte adopté)

Amendements n^{os} 106, 129 et 130

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « Dans l'article 373ter, § 3, alinéa 2, proposé, il n'y a pas concordance entre le texte français « cette formation certifiée précédente » et le texte néerlandais « de voorgaande gecertificeerde opleiding ».

Au § 7, alinéa 2, dans le texte néerlandais il faudrait remplacer les mots « de helft van de gecertificeerde opleiding » par les mots « de helft van de competentietoelage ».

Au § 10, il faudrait remplacer dans le texte néerlandais le mot « modaliteiten » par les mots « nadere regels ».

Enfin, ne faut-il pas préciser qu'il s'agit de l'article 177, § 2 ? »

Le gouvernement dépose l'amendement n^o 106 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) qui fait suite aux différentes remarques du service d'évaluation de la législation.

Les amendements n^{os} 129 et 130 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) déposés par M. Hugo Vandenberghe sont également de nature technique et visent à répondre aux remarques du Service d'Évaluation.

Article 140 (art. 144 du texte adopté)

Amendements n^{os} 6 et 131

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « Il faudrait insérer dans le texte néerlandais de l'article 374, alinéa 1^{er}, proposé, le mot « het » entre le mot « van » et le mot « personeel ».

Il faudrait également remplacer dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, le mot « zij » par les mots « Deze bedragen ».

L'amendement n^o 131 de M. Hugo Vandenberghe (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) fait suite à la première remarque et propose d'insérer dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er} proposé, le mot « het » après les mots « wedde van ».

Le gouvernement dépose l'amendement n^o 6 (doc. Sénat, n^o 3-2009/3) qui vise à remplacer l'article 140.

aan bij de eerste twee opmerkingen, die als tekstcorrecties worden beschouwd.

Artikel 139 (art. 143 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 106, 129 en 130

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie : « In het voorgestelde artikel 373ter, § 3, tweede lid, is er geen overeenstemming tussen de Franse tekst « cette formation certifiée précédente » en de Nederlandse tekst « de voorgaande gecertificeerde opleiding ».

In § 7, tweede lid, moeten in het Nederlands de woorden « de helft van de gecertificeerde opleiding » worden vervangen door de woorden « de helft van de competentietoelage ».

In § 10, moet in de Nederlandse tekst het woord « modaliteiten » worden vervangen door de woorden « nadere regels ».

Moet er ten slotte niet worden vermeld dat het om artikel 177, § 2 gaat ? »

De regering dient amendement nr. 106 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) naar aanleiding van de diverse opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie.

De amendementen nrs. 129 en 130, die werden ingediend door de heer Hugo Vandenberghe, zijn eveneens van technische aard en strekken om tegemoet te komen aan opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie.

Artikel 140 (art. 144 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 6 en 131

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie : « In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 374, eerste lid, moet het woord « het » worden ingevoegd tussen het woord « van » en het woord « personeel ».

In de Nederlandse tekst van het tweede lid moet tevens het woord « zij » worden vervangen door de woorden « Deze bedragen ».

Amendement nr. 131 van de heer Hugo Vandenberghe (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) geeft gevolg aan de eerste opmerking en strekt ertoe om in de Nederlandse tekst van het voorgestelde eerste lid het woord « het » in te voegen na de woorden « wedde van ».

De regering dient amendement nr. 6 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3) dat ertoe strekt artikel 140 te vervangen.

Cet amendement est lié à la revalorisation de la prime linguistique accordée aux membres du secrétariat de parquet.

De ce fait, l'amendement n° 131 devient sans objet.

Article 141 (art. 145 du texte adopté)

Amendement n° 128

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « l'article 375 du Code judiciaire, que l'article 141 propose de remplacer, a également été modifié par la loi du 17 février 1997 et par la loi du 2 août 1974. Il faudrait le mentionner dans la phrase liminaire de l'article 141.

Au § 2, proposé, il n'y a pas de concordance entre le texte français « les membres d'un greffe » et le texte néerlandais « De leden van de griffie ». Il faudrait également remplacer dans le texte néerlandais le mot « ontvangt » par le mot « ontvangen ».

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 128 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) visant à compléter la phrase liminaire de l'article 141 (première remarque du service d'Évaluation). En ce qui concerne les autres remarques, la Commission s'y rallie et les considère comme des corrections techniques.

Articles 142 et 143 (artt. 146 et 147 du texte adopté)

Amendements n°s 133 et 134.

M. Hugo Vandenberghe pense qu'il faudrait intervertir les deux articles pour mieux respecter l'ordre des modifications proposées au Code judiciaire. Il dépose à cet effet les amendements n°s 133 et 134 (doc. Sénat, n° 3-2009/4).

Le gouvernement se rallie à ces amendements.

Articles 144 à 146 (artt. 148 à 150 du texte adopté)

Ces articles n'appellent aucune observation.

Article 147 (art. 151 du texte adopté)

Amendement n° 105

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation :

Dat amendement staat in verband met de herwaardering van de taalpremie voor de leden van het parketsecretariaat.

Ten gevolge daarvan vervalt het amendement nr. 131.

Artikel 141 (art. 145 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 128

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie : « artikel 375 van het Gerechtelijk Wetboek, dat door middel van artikel 141 moet worden vervangen, werd ook gewijzigd door de wet van 17 februari 1997 en door de wet van 2 augustus 1974. Dat moet worden vermeld in de inleidende volzin van artikel 141.

In de voorgestelde § 2 is er geen overeenstemming tussen de Franse tekst « les membres d'un greffe » en de Nederlandse tekst « De leden van de griffie ». In de Nederlandse tekst moet ook het woord « ontvangt » worden vervangen door het woord « ontvangen ».

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 128 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat ertoe strekt om de inleidende volzin van artikel 141 (eerste opmerking van de Dienst Wetsevaluatie) aan te vullen. De Commissie is het met de andere opmerkingen eens en beschouwt ze als technische correcties.

Artikelen 142 en 143 (artt. 146 en 147 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 133 en 134

De heer Hugo Vandenberghe denkt dat die twee artikelen van plaats moeten verwisselen, zodat de volgorde van de voorgestelde wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek beter in acht wordt genomen. Hij dient daarom de amendementen nrs. 133 en 134 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4).

De regering is het eens met die amendementen.

Artikelen 144 tot en met 146 (artt. 148 tot en met 150 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 147 (art. 151 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 105

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie :

« au § 1^{er}, 5^o, septième tiret, il n'y a pas de concordance entre le texte français (auditorat général) et le texte néerlandais (arbeidsauditoraat-generaal).

Au 7^o, deuxième tiret, les mots « van de steundiensten bij deze hoven » qui figurent dans le texte néerlandais n'ont pas été traduits en français.

Enfin, au 7^o, quatrième tiret, les mots « des services d'appui » qui figurent dans le texte français n'ont pas été traduits en néerlandais. »

Le gouvernement dépose l'amendement n^o 105 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) qui remédie aux différents problèmes.

Mme Nyssens demande ce que recouvre la notion « d'expert-ICT ».

La ministre répond que ce sont des experts en informatique (Information and Communication Technology). C'est dans un souci de cohérence terminologique par rapport à ce qui existe dans la fonction publique fédérale qu'il est proposé d'insérer cette notion dans le Code judiciaire. La ministre rappelle qu'il est important d'avoir une concordance parfaite entre l'ordre judiciaire et la fonction publique fédérale puisque la mutation a été introduite.

Article 148 (art. 152 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation :

« — À l'alinéa 1^{er}, 2^o, de l'article 412 proposé, il y a un problème de cohérence grammaticale. Il y aurait lieu de supprimer les mots « les greffiers adjoints » et « les secrétaires adjoints » au § 2, 4^o, de l'article 412.

— § 2, 6^o : insérer dans le texte néerlandais le mot « van » entre le mot « gerechtspersoneel » et le mot « niveau A ».

— § 3, 7^o : faute de frappe dans le texte français : des collaborateurs. »

La commission se rallie à ces différentes corrections formelles.

Article 149 (art. 153 du texte adopté)

Amendement n^o 132

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n^o 132 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) afin de préciser que l'article 413 du Code judiciaire que l'article 149 du projet propose de modifier, a été modifié par la loi du 7 juillet 2002.

« in § 1, 5^o, zevende streepje, is er geen overeenstemming tussen de Franse tekst (auditorat général) en de Nederlandse tekst (arbeidsauditoraat-generaal).

In het 7^o, tweede streepje, werden de woorden « van de steundiensten bij deze hoven » die in de Nederlandse tekst staan, niet in het Frans vertaald.

In het 7^o, vierde streepje, ten slotte, werden de woorden « des services d'appui », die in de Franse tekst staan, niet in het Nederlands vertaald. »

De regering dient amendement nr. 108 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat die problemen verhelpt.

Mevrouw Nyssens vraagt wat er achter het begrip « ICT deskundige » schuilgaat.

De minister antwoordt dat het computerdeskundigen zijn (Information and Communication Technology). Omwille van de terminologische coherentie met wat bestaat bij de federale ambtenaren wordt voorgesteld dit begrip in het Gerechtelijk Wetboek op te nemen. De minister herinnert eraan dat het belangrijk is dat de rechterlijke orde perfect overeenstemt met het federaal openbaar ambt aangezien de mutatie werd ingevoerd.

Artikel 148 (art. 152 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerkingen van de Dienst Wetsevaluatie :

« - In het eerste lid, 2^o van het voorgestelde artikel 412, is er een probleem van grammatische samenhang. De woorden « de adjunct-griffiers » en « de adjunct-secretarissen » in § 2, 4^o van artikel 412 zouden moeten worden geschrapt.

— § 2, 6^o : in de Nederlandse tekst, het woord « van » invoegen tussen de woorden « gerechtspersoneel » en « niveau A ».

— § 3, 7^o : typfout in de Franse tekst : « des collaborateurs ».

De commissie is het eens met deze tekstverbeteringen.

Artikel 149 (art. 153 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 132

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 132 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), om te bepalen dat artikel 413 van het Gerechtelijk Wetboek, dat ontwerp-artikel 149 wil wijzigen, gewijzigd werd door de wet van 7 juli 2002.

La ministre se rallie à cette précision légistique.

Article 150 (art. 154 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe fait observer qu'il y a lieu de préciser que l'article 415 du Code judiciaire que l'article 150 du projet propose de modifier, a été modifié par la loi du 13 juin 2006.

La ministre se rallie à cette précision légistique.

Article 151 (art. 155 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 152 (art. 156 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe précise qu'il faudrait insérer dans le texte néerlandais, les mots « door de wet van » entre le mot « vervangen » et les mots « 27 april 2001 ».

La commission se rallie à cette correction formelle.

Article 153 (art. 157 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe fait référence à la question du Conseil d'État à propos de l'article 54*bis* proposé de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire: « Ne faut-il pas maintenir cet article en tant qu'il s'applique aux rédacteurs et employés ? »

La ministre répond que l'observation du Conseil d'État part de la situation actuelle alors que le projet à l'examen tient déjà compte de l'entrée en vigueur imminente de l'arrêté royal organisant les examens, qui donnera aux membres du personnel des greffes et des parquets la possibilité de prouver leur bilinguisme au sein de l'organisation judiciaire. Le projet d'arrêté royal est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'État. Cet arrêté royal fait également entrer en vigueur la loi du 26 avril 2005 modifiant les articles 53, § 6, et 54*bis* de la loi du 15 juin 1935. C'est ce qui est précisé aussi dans l'exposé des motifs.

M. Hugo Vandenberghe s'enquiert du contenu exact de la loi qui modifie l'article 54*bis* et de la portée des modifications prévues par la loi du 26 avril 2005. En quoi l'arrêté royal en question est-il pertinent à cet égard ?

De minister is het eens met deze wetgevingstechnische precisering.

Artikel 150 (art. 154 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe merkt op dat men moet preciseren dat artikel 415 van het Gerechtelijk Wetboek, dat ontwerpartikel 150 wil wijzigen, gewijzigd werd door de wet van 13 juni 2006.

De minister is het eens met deze wetgevingstechnische precisering.

Artikel 151 (art. 155 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 152 (art. 156 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe merkt op dat men in de Nederlandse tekst de woorden « door de wet van » moet invoegen tussen de woorden « vervangen » en de woorden « 27 april 2001 ».

De commissie is het eens met deze tekstverbetering.

Artikel 153 (art. 157 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de vraag van de Raad van State betreffende het voorgestelde artikel 54*bis* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken: « Behoeft dit artikel niet behouden te worden voor zover het van toepassing is op opstellers en bedienden ? »

De minister antwoordt dat de opmerking van de Raad van State zich baseert op de huidige toestand, terwijl het voorliggend ontwerp reeds rekening houdt met de nakende inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot regeling van de examens waarbij, in de schoot van de rechterlijke organisatie, de personeelsleden van de griffies en de parketten in de gelegenheid worden gesteld hun tweetaligheid te bewijzen. Het ontwerp van koninklijk besluit ligt momenteel bij de Raad van State voor advies. Dit koninklijk besluit doet tegelijkertijd de wet van 26 april 2005 tot wijziging van de artikelen 53, § 6 en 54*bis* van de wet van 15 juni 1935 in werking treden. Dit wordt ook nader uiteengezet in de memorie van toelichting.

De heer Hugo Vandenberghe vraagt naar de precieze inhoud van de wet die artikel 54*bis* wijzigt, en naar de draagwijdte van de wijzigingen door de wet van 26 april 2005. In welke mate is het vermelde koninklijk besluit hierbij relevant ?

La ministre répond que la loi de 2005 qui modifie l'article 54*bis* n'est pas encore entrée en vigueur. Elle est mise en vigueur par un arrêté royal que le gouvernement a approuvé voici quelques semaines, et qui a été soumis à la concertation syndicale. Un procès-verbal d'accord a été rédigé. L'avis du Conseil d'État a été demandé. Le but est de faire entrer en vigueur les dispositions de la loi de 2005 le plus rapidement possible. La date du 1^{er} février avait été initialement retenue, mais la concertation sociale ayant pris un peu plus de temps que prévu, on envisage à présent une entrée en vigueur au 1^{er} mars. Par ailleurs, l'organisation d'examens linguistiques a déjà été programmée dans le courant du mois de mars avec Selor.

M. Hugo Vandenberghe demande s'il y a, dans la loi de 2005 précitée, des modifications de fond sur l'article 35*bis* de la loi de 1935.

La ministre répond que la principale disposition de la loi de 2005 concerne l'introduction, pour certaines catégories de personnel, de l'examen de connaissance dite superficielle telle qu'elle existe aujourd'hui pour les magistrats.

On a en effet constaté, sur avis des autorités judiciaires, que certaines catégories de personnel n'ont pas besoin d'une connaissance approfondie de l'autre langue. Quant au présent projet, il ne touche pas aux modifications introduites dans la loi de 2005.

Article 154 (art. 158 du texte adopté)

Le gouvernement dépose l'amendement n° 102 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) afin de porter à 16 le nombre de greffiers à la cour d'appel de Mons, pour tenir dès à présent compte du projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en ce qui concerne la cour d'appel de Mons et le tribunal de première instance de Gand et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Mons (doc. Sénat, n° 3-2006).

La ministre précise que ce projet de loi, qui a été adopté à la Chambre des représentants le 21 décembre 2006 et est actuellement pendant au Sénat, devrait entrer en vigueur avant le projet de loi à l'examen. Il est dès lors souhaitable de déjà tenir compte de cette augmentation du cadre des greffiers pour la cour d'appel de Mons.

De minister antwoordt dat de wet van 2005, die artikel 54*bis* wijzigt, nog niet in werking is getreden. Zij zal in werking treden bij wijze van koninklijk besluit dat de regering enkele weken geleden heeft goedgekeurd, en dat voorgelegd werd voor overleg met de vakbonden. Een proces-verbaal van instemming is opgesteld. Het advies van de Raad van State is gevraagd. Het is de bedoeling dat de bepalingen van de wet van 2005 zo snel mogelijk in werking treden. Eerst had men de datum van 1 februari vooropgesteld, maar het sociaal overleg heeft wat langer geduurd dan verwacht. De inwerkingtreding is nu gepland voor 1 maart. Met Selor is trouwens reeds overeengekomen dat de taalexamens in maart zouden plaatsvinden.

De heer Hugo Vandenberghe vraagt of de voormelde wet van 2005 de inhoud wijzigt van artikel 35*bis* van de wet van 1935.

De minister antwoordt dat de voornaamste bepaling van de wet van 2005 handelt over het invoeren, voor sommige personeelscategorieën, van het zogenaamde oppervlakkige taalkennisexamen zoals het nu reeds bestaat voor sommige magistraten.

Op grond van een advies van de gerechtelijke overheid is men immers tot de vaststelling gekomen dat sommige personeelscategorieën geen grondige kennis van de andere landstaal nodig hebben. Het voorliggende ontwerp verandert niets aan de wijzigingen die de wet van 2005 heeft aangebracht.

Artikel 154 (art. 158 van de aangenomen tekst)

De regering dient amendement nr. 102 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat ertoe strekt het aantal griffiers in het hof van beroep te Bergen op te voeren tot 16, om nu reeds rekening te houden met het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting voor wat het hof van beroep te Bergen en de rechtbank van eerste aanleg te Gent betreft en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, wat het hof van beroep te Bergen betreft (stuk Senaat, nr. 3-2006).

De minister voegt eraan toe dat dit wetsontwerp, dat op 21 december 2006 aangenomen werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers en momenteel in de Senaat in behandeling is, in werking zou moeten treden voor het voorliggende wetsontwerp. Het is dus wenselijk nu reeds rekening te houden met deze kaderuitbreiding bij het hof van beroep van Bergen.

Article 155 (art. 159 du texte adopté)

Amendement n° 103

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque suivante du service d'évaluation de la législation : « Cet article prévoit en son 2° que la colonne intitulée « Greffiers adjoints » au Tableau I « Cour de cassation » est supprimée. Il n'y a actuellement pas de colonne « greffiers adjoints » dans le tableau précité.

La ministre répond que la loi du 17 février 1997 remplace, dans toutes les lois, l'ancienne appellation « commis-greffiers » par « greffiers adjoints ». On n'a toutefois pas encore procédé à cette adaptation pour la Cour de cassation.

Article 156 (art. 160 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 157 (art. 161 du texte adopté)

Amendement n° 100

Le gouvernement dépose l'amendement n° 100 (doc. Sénat, n° 3-2007/4) visant à remplacer au 2° les mots « commis-greffiers » par les mots « greffiers adjoints ».

La ministre renvoie à la loi du 27 décembre 2006, qui a déjà adapté la dénomination « commis-greffiers » pour les tribunaux du travail.

Article 158 (art. 162 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 159 (art. 163 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque suivante du service d'évaluation de la législation : dans le texte néerlandais insérer les mots « wet van » entre les mots « artikel van de » et les mots « 16 juli 1970 ».

La commission se rallie à cette correction formelle.

Article 160 (art. 164 du texte adopté)

Amendements n°s 101 et 135

M. Hugo Vandenberghe renvoie aux remarques suivantes du service d'évaluation de la législation : « la loi du 20 juillet 1971 déterminant le cadre du

Artikel 155 (art. 159 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 103

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : « Dit artikel bepaalt in het 2° dat de kolom « adjunct-griffiers » in Tabel 1 « Hof van Cassatie » geschrapt is. Er is momenteel geen kolom « adjunct-griffiers » in de voormelde tabel.

De minister antwoordt dat de wet van 17 februari 1997 de oude benaming klerk-griffiers in alle wetten vervangt door « adjunct-griffiers ». Bij het Hof van Cassatie bleek deze aanpassing echter nog niet gebeurd.

Artikel 156 (art. 160 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 157 (art. 161 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 100

De regering dient amendement nr. 100 in (stuk Senaat, nr. 3-2007/4) dat in het 2° de woorden « klerk-griffiers » wil vervangen door de woorden « adjunct-griffiers ».

De minister verwijst naar de wet van 27 december 2006 die de benaming « klerken-griffiers » in de arbeidsrechtbanken reeds heeft aangepast.

Artikel 158 (art. 162 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 159 (art. 163 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : in de Nederlandse tekst dienen de woorden « wet van » ingevoegd te worden tussen de woorden « artikel van de » en de woorden « 16 juli 1970 ».

De commissie is het eens met deze tekstverbetering.

Artikel 160 (art. 164 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 101 en 135

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : de wet van 20 juli 1971 werd ook gewijzigd door

personnel des justices de paix a également été modifiée par les lois du 27 avril 2001 et du 20 décembre 2005.

Dans le tableau, dans la version néerlandaise, il faudrait remplacer les mots « Saint-Nicolas » par les mots « Sint-Niklaas » et remplacer les mots « 2 Namur I » par les mots « Namur I ...2 ».

Le 2^o prévoit que la colonne « Greffier adjoints » est supprimée. Cette disposition est inutile dans la mesure où le tableau actuel est remplacé par un nouveau tableau qui ne reprend pas la colonne greffiers adjoints.

Au chapitre XI, Dispositions transitoires et finales il y a lieu de compléter, dans le texte néerlandais, le mot Afdeling par le chiffre romain « I ».

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n^o 135 (doc. Sénat, n^o 3-2007/3) qui vise à compléter la phrase liminaire de l'article conformément à la remarque du service d'évaluation de la législation.

Le gouvernement dépose l'amendement n^o 101 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) qui vise à supprimer le 2^o de l'article, conformément à la suggestion formulée par le service d'évaluation de la législation.

Articles 161 et 162 (artt. 165 et 166 du texte adopté)

Ces articles n'appellent aucune observation.

Chapitre Xbis (nouveau)

Articles 162bis à 162quater (nouveau) (art. 167 à 169 du texte adopté)

Amendement n^o 98

Le service d'évaluation de la législation attire l'attention sur un risque de télescopage entre le présent projet de loi et la loi du 5 août 2006, puisque ces deux textes modifient parfois les mêmes articles du Code judiciaire.

Le gouvernement dépose l'amendement n^o 98 (doc. Sénat, n^o 3-2009/4) visant à insérer un nouveau chapitre Xbis, comprenant des modifications à la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique.

Amendement n^o 97

M. Hugo Vandenberghe fait référence à une observation du service d'évaluation de la législation.

de wetten van 27 april 2001 en 20 december 2005 ».

In de Nederlandse tabel moeten de woorden « Sint-Nicolas » vervangen worden door de woorden « Sint-Niklaas » en de woorden 2 Namur I » door de woorden Namur I ... 2 ».

Het 2^o bepaalt dat de kolom « adjunct-griffiers » wordt geschrapt. Deze bepaling is overbodig aangezien de huidige tabel vervangen wordt door een nieuwe waarin de kolom adjunct-griffiers niet is opgenomen.

In Hoofdstuk XI, Overgangs- en slotbepalingen, dient in de Nederlandse tekst het woord Afdeling aangevuld te worden met het Romeinse cijfer « I ».

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 135 in (stuk Senaat, nr. 3-2007/3) dat de inleidende zin van het artikel wil aanvullen zoals de Dienst Wetsevaluatie heeft voorgesteld.

De regering dient amendement nr. 101 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat het 2^o van het artikel wil schrappen zoals de Dienst Wetsevaluatie heeft voorgesteld.

Artikelen 161 en 162 (artt. 165 en 166 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Hoofdstuk Xbis (nieuw)

Artikelen 162bis tot 162quater (nieuw) (art. 167 tot 169 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 98

De Dienst Wetsevaluatie vestigt de aandacht op het feit dat dit ontwerp en de wet van 5 augustus 2006 elkaar zouden kunnen overlappen, aangezien beide teksten soms dezelfde artikelen wijzigen van het Gerechtelijk Wetboek.

De regering dient amendement nr. 98 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat ertoe strekt een nieuw hoofdstuk Xbis in te voegen, dat wijzigingen bevat aan de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering.

Amendement nr. 97

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst wetsevaluatie:

L'article 10 de la loi du 5 août 2006 insère dans le Code judiciaire un article 174*bis* (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 174*bis*. — Les registres et répertoires sont créés, conservés et communiqués d'une manière qui rend possible leur consultation et garantit leur lisibilité. Le Roi fixe les modalités à cet effet après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phénix.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires, sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires. »

Cet article 174*bis* est inséré sous le titre III « Des greffiers ».

L'article 10 de la loi du 5 août 2006 n'est toutefois pas encore entré en vigueur. La date de son entrée en vigueur est fixée par le Roi, à défaut de quoi il entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2009 (article 16 de la loi du 5 août 2006).

Si le projet de loi est approuvé, l'article 174*bis* sera intégré dans le chapitre IV « Des membres du secrétariat de parquet ».

La question se pose de savoir si l'article 10 de la loi du 5 août 2006 ne devrait pas être abrogé ou si l'article 174*bis* ne devrait pas être renuméroté.

La ministre confirme que le projet à l'examen n'avait pas encore été adapté à la loi du 5 août 2006. Il est à présent proposé d'adapter le contenu de l'article 10 à la nouvelle structure et de l'insérer dans l'article 169*bis* du Code judiciaire. La loi en discussion entrera en vigueur avant la loi du 5 août 2006.

Le gouvernement dépose à cet effet l'amendement n° 97 (doc. Sénat, n° 3-2009/4).

Amendement n° 99

M. Hugo Vandenberghe fait référence à une autre observation du service d'évaluation de la législation. L'article 9, 2^o, de la loi du 10 juin 2006 portant réforme de la carrière et du statut pécuniaire des membres du personnel des greffes et des secrétariats des parquets abroge l'article 182 du Code judiciaire. La loi du 10 juin 2006 est entrée en vigueur le 1^{er} décembre 2006.

Toutefois, la loi du 5 août 2006 a entre-temps modifié ce même article 182 du Code judiciaire.

« Artikel 10 van de wet van 5 augustus 2006 voegt in het Gerechtelijk Wetboek een nieuw artikel 174*bis* in.

Dat artikel luidt als volgt: « Art. 174*bis*. De registers en repertoria worden opgemaakt, bewaard en medegegeeld op een wijze die de raadpleging ervan mogelijk maakt en de leesbaarheid ervan waarborgt. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phénix.

In de vermeldingen in de registers en de repertoria mogen geen wijzigingen worden aangebracht, tenzij dit bij wets- of verordeningsbepalingen is toegelaten. »

Dit artikel 174*bis* komt terecht in Titel III « Griffiers ».

Artikel 10 van de wet van 5 augustus 2006 is evenwel nog niet in werking getreden. De Koning bepaalt de inwerkingtreding ervan, zoniet treedt het in werking op 1 januari 2009 (artikel 16 van de wet van 5 augustus 2006).

Als gevolg van het wetsontwerp zal artikel 174*bis* terechtkomen in Hoofdstuk IV « Leden van het parketsecretariaat ».

De vraag rijst of artikel 10 van de wet van 5 augustus 2006 niet moet worden opgeheven dan wel of artikel 174*bis* niet moet worden vernummerd.

De minister bevestigt dat het voorliggend ontwerp nog niet was aangepast aan de wet van 5 augustus 2006. Er wordt nu voorgesteld de inhoud van artikel 10 aan te passen aan de nieuwe structuur en in te voegen in artikel 169*bis* van het Gerechtelijk Wetboek. Voorliggende wet zal in werking treden voor de wet van 5 augustus 2006.

De regering dient daartoe amendement nr. 97 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4).

Amendement nr. 99

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst wetsevaluatie: « Artikel 9, 2^o, van de wet van 10 juni 2006 tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten heft artikel 182 van het Gerechtelijk Wetboek op. De wet van 10 juni 2006 is in werking getreden op 1 december 2006.

Intussen wijzigde de wet van 5 augustus 2006 evenwel datzelfde artikel 182 van het Gerechtelijk

L'article 11 de cette loi insère deux nouveaux alinéas dans l'article 182.

Art. 11. — Dans l'article 182 du même Code, tel que remplacé par la loi du 17 février 1997, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 5 et 6 :

« Le secrétaire en chef veille à ce que les registres et répertoires au secrétariat soient créés, conservés et communiqués d'une manière qui garantit leur lisibilité et rend possible leur consultation, dans les cas où la loi permet la consultation. Le Roi en fixe les modalités après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phénix.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires. »

Cet article 11 n'est toutefois pas encore entré en vigueur. En effet, les dispositions de la loi du 5 août 2006 n'entreront en vigueur qu'à la date qui sera fixée par le Roi, et au plus tard le 1^{er} janvier 2009.

Par conséquent, ces deux nouveaux alinéas seront insérés dans un article 182 inexistant du Chapitre V « Du personnel attaché à un greffe, à un secrétariat de parquet ou à un service d'appui ».

La question se pose de savoir si l'article 11 de la loi du 5 août 2006 ne doit pas être abrogé ou si les deux alinéas qu'il prévoit d'ajouter ne doivent pas être insérés dans un autre article du Code judiciaire que l'article 182 supprimé. »

Le gouvernement dépose l'amendement n° 99 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) visant à insérer un nouvel article 162^{ter} pour remédier à ce problème.

La ministre renvoie à l'amendement n° 97 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui vise à rencontrer le même problème.

Amendements n^{os} 127 et 136

M. Hugo Vandenberghe fait référence à une observation du service d'évaluation de la législation qui note que le projet de loi offre aussi l'occasion de résoudre un autre problème causé par la loi du 5 août 2006.

Wetboek. Artikel 11 van die wet voegt twee nieuwe leden in artikel 182 in.

Art. 11. — In artikel 182 van hetzelfde Wetboek, zoals vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden tussen het vijfde lid en het zesde lid de volgende leden ingevoegd :

« De hoofdsecretaris ziet erop toe dat de registers en repertoria op het secretariaat worden opgemaakt, bewaard en medegedeeld op een wijze die de leesbaarheid ervan waarborgt en de raadpleging ervan mogelijk maakt in de gevallen waarin de raadpleging wettelijk toegestaan is. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix.

In de vermeldingen in de registers en repertoria mogen geen wijzigingen worden aangebracht, tenzij dit bij wets- of verordeningsbepalingen is toegelaten. »

Dat artikel 11 is echter nog niet in werking getreden. De bepalingen van de wet van 5 augustus 2006 treden immers pas in werking wanneer de Koning het bepaalt en uiterlijk op 1 januari 2009.

Bijgevolg zullen deze twee nieuwe leden terechtkomen in een niet meer bestaand artikel 182 in Hoofdstuk V « Personeel verbonden aan een griffie, een parketsecretariaat of een steundienst ».

De vraag rijst of artikel 11 van de wet van 5 augustus 2006 niet moet worden opgeheven, dan wel of de twee leden, die erdoor worden ingevoegd, niet in een ander artikel van het Gerechtelijk Wetboek moeten worden ingevoegd dan in het opgeheven artikel 182. »

De regering dient amendement nr. 99 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat een nieuw artikel 162^{ter} wil invoegen, om dit probleem op te lossen.

De minister verwijst naar het amendement nr. 97 (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat tegemoetkomt aan eenzelfde problematiek.

Amendementen nrs. 127 en 136

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de volgende opmerking van de Dienst Wetsevaluatie : « Het wetsontwerp biedt ook een gelegenheid om een ander probleem, veroorzaakt door de wet van 5 augustus 2006, op te lossen.

En effet, l'article 12 de cette loi insère également un article 315*bis* nouveau dans le Code judiciaire. Cependant, un article 315*bis* a déjà été inséré entre-temps dans le Code judiciaire par la loi du 13 juin 2006.

L'article 12 de la loi du 5 août 2006 n'est pas encore entré en vigueur. Le Roi doit encore en fixer la date d'entrée en vigueur, à défaut de quoi l'article entrera en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2009.

Le Code judiciaire risque de contenir bientôt deux articles 315*bis*. L'article 315*bis*, inséré dans le Code judiciaire par la loi du 5 août 2006, doit être renuméroté pour devenir l'article 315*ter*. Le présent projet de loi donne l'occasion d'effectuer cette renumérotation.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 136 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) pour remédier au problème susmentionné.

L'amendement n° 127 de M. Hugo Vandenberghe (doc. Sénat, n° 3-2009/4) a la même portée et devient dès lors sans objet.

Article 163 (art. 170 du texte adopté)

Amendement n° 96

M. Cheffert constate que cet article règle la manière dont le personnel en place sera intégré dans les nouvelles classes de niveau A et les échelles de traitement qui y sont liées.

Le § 1^{er} de l'article vise les personnes revêtues d'un des grades énumérés dans la colonne 1 du tableau figurant dans l'article. Il est dans cette colonne, notamment fait référence aux référendaires et juristes de parquet en service depuis moins de trois ans. Cela vise-t-il également les contractuels ?

La ministre confirme que les référendaires et juristes de parquet contractuels sont également visés.

Le gouvernement dépose l'amendement n° 96 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) qui complète le § 1^{er} afin de viser également la situation de certains tribunaux de police qui connaissent des greffiers chefs de service. Cet amendement fait suite à une remarque formulée lors de la discussion générale.

M. Hugo Vandenberghe renvoie ensuite à la remarque suivante du service d'évaluation de la législation: «Au § 2, le mot «réputés» n'est pas traduit en néerlandais. Il est suggéré d'insérer le mot «geacht» entre les mots «Kolom 1» et les mots «verricht te zijn».

Artikel 12 van die wet voegt immers ook een nieuw artikel 315*bis* in het Gerechtelijk Wetboek in. Intussen werd echter reeds een artikel 315*bis* in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd door de wet van 13 juni 2006.

Artikel 12 van de wet van 5 augustus 2006 is nog niet in werking getreden. Ook de inwerkingtreding van dat artikel moet door de Koning worden bepaald, zoniet treedt het uiterlijk op 1 januari 2009 in werking.

Het Gerechtelijk Wetboek dreigt weldra twee artikelen 315*bis* te bevatten. Het artikel 315*bis*, dat door de wet van 5 augustus 2006 in het Gerechtelijk Wetboek wordt ingevoegd, moet worden vernummerd tot artikel 315*ter*. Het wetsontwerp biedt daartoe een gelegenheid ».

De regering dient amendement nr. 136 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) dat tegemoet komt aan het bovenvermeld probleem.

Het amendement nr. 127 van de heer Vandenberghe (stuk Senaat, 3-2009/4) heeft dezelfde strekking en vervalt bijgevolg.

Artikel 163 (art. 170 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 96

De heer Cheffert stelt vast dat dit artikel de manier vastlegt waarop het bestaande personeel wordt geïntegreerd in de nieuwe klassen van niveau A, alsook de hiermee verbonden weddenscalen.

De eerste paragraaf van dit artikel doelt op de personen die behoren tot één van de graden die in de eerste kolom staan van de tabel in het artikel. In die kolom wordt meer bepaald verwezen naar de referendarissen en parketjuristen die minder dan drie jaar in dienst zijn. Horen daarbij ook de contractuelen ?

De minister bevestigt dat hiermee ook de contractuele referendarissen en parketjuristen worden bedoeld.

De regering dient amendement nr. 96 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4), dat § 1 aanvult om ook bepaalde politierechtbanken te omvatten die griffiers-hoofden van dienst hebben. Dit amendement gaat in op een opmerking die is gemaakt tijdens de algemene bespreking.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst vervolgens naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie als zou in § 2 het woord «réputés» niet in het Nederlands zijn vertaald. Er wordt voorgesteld het woord «geacht» in te voegen tussen de woorden «Kolom 1» en de woorden «verricht te zijn».

La commission se rallie à cette correction technique.

Article 164 (art. 171 du texte adopté)

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 165 (art. 172 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la remarque suivante du service d'évaluation de la législation : « Au § 2, le mot « réputés » n'est pas traduit en néerlandais. Il est suggéré d'insérer le mot « geacht » entre les mots « Kolom 1 » et les mots « verricht te zijn ».

La commission se rallie à cette correction technique.

Dispositions transitoires

Article 166 (art. 173 du texte adopté)

M. Hugo Vandenberghe demande à quel endroit du Code judiciaire seront placées les dispositions transitoires. Dans l'intérêt d'une bonne législation, il faut que les dispositions transitoires figurent également dans le Code judiciaire, ceci dans un souci de lisibilité.

La ministre rappelle qu'il s'agit de situations en extinction.

M. Hugo Vandenberghe compare cette situation à celle qui existait à l'époque de la nouvelle Constitution en 1994, où celle-ci contenait toute une série de dispositions transitoires. Si l'on veut avoir une législation de bonne qualité, il faut inclure les dispositions transitoires dans la loi.

M. Willems n'est pas du même avis. Il estime plutôt qu'insérer des dispositions transitoires dans le Code judiciaire, qui seront de moins en moins applicables au fil du temps, encombre le Code.

Article 167 (art. 174 du texte adopté)

Amendement n° 117

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 117 (doc. Sénat, n° 3-2009/4) afin de maintenir en extinction le régime actuellement en vigueur pour les greffiers adjoints principaux et les greffiers adjoints auprès de la Cour de cassation, des cours d'appel et des cours du travail.

L'auteur rappelle que les greffiers et secrétaires adjoints de la Cour de cassation, des cours d'appel et

De commissie is het met deze technische correctie eens.

Artikel 164 (art. 171 van de aangenomen tekst)

Er zijn geen opmerkingen bij dit artikel.

Artikel 165 (art. 172 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerking van de Dienst Wetsevaluatie als zou in § 2 het woord « réputés » niet in het Nederlands zijn vertaald. Er wordt voorgesteld het woord « geacht » in te voegen tussen de woorden « Kolom 1 » en de woorden « verricht te zijn ».

De commissie is het met deze technische correctie eens.

Overgangsbepalingen

Artikel 166 (art. 173 van de aangenomen tekst)

De heer Hugo Vandenberghe vraagt waar de overgangsbepalingen zullen worden geplaatst in het Gerechtelijk Wetboek. Een goede wetgeving vraagt dat de overgangsbepalingen ook in het Gerechtelijk Wetboek figureren. Dit bevordert de leesbaarheid ervan.

De minister herinnert eraan dat het om gevallen in uitdoving gaat.

De heer Hugo Vandenberghe vergelijkt deze situatie met de situatie ten tijde van de nieuwe Grondwet in 1994. De nieuwe Grondwet bevatte een hele reeks overgangsbepalingen. Als men goede wetgeving wil, dient men de overgangsbepalingen in te sluiten in de wet.

De heer Willems gaat hiermee niet akkoord. Het invoegen van overgangsbepalingen in het Gerechtelijk Wetboek, die in de tijd steeds minder van toepassing zijn, vormt eerder een vervuiling van het Wetboek.

Artikel 167 (art. 174 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 117

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 117 in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4) om het huidige stelsel voor de eersaanwezend adjunct-griffiers en de adjunct-griffiers bij het Hof van Cassatie, de hoven van beroep en de arbeidshoven in uitdoving te behouden.

De indiener herinnert eraan dat de griffiers en adjunct-secretarissen van het Hof van Cassatie, de

du travail se sentent lésés par le projet de loi. Ces personnes bénéficient actuellement d'un statut différent de celui des greffiers et secrétaires auprès des autres juridictions. Ils se sentent désavantagés à la suite de la généralisation des catégories telle qu'elle est proposée dans le projet à l'examen.

La ministre répond que trois situations étaient possibles dans le cadre de l'intégration des fonctions. En cas d'effet positif ou de statu quo, celui-ci a été conservé. En cas d'effet négatif, celui-ci a été supprimé.

Mme Nyssens demande que le gouvernement vérifie en quoi cette catégorie de personnes a une situation particulière par rapport aux autres et en quoi le projet leur serait éventuellement moins avantageux que pour les autres catégories de greffiers.

La ministre admet que pour certaines catégories, l'augmentation salariale est plus importante que pour d'autres.

Mme Nyssens fait remarquer que les greffiers et secrétaires adjoints de la Cour de cassation, des cours d'appel et du travail souhaitent, jusqu'à la fin de leur carrière, continuer à bénéficier des avantages actuels de leur fonction, jusqu'à extinction.

La ministre précise que toutes les situations sont visées dans les annexes au protocole n° 3. Elle fera cependant vérifier que la catégorie visée à l'amendement n° 117 ne soit pas lésée.

Article 168 (art. 175 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation propose d'insérer, dans le texte néerlandais de cet article, le mot «de» entre le mot «van» et le mot «arbeidsauditeur».

La ministre ne formule pas d'objection.

Amendement n° 118

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 118), tendant à modifier cet article. Il est renvoyé à la justification de l'amendement 117 à l'article 167.

Article 169 (art. 176 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation suggère de remanier la version néerlandaise de cet article. Le mot «van» devrait être remplacé par le mot «die».

hoven van beroep en de arbeidshoven zich benadeeld voelen door het wetsontwerp. Deze personen genieten momenteel een ander statuut dan de griffiers en secretarissen bij andere rechtbanken. Zij voelen zich benadeeld door de veralgemening van de categorieën in het ontwerp.

De minister antwoordt dat er drie mogelijke gevolgen waren van de integratie van de functies. Daar waar de gevolgen positief of gelijk waren, werd de integratie behouden. Waar de gevolgen negatief waren, werd zij afgeschaft.

Mevrouw Nyssens vraagt dat de regering nagaat waarin de toestand van deze categorie verschilt van de andere, en waarin het ontwerp voor hen mogelijk minder gunstig zou zijn dan voor de andere categorieën van griffiers.

De minister geeft toe dat sommige categorieën een grotere loonsverhoging krijgen dan andere.

Mevrouw Nyssens merkt op dat de griffiers en adjunct-secretarissen van het Hof van Cassatie, de hoven van beroep en de arbeidshoven tot het einde van hun loopbaan de huidige voordelen van hun functie tot uitdoving wensen te behouden.

De minister antwoordt dat al deze toestanden opgenomen zijn in de bijlagen bij protocol nr. 3. Zij zal echter laten nagaan of de categorie bedoeld in amendement nr. 117 niet benadeeld is.

Artikel 168 (art. 175 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie stelt voor om in de Nederlandse tekst van dit artikel het woord «de» in te voegen tussen het woord «van» en het woord «arbeidsauditeur».

De minister heeft hiertegen geen bezwaar.

Amendement nr. 118

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 118) dat ertoe strekt dit artikel te wijzigen. Er wordt verwezen naar de verantwoording van amendement nr. 117 op artikel 167.

Artikel 169 (art. 176 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie stelt voor de Nederlandse tekst van dit artikel te herschrijven. Het woord «van» zou vervangen moeten worden door het woord «die».

Article 170 (art. 177 du texte adopté)

Amendement n° 95

Le service d'évaluation de la législation se demande si la référence à l'article 156 est exacte.

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 95) qui répond à cette observation, en proposant de remplacer cette référence par un renvoi à l'article 164.

Articles 171 et 172 (artt. 178 et 179 du texte adopté)

Ces articles n'appellent pas d'observation.

Article 173 (art. 180 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation fait observer que le mot « evenwel » n'est pas traduit en français.

La ministre se rallie à cette observation.

La commission décide d'insérer le mot « néanmoins » entre le mot « sera » et le mot « immédiatement ».

Article 174 (art. 181 du texte adopté)

Cet article n'appelle pas d'observation.

Article 175 (art. 182 du texte adopté)

Le service d'évaluation de la législation fait observer que, dans le texte français de l'alinéa 2, le mot « de » doit être supprimé entre les mots « prévus aux articles » et les mots « 167 et 168 ».

Article 176 (art. 183 du texte adopté)

Amendement n° 36

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 36), visant à supprimer les mots « durant un terme de six ans qui suit la date d'entrée en vigueur de la loi ».

Selon l'auteur, il convient en effet d'accorder la dispense de l'obtention du brevet aux détenteurs actuels et futurs du certificat de candidat greffier/secrétaire et ce jusqu'à extinction.

Artikel 170 (art. 177 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 95

De Dienst Wetsevaluatie vraagt zich af of de verwijzing in artikel 156 wel correct is.

De regering dient diensgevolge een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 95) dat deze verwijzing vervangt door een verwijzing naar artikel 164.

Artikelen 171 en 172 (art. 178 en 179 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 173 (art. 180 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie merkt op dat het woord « evenwel » in het Frans niet vertaald is.

De minister is het daarmee eens.

De commissie beslist het woord « néanmoins » in te voegen tussen de woorden « sera » en « immédiatement ».

Artikel 174 (art. 181 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 175 (art. 182 van de aangenomen tekst)

De Dienst Wetsevaluatie merkt op dat in de Franse tekst van het tweede lid, het woord « de » geschrapt moet worden tussen de woorden « prévus aux articles » en de woorden « 167 et 168 ».

Artikel 176 (art. 183 van de aangenomen tekst)

Amendement nr. 36

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 36), dat ertoe strekt de woorden « durant un terme de six ans qui suit la date d'entrée en vigueur de la loi » te schrappen.

Volgens de indienster blijkt het immers aangewezen de vrijstelling van het behalen van het brevet toe te staan aan de huidige en toekomstige houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier en van kandidaat-secretaris.

La ministre répond qu'il s'agit d'un choix. D'une part, cette dispense est accordée à des personnes qui ont incontestablement une expérience professionnelle et qui ont réussi un examen. Cependant, l'examen de candidat greffier ou secrétaire n'équivaut pas à un examen de niveau universitaire.

Dès lors, la mesure transitoire est déjà une mesure particulièrement favorable. L'objectif du gouvernement était de garantir à ceux qui disposent de ce brevet de candidat greffier ou de candidat secrétaire une perspective d'avenir. Le délai de 6 ans après l'entrée en vigueur de la loi équivaut, en pratique, à un délai de 7 ans et demi, sinon plus.

Cela a été expliqué aux personnes intéressées. Pour les inciter à profiter de la mesure transitoire, une nouvelle épreuve est organisée au mois de septembre. Cela permettra à ceux qui souhaitent s'ouvrir des perspectives de carrière de continuer à postuler pour des postes de greffier ou secrétaire en chef ou encore de chef de service.

De plus, aujourd'hui déjà, les perspectives de carrière ne sont pas illimitées. Ce n'est pas parce qu'actuellement, il n'y a pas une condition supplémentaire que, pour autant, on a d'office accès à un emploi de greffier en chef ou chef de service.

La mesure transitoire, qui est favorable et qui garantit un avancement, ne doit donc pas être illimitée, l'objectif étant aussi de faire progresser les personnes vers un niveau supérieur de qualification.

Article 177 (art. 184 du texte adopté)

Amendements n° 37 et 116

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 37), tendant à insérer, après la première phrase de l'article, la phrase suivante : « La dispense concerne également les agents contractuels ainsi que les personnes nommées au grade de collaborateurs porteurs d'un certificat de candidat greffier ou de candidat secrétaire délivré sur base d'un examen organisé avant ou en cours d'organisation au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

En effet, les agents contractuels, ainsi que les personnes nommées au grade de collaborateur ne bénéficient pas d'une mesure transitoire qui leur permette de faire valoir leur certificat de candidat greffier/secrétaire. L'auteur de l'amendement estime que les efforts consentis par ces personnes et l'expérience acquise sur le terrain doivent être pris en compte, au risque de démotiver et déstabiliser toute une équipe.

De minister antwoordt dat het om een keuze gaat. Enerzijds wordt de vrijstelling toegekend aan personen die zeker beroepservaring hebben en die geslaagd zijn in een examen. Het examen van kandidaat-griffier of secretaris kan echter niet gelijkgesteld worden aan een examen van universitair niveau.

De overgangsmaatregel is dus al een heel gunstige maatregel. Hiermee wil de regering een toekomstperspectief bieden aan wie beschikt over het brevet van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris. De termijn van zes jaar na de inwerkingtreding van de wet zal in de praktijk een termijn van zeven en een half jaar of meer zijn.

Dit werd uitgelegd aan de betrokkenen. Om hen aan te zetten gebruik te maken van de overgangsmaatregel, wordt in september een nieuwe proef georganiseerd. Zo zal wie meer loopbaanperspectieven wenst zich kandidaat kunnen blijven stellen voor betrekkingen van griffier, hoofdsecretaris of hoofd van dienst.

Bovendien zijn de loopbaanperspectieven nu al niet onbeperkt. Het is net omdat er nu geen bijkomende voorwaarde bestaat, dat men daarom automatisch toegang krijgt tot een betrekking van hoofdgriffier of hoofd van dienst.

De overgangsmaatregel, die gunstig is en een bevordering waarborgt, mag dus niet onbeperkt zijn. Het is de bedoeling dat de personen kunnen doorstoten naar een hoger kwalificatieniveau.

Artikel 177 (art. 184 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 37 en 116

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 37), dat ertoe strekt, na de eerste volzin van het artikel de volgende volzin in te voegen : « De vrijstelling geldt ook voor de contractuele personeelsleden, alsook voor de personen die werden benoemd in de graad van medewerker die werden benoemd in de graad van medewerker die houder is van een getuigschrift van kandidaat-griffier of van kandidaat-secretaris uitgereikt op basis van een examen dat georganiseerd is vóór of nog in uitvoering is op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet. »

Noch de contractuele personeelsleden, noch de personen die werden benoemd in de graad van medewerker kunnen immers genieten van een overgangsmaatregel waardoor ze hun getuigschrift van kandidaat-griffier en van kandidaat-secretaris kunnen doen gelden. De indienst van het amendement vindt dat de inspanningen van die personen en de ervaring die ze in het veld hebben opgedaan in aanmerking moeten komen, zoniet dreigt men een volledig team te demotiveren en te destabiliseren.

Mme Nyssens dépose un second amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 116), qui remplace l'amendement n° 37, et propose d'insérer, après la première phrase de l'article, la phrase suivante : « Sont dispensés de répondre aux conditions prévues aux articles 264, § 2, et 267, § 2, les agents contractuels ainsi que les personnes nommées au grade de collaborateur porteurs d'un certificat de candidat greffier ou de candidat secrétaire délivré sur base d'un examen organisé avant ou en cours d'organisation au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

La ministre répond que l'article 177 s'applique aux contractuels, puisqu'il vise les porteurs du certificat de candidat greffier et de candidat secrétaire.

Article 177bis

Amendement n° 11

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/3, amendement n° 11), tendant à insérer un article 177bis, libellé comme suit :

Art. 117bis. — Les effets de l'article 124 remontent jusqu'à la date du 1^{er} juin 2005 en ce que le temps de l'inscription au barreau est pris en compte dès le début pour le calcul de l'ancienneté des référendaires auprès des cours et tribunaux et des juristes de parquet.

Le projet de loi prévoit la prise en compte de l'expérience au barreau depuis le début pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire. Ceci est sans conteste une évolution positive puisque les quatre premières années au barreau sont actuellement exclues.

Toutefois, le projet de loi ne contient aucune disposition transitoire quant à cette nouvelle règle. Le nouveau calcul de l'ancienneté ne serait donc appliqué qu'à partir de la mise en vigueur de la loi.

Ceci ne tient pas compte du fait que, par un arrêt du 29 novembre 2006, la Cour d'arbitrage a jugé inconstitutionnelle l'exclusion des quatre premières années au barreau pour le calcul de l'ancienneté des référendaires et juristes de parquet.

Il conviendrait donc de prévoir une disposition transitoire qui fasse remonter l'effet de la nouvelle règle dans le passé.

Le législateur avait également accordé des arriérés aux magistrats lorsque la Cour d'arbitrage avait rendu un arrêt similaire pour la magistrature. Nous ne voyons donc pas pour quel motif le législateur devrait priver cette fonction de ces arriérés.

Mevrouw Nyssens dient een tweede amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 116), dat amendement nr. 37 vervangt en dat voorstelt om, in dit artikel na de eerste volzin de volgende volzin in te voegen : « De contractuele personeelsleden, alsook de personen die zijn benoemd in de graad van medewerker die houder is van een getuigschrift van kandidaat-griffier of van kandidaatsecretaris uitgereikt op basis van een examen dat georganiseerd is vóór of nog in uitvoering is op het ogenblik van inwerkingtreding van deze wet hoeven niet te voldoen aan de voorwaarden bedoeld in de artikelen 264, § 2, en 267, § 2. »

De minister antwoordt dat artikel 177 op de contractuelen van toepassing is, aangezien het bedoeld is voor de houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier en van kandidaat-secretaris.

Artikel 177bis

Amendement nr. 11

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 11), dat ertoe strekt een artikel 177bis in te voegen, luidend :

Art. 117bis. — Met betrekking tot de bepaling dat voor de berekening van de anciënniteit van de referendarissen bij de hoven en rechtbanken en van de parketjuristen de tijd van inschrijving bij de balie vanaf het begin in aanmerking wordt genomen, heeft artikel 124 terugwerkende kracht tot 1 juni 2005.

Het wetsontwerp bepaalt dat de balie-ervaring van bij het begin wordt meegerekend voor de berekening van de loonanciënniteit. Dat is ongetwijfeld een gunstige evolutie aangezien de eerste vier jaar aan de balie nu niet worden meegerekend.

Het wetsontwerp bevat evenwel geen overgangsbepaling met betrekking tot die nieuwe regel. De nieuwe berekeningswijze inzake anciënniteit zou dus pas worden toegepast vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

Dat is strijdig met het arrest van 29 november 2006, waarin het Arbitragehof heeft geoordeeld dat het niet meerekenen van de eerste vier jaar aan de balie voor de berekening van de anciënniteit van referendarissen en parketjuristen ongrondwettig is.

Er moet dus een overgangsbepaling worden vastgesteld die de nieuwe regel terugwerkende kracht verleent.

Toen het Arbitragehof een vergelijkbaar arrest heeft gewezen voor de magistratuur, heeft de wetgever de magistraten het achterstallig deel van hun loon toegekend. We zien niet in waarom de wetgever dat niet zou doen voor dit ambt.

Dès lors que les magistrats avaient pu bénéficier d'un an et demi d'arriérés (loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses), il semble équitable de prévoir le même régime pour les référendaires et les juristes de parquet, (voyez observations de l'AJUREF, 22 janvier 2007).

Article 178 (art. 185 du texte adopté)

Amendements n^{os} 7, 8, 119, et 94

Le gouvernement dépose un premier amendement (doc. Sénat, n^o 3-2009/3, amendement n^o 7), tendant à remplacer l'article par la disposition suivante :

« Art. 178. — Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi, au plus tard 18 mois après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 131, § 1^{er}, 140, § 1^{er}, 146, 2^o et 4^o, 162 et 178. »

Un certain nombre de dispositions du présent projet entrent en vigueur dix jours après la publication.

Il en va de même pour les articles 131, § 1^{er}, et 140, § 1^{er}, de sorte que les dispositions relatives à l'augmentation de la prime linguistique pour les greffiers (modification de l'article 369 du Code judiciaire) et pour les secrétaires (modification de l'article 374 du Code judiciaire) puissent être appliquées immédiatement.

Le § 1^{er} de l'article 134 est également mentionné dans cette disposition. Une solution est ainsi immédiatement proposée à la lacune engendrée par l'arrêt 184/2006 de la Cour d'arbitrage du 19 novembre 2006. En effet, la modification de l'article 371 du Code judiciaire en question permet de reconnaître directement l'expérience du barreau dans son intégralité comme une expérience entrant en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire.

Mme de T' Serclaes et consorts déposent également un amendement (doc. Sénat, n^o 3-2009/3, amendement n^o 8), tendant à remplacer l'article par la disposition suivante :

« Art. 178. — L'article 124 produit ses effets le 1^{er} juin 2005 en ce qu'il vise le temps d'inscription au barreau dans le cadre du calcul de l'ancienneté des référendaires auprès des cours et tribunaux et des juristes de parquet. »

Le projet de loi prévoit en son article 124 la prise en compte, pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire, du temps de l'inscription au barreau. Ceci est sans conteste une évolution positive puisque les quatre premières années au barreau sont actuellement exclues.

De magistraten hebben anderhalf jaar achterstallig loon bijgekregen (wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen). Het lijkt dus billijk om dezelfde regeling in te voeren voor de referendarissen en parketjuristen (zie opmerkingen AJUREF, 22 januari 2007).

Artikel 178 (art. 185 van de aangenomen tekst)

Amendementen nrs. 7, 8, 119, en 94

De regering dient een eerste amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 7), dat ertoe strekt het artikel te vervangen als volgt :

« Art. 178. De Koning bepaalt voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt, en uiterlijk 18 maanden na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de artikelen 131, § 1, 134, § 1, 140, § 1, 146, 2^o en 4^o, 162 en 178. »

Een aantal bepalingen van dit ontwerp treden in werking tien dagen na de publicatie ervan.

De paragrafen 1 van respectievelijk de artikelen 131 en 140 worden hieraan toegevoegd, zodat de bepalingen inzake de verhoging van de taalpremie voor griffiers (wijziging aan artikel 369 van het Gerechtelijk Wetboek) en secretarissen (wijziging aan artikel 374 van het Gerechtelijk Wetboek) onmiddellijk kunnen worden toegepast.

Evenzo wordt paragraaf 1 van artikel 134 opgenomen in deze bepaling. Derwijze wordt onmiddellijk een oplossing geboden voor de leemte die werd gecreëerd met het arrest 184/2006 van het Arbitragehof van 19 november 2006. De wijziging van het betrokken artikel 371 van het Gerechtelijk Wetboek laat immers toe direct de volledige balie-ervaring te erkennen als relevante ervaring voor de berekening van de geldelijke anciënniteit.

Mevrouw de T' Serclaes c.s. dient ook een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/3, amendement nr. 8), dat het artikel wil vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 124 heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2005, wat betreft het in aanmerking nemen van de tijd van inschrijving bij de balie voor de berekening van de anciënniteit van de referendarissen bij de hoven en rechtbanken en van de parketjuristen. »

In artikel 124 voorziet het wetsontwerp in de inachtneming, bij de berekening van de geldelijke anciënniteit, van de tijd van inschrijving bij de balie. Dit is ontegensprekelijk een positieve ontwikkeling, aangezien de vier eerste jaren bij de balie momenteel niet meetellen.

Toutefois, le projet de loi ne contient aucune disposition transitoire quant à cette nouvelle règle. Le nouveau calcul de l'ancienneté ne sera donc appliqué qu'à partir de l'entrée en vigueur de la loi.

Ceci ne tient pas compte du fait que, par un arrêt du 29 novembre 2006, la Cour d'arbitrage a jugé inconstitutionnelle l'exclusion des quatre premières années au barreau pour le calcul de l'ancienneté des référendaires et juristes de parquet.

L'amendement a donc pour but d'appliquer rétroactivement cette nouvelle disposition au 1^{er} juin 2005, soit un an et demi avant l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage, comme l'avait fait le législateur pour les magistrats.

Il est, en effet, à rappeler qu'un arrêt similaire avait été rendu par la Cour d'arbitrage, le 30 juin 2004, en ce qui concernait la prise en compte, pour le calcul de l'ancienneté des magistrats, du temps de l'inscription au barreau. La loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses prévoit dès lors cette prise en compte et ce, rétroactivement au 1^{er} janvier 2003, soit un an et demi avant l'arrêt de la Cour d'arbitrage.

À titre subsidiaire, M. Cheffert et consorts déposent l'amendement suivant (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 119):

« Insérer dans cet article, après les mots « à l'exception des articles » les mots « 124, § 2, 2°, en ce qu'il vise le temps d'inscription au barreau dans le cadre du calcul de l'ancienneté des référendaires auprès des cours et tribunaux et des juristes de parquet, ».

Si l'amendement n° 8 déposé par Mmes de T' Serclaes et Crombé et M. Cheffert ne devait pas être adopté, le présent amendement subsidiaire vise à rendre l'article 124 en ce qu'il concerne la prise en compte, pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire, du temps de l'inscription au barreau applicable 10 jours après la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Dès lors, l'inconstitutionnalité relevée par la Cour d'arbitrage, à savoir l'exclusion des quatre premières années au barreau pour le calcul de l'ancienneté des référendaires et juristes de parquet, serait plus rapidement supprimée que s'il est fait application de l'actuel article 178 qui prévoit l'entrée en vigueur de cette disposition au plus tard 18 mois après la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Le gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2009/4, amendement n° 94), qui remplace l'amendement n° 7, et qui vise à remplacer l'article 178 par ce qui suit :

« Art 178. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi, au plus

Het wetsontwerp bevat echter geen overgangsbepaling met betrekking tot de nieuwe regel. De nieuwe anciënniteitsberekening zal dus pas in voege treden op de dag van de inwerkingtreding van de wet.

Dit houdt geen rekening met het feit dat het Arbitragehof in een arrest van 29 november 2006 heeft geoordeeld dat het ongrondwettig is, bij de berekening van de anciënniteit van de referendarissen en de parketjuristen, de eerste vier jaar bij de balie uit te sluiten.

Het amendement heeft dus tot doel deze nieuwe bepaling retroactief toe te passen vanaf 1 juni 2005, dat wil zeggen anderhalf jaar vóór het arrest van het Arbitragehof, zoals de wetgever het ook voor de magistraten heeft gedaan.

Een gelijkaardig arrest is immers gewezen door het Arbitragehof op 30 juni 2004, met betrekking tot de inachtneming, bij de berekening van de anciënniteit van de magistraten, van de tijd van inschrijving bij de balie. De wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen voorziet terzake in de retroactieve inachtneming hiervan vanaf 1 januari 2003, hetzij anderhalf jaar vóór het arrest van het Arbitragehof.

Als subsidiair amendement dient de heer Cheffert c. s. het volgende amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 119):

« In dit artikel, na de woorden « met uitzondering van de artikelen », de woorden « 124, § 2, 2°, wat betreft het in aanmerking nemen van de tijd van inschrijving bij de balie voor de berekening van de anciënniteit van de referendarissen bij de hoven en rechtbanken en van de parketjuristen, » invoegen.

Indien amendement nr. 8 van mevrouw de T' Serclaes c.s. niet wordt aangenomen, wil dit subsidiair amendement artikel 124, dat de tijd van inschrijving bij de balie in aanmerking neemt voor de berekening van de geldelijke anciënniteit, in werking laten treden 10 dagen na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De ongrondwettigheid waarop het Arbitragehof gewezen heeft, met name de uitsluiting van de vier eerste jaren aan de balie voor de berekening van de anciënniteit van de referendarissen en parketjuristen, zou dus sneller ongedaan gemaakt worden dan indien men het huidige artikel 178 toepast, dat bepaalt dat deze bepaling uiterlijk 18 maanden na de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad* in werking treedt.

De regering dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2009/4, amendement nr. 94), dat amendement nr. 7 vervangt, en artikel 178 wil vervangen door de volgende bepaling :

Art. 178. De Koning bepaalt voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt, en

tard 18 mois après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception :

1^o des articles 131, § 1^{er}, 140, § 1^{er}, 146, 2^o et 4^o, 162 et 178;

2^o des articles 39, 1^o et 5^o, et 134, § 1^{er}, qui entrent en vigueur le 1^{er} décembre 2006.»

Un certain nombre de dispositions du présent projet entrent en vigueur dix jours après la publication.

Il en va de même pour les articles 131, § 1^{er}, et 140, § 1^{er}, de sorte que les dispositions relatives à l'augmentation de la prime linguistique pour les greffiers (modification de l'article 369 du Code judiciaire) et pour les secrétaires (modification de l'article 374 du Code judiciaire) puissent être appliquées immédiatement.

Le § 1^{er} de l'article 134 est également mentionné dans cette disposition. Une solution est ainsi immédiatement proposée à la lacune engendrée par l'arrêt 184/2006 de la Cour d'arbitrage du 29 novembre 2006, avec effet rétroactif au 1^{er} décembre 2006. En effet, la modification de l'article 371 du Code judiciaire en question permet de reconnaître directement l'expérience du barreau dans son intégralité comme une expérience entrant en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire.

VI. VOTES

Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 87 du gouvernement est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'article 5 amendé est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Les articles 6 à 12 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 137 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 13 amendé est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'article 14 est amendé à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 104 du gouvernement et l'article 15 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 12 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 16 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

uiterlijk 18 maanden na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van :

1^o de artikelen 131, § 1, 140, § 1, 146, 2^o en 4^o, 162 en 178;

2^o de artikelen 39, 1^o en 5^o, 134, § 1, die uitwerking hebben met ingang van 1 december 2006.

Een aantal bepalingen van dit ontwerp treden in werking tien dagen na de publicatie ervan.

De paragrafen 1 van respectievelijk de artikelen 131 en 140 worden hieraan toegevoegd, zodat de bepalingen inzake de verhoging van de taalpremie voor griffiers (wijziging aan artikel 369 van het Gerechtelijk Wetboek) en secretarissen (wijziging aan artikel 374 van het Gerechtelijk Wetboek) onmiddellijk kunnen worden toegepast.

Evenzo wordt paragraaf 1 van artikel 134 opgenomen in deze bepaling. Derwijze wordt, met terugwerkende kracht tot 1 december 2006, een oplossing geboden voor de leemte die werd gecreëerd met het arrest 184/2006 van het Arbitragehof van 29 november 2006. De wijziging van het betrokken artikel 371 van het Gerechtelijk Wetboek laat immers toe direct de volledige balie-ervaring te erkennen als relevante ervaring voor de berekening van de geldelijke anciënniteit.

VI. STEMMINGEN

De artikelen 1 tot 4 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 87 van de regering wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Het geamendeerde artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

De artikelen 6 tot 12 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden

Amendement nr. 137 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 13 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 14 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 104 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 15 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 12 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 16 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

L'article 17 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 9 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'article 18 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 19 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 92 du gouvernement et l'article 20 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 13 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 21 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 22 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 14 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

L'article 23 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 15 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 24 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 16 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 25 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 26 à 29 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 93 du gouvernement et l'article 30 ainsi amendé sont adoptés par 10 voix et 1 abstention.

Les articles 31 à 34 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 17 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

L'amendement n° 90 du gouvernement et l'article 35 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 18 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

L'article 36 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 19 de M. Hugo Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'article 37 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Artikel 17 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 9 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Artikel 18 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 19 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 92 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 20 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 13 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 21 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikel 22 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 14 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

Artikel 23 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 15 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 24 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 16 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 25 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 26 tot 29 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden

Amendement nr. 93 en het aldus geamendeerde artikel 30 worden aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

De artikelen 31 tot 34 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden

Amendement nr. 17 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

Amendement nr. 90 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 35 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 18 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

Artikel 36 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 19 van de heer Hugo Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Artikel 37 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

L'article 38 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 20 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

L'amendement n° 91 du gouvernement et l'article 39 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 89 du gouvernement et l'article 40 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 21 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

L'article 41 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 22 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

L'amendement n° 23 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 42 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 1 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 24 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 43 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 25 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 44 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 26 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 45 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 88 du gouvernement et l'article 46 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 47 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 27 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 48 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 49 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 30 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 41 de M. Hugo Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 50 amendé est adopté par 10 voix et 1 abstention.

Artikel 38 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 20 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

Amendement nr. 91 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 39 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 89 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 40 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 21 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

Artikel 41 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 22 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

Amendement nr. 23 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 42 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 1 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 24 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 43 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 25 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 44 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 26 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 45 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 88 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 46 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikel 47 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 27 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 48 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikel 49 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 30 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 41 van de heer Hugo Vandenberghe wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 50 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

L'amendement n° 28 de M. Hugo Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 31 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'article 51 amendé est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 32 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 42 de M. Hugo Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 52 amendé est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'article 53 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 33 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 43 de M. Hugo Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 54 amendé est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 34 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 44 de M. Hugo Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 55 amendé est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 35 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 45 de M. Hugo Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 56 amendé est adopté par 10 voix et 1 abstention.

L'article 57 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 86 du gouvernement et l'article 58 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 59 à 62 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 85 du gouvernement et l'article 63 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Amendement nr. 28 van de heer Hugo Vandenberghe wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 31 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Het geamendeerde artikel 51 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 32 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 42 van de heer Hugo Vandenberghe wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 52 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 53 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 33 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 43 van de heer Hugo Vandenberghe wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 54 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 34 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 44 van de heer Hugo Vandenberghe wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 55 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 35 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 45 van de heer Hugo Vandenberghe wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 56 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 57 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 86 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 58 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 59 tot 62 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 85 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 63 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

L'amendement n° 47 de M. Hugo Vandenberghe, l'amendement n° 39 tel que sous-amendé par l'amendement n° 47, et l'article 64 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 40 de M. Hugo Vandenberghe, l'amendement n° 84 du gouvernement et l'article 65 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 66 et 67 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 29 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

L'amendement n° 83 du gouvernement et l'article 68 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 69 à 74 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 82 du gouvernement et l'article 75 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 76 à 78 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 81 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 79 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 80 du gouvernement et l'article 80 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 81 et 82 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 79 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 83 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 78 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 84 à 86 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 66 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 87 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les amendements n°s 65 et 67 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 88 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Amendement nr. 47 van de heer Hugo Vandenberghe, amendement nr. 39 zoals gesubamendeerd door amendement nr. 47 en het aldus geamendeerde artikel 64 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 40 van de heer Hugo Vandenberghe, amendement nr. 84 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 65 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 66 en 67 worden aangenomen met eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 29 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

Amendement nr. 83 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 68 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 69 tot 74 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden

Amendement nr. 82 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 75 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 76 tot 78 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden

Amendement nr. 81 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikel 79 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 80 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 80 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 81 en 82 worden aangenomen met eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 79 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikel 83 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 78 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 84 tot 86 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden

Amendement nr. 66 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 87 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De amendementen nrs. 65 en 67 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 88 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

L'article 89 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Les amendements n^{os} 77 du gouvernement, et 48 et 50 de M. Hugo Vandenberghe sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les amendements n^{os} 49, 51 et 52 de M. Hugo Vandenberghe sont rejetés par 9 voix contre 3.

L'article 90 amendé est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

L'article 91 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n^o 76 et l'article 92 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n^o 53 de M. Hugo Vandenberghe devient sans objet.

Les amendements n^{os} 75 du gouvernement, 54 et 55 de M. Hugo Vandenberghe, et l'article 93 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n^o 2 du gouvernement et l'article 94 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 95 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Les amendements n^{os} 74 du gouvernement, 56 et 57 de M. Hugo Vandenberghe, et l'article 96 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Les amendements n^{os} 73 du gouvernement et 58 de M. Hugo Vandenberghe, et l'article 97 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 98 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n^o 10 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 3.

Les amendements n^{os} 59, 60 et 61 de M. Hugo Vandenberghe, et l'article 99 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n^o 62 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 100 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 101 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Artikel 89 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De amendementen nrs. 77 van de regering en 48 en 50 van de heer Hugo Vandenberghe worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De amendementen nrs 49, 51 en 52 van de heer Hugo Vandenberghe worden verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

Het geamendeerde artikel 90 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 91 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 76, en het aldus geamendeerde artikel 92, worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 53 van de heer Hugo Vandenberghe is overbodig geworden.

De amendementen nrs. 75 van de regering en 54 en 55 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 93 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 2 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 94 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 95 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

De amendementen nrs. 74 van de regering en 56 en 57 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 96 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

De amendementen nrs. 73 van de regering en 58 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 97 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 98 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 10 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen.

De amendementen nrs. 59, 60 en 61 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 99 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 62 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 100 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 101 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

L'amendement n° 63 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 102 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 64 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

Les amendements n°s 120 et 121 de M. Hugo Vandenberghe deviennent sans objet.

L'amendement n° 70 du gouvernement et l'article 103 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 68 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 104 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Les amendements n°s 72 du gouvernement et 122 de M. Hugo Vandenberghe, et l'article 105 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Les amendements n°s 71 du gouvernement et 123 de M. Hugo Vandenberghe, et l'article 106 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 38 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

Les amendements n°s 69 du gouvernement et 124 de M. Hugo Vandenberghe, et l'article 107 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 125 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 108 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 115 du gouvernement et l'article 109 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 126 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 110 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 111 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 113 du gouvernement et l'article 112 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 113 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 114 du gouvernement et l'article 114 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Les articles 115 à 117 sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

Amendement nr. 63 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 102 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 64 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

De amendementen nrs. 120 en 121 van de heer Hugo Vandenberghe zijn overbodig geworden.

Amendement nr. 70 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 103 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 68 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 104 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

De amendementen nrs. 72 van de regering en 122 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 105 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

De amendementen nrs. 71 van de regering en 123 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 106 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 38 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

De amendementen nrs. 69 van de regering en 124 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 107 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 125 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 108 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 115 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 109 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 126 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 110 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 111 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 113 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 112 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 113 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 114 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 114 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

De artikelen 115 tot 117 worden eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden

L'amendement n° 112 du gouvernement et l'article 118 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 119 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 111 du gouvernement et l'article 120 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 121 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 109 du gouvernement et l'article 122 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 123 et 124 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 110 du gouvernement et l'article 125 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 126 à 130 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 3 du gouvernement et l'article 131 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 132 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 108 du gouvernement et l'article 133 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 4 du gouvernement et l'article 134 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Les articles 135 et 136 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 5 du gouvernement et l'article 137 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 107 du gouvernement et l'article 138 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 129 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

L'amendement n° 130 de M. Hugo Vandenberghe devient sans objet.

L'amendement n° 106 du gouvernement et l'article 139 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 131 de M. Hugo Vandenberghe devient sans objet.

Amendement nr. 112 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 118 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikel 119 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 111 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 120 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikel 121 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 109 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 122 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 123 en 124 worden aangenomen met eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 110 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 125 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 126 tot 130 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden

Amendement nr. 3 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 131 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Artikel 132 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 108 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 133 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 4 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 134 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

De artikelen 135 en 136 worden aangenomen met eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 5 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 137 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 107 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 138 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 129 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

Amendement nr. 130 van de heer Hugo Vandenberghe is overbodig geworden.

Amendement nr. 106 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 139 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 131 van de heer Hugo Vandenberghe is overbodig geworden.

L'amendement n° 6 du gouvernement et l'article 140 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 128 de M. Hugo Vandenberghe est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 141 amendé est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 133 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 142 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 134 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 143 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Les articles 144 à 146 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 105 du gouvernement et l'article 147 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'article 148 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 132 de M. Hugo Vandenberghe et l'article 149 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

Les articles 150 à 153 sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 102 du gouvernement et l'article 154 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 103 du gouvernement et l'article 155 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 10 membres présents.

L'article 156 est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 100 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'article 157 amendé est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

Les articles 158 et 159 sont adoptés par 8 voix et 2 abstentions.

Les amendements n^{os} 101 du gouvernement et 135 de M. Hugo Vandenberghe sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'article 160 amendé est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 161 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Amendement nr. 6 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 140 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 128 van de heer Hugo Vandenberghe wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 141 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 133 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 142 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 134 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 143 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

De artikelen 144 tot 146 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden

Amendement nr. 105 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 147 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 148 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 132 van de heer Hugo Vandenberghe en het aldus geamendeerde artikel 149 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

De artikelen 150 tot 153 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden

Amendement nr. 102 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 154 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 103 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 155 worden eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 156 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 100 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 157 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

De artikelen 158 en 159 worden aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

De amendementen nrs. 101 van de regering en 135 van de heer Hugo Vandenberghe worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het geamendeerde artikel 160 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 161 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

L'article 162 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Les amendements n^{os} 98, 97 et 99 du gouvernement sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 127 de M. Hugo Vandenberghe est retiré.

L'amendement n^o 136 du gouvernement est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 96 du gouvernement et l'article 163 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 164 à 166 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 117 de Mme Nyssens est rejeté par 8 voix contre 3.

L'article 167 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n^o 118 de Mme Nyssens est rejeté par 8 voix contre 3.

L'article 168 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'article 169 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 95 du gouvernement et l'article 170 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Les articles 171 à 175 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 36 de Mme Nyssens est rejeté par 8 voix contre 3.

L'article 176 est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Les amendements n^{os} 37 et 116 de Mme Nyssens sont retirés.

L'article 177 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n^o 11 de Mme Nyssens est rejeté par 8 voix contre 3.

Les amendements n^{os} 7 du gouvernement, 8 de Mme de T' Serclaes et consorts, et 119 de M. Cheffert sont retirés.

L'amendement n^o 94 du gouvernement et l'article 178 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Artikel 162 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De amendementen nrs. 98, 97 en 99 van de regering worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 127 van de heer Hugo Vandenberghe wordt ingetrokken.

Amendement nr. 136 van de regering wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 96 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 163 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 164 tot 166 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden

Amendement nr. 117 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen.

Artikel 167 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 118 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen.

Artikel 168 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 169 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 95 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 170 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

De artikelen 171 tot 175 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden

Amendement nr. 36 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen.

Artikel 176 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 3 onthoudingen.

De amendementen nrs. 37 en 116 van mevrouw Nyssens worden ingetrokken

Artikel 177 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 11 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen.

De amendementen nrs. 7 van de regering, 8 van mevrouw de T' Serclaes c.s. en 119 van de heer Cheffert worden ingetrokken.

Amendement nr. 94 van de regering en het aldus geamendeerde artikel 178 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

VII. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté par 10 voix et 1 abstention.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

Le rapporteur,

Luc WILLEMS.

Le président,

Hugo VANDENBERGHE.

VII. EINDSTEMMING

Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen bij 1 onthouding.

*
* *

Dit verslag werd goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

De rapporteur,

Luc WILLEMS.

De voorzitter,

Hugo VANDENBERGHE.